叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 不可能的回家之旅(the Impossible Voyage Home) 000001

2. 不可能的回家之旅(the Impossible Voyage Home) 000002

3. 不可能的回家之旅(the Impossible Voyage Home) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不可能的回家之旅(The Impossible Voyage Home)

[ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈvɔɪɪdʒ] [hoʊm]
The **Impossible** **Voyage** **Home**
这 不可能的 航程 家

不可能的回家之旅

[baɪ][ef] . [el] . ['wɔlis]
By **F** **.** **L** **.** **WALLACE**
经过 F . L . 华莱士

作者：FL·华莱士

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] [ˈfrænsɪs]
Illustrated **by** **DICK** **FRANCIS**
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][ˈgæləksi] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈɔːgəst]
[**Transcriber** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Galaxy** **Science** **Fiction** **August**
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 八月
- .
1954 **.**
- .

[转录者注：本电子文本摘自1954年8月《银河科幻》杂志。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈkwestʃən] [kept] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈænsər] — [bʌt; bət][oʊld] [ˈiːθən] [ænd; ənd] [əmɑnθə]
The **right** **question** **kept** **getting** **the** **wrong** **answer** **—** **but** **old** **Ethan** **and** **Amantha**
这 正确的 问题 保留 获得 这 错误的 回答 — 但 老的 伊桑 和 阿曼莎
[gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ˈænsər] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈkwestʃən] !
got **the** **right** **answer** **by** **asking** **the** **wrong** **question** **!**
得到 这 正确的 回答 经过 问 这 错误的 问题 !

问对了问题却总是得到错误的答案——但老伊森和阿曼莎却通过问错问题得到了正确的答案！

" [speɪs] [laɪf] [ɪkˈspektənsi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [faɪv] [mʌnθs] [ænd; ənd][sɪks] [deɪz]
" **Space** **life** **expectancy** **has** **been** **increased** **to** **twenty** **-** **five** **months** **and** **six** **days**
" 空间 生活 预期 有 到过 增加 到 二十 - 五 几个月 和 六 天
, " [sed] ['maːləu] ,
, **"** **said** **Marlowe** **,**
, " 说 马洛 ,

"太空人的预期寿命已经增加到25个月零6天，"马洛说。

[ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [dəˈrektər] .
the **training** **director** **.**
这 训练 导演 .

培训主管。

" [ðæts] [ə; eɪ][geɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] .
" **That's** **a** **gain** **of** **a** **full** **month** **.**
" 那就是 一个 获得 的 一个 满的 月 .

"这相当于整整一个月的时间都过去了。"

" ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , ['iːθən] ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [ˌdɪskən'tentɪdli] [praʊd] .
" **Millions** **of** **miles** **from** **Earth** **,** **Ethan** **also** **looked** **discontentedly** **proud** **.**
" 百万 的 英里 从 地球 , 伊桑 还 看起来 不满地 自豪的 .

“即使远在数百万英里之外，伊森看起来也带着一丝不满的自豪感。”

" [ə; eɪ] ['maɪti] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **A** **mighty** **healthy** **-** **looking** **boy** **,** " **he** **declared** **.**
" 一个 强大的 健康 - 寻找 男生 , " 他 声明 .

“这孩子看起来非常健康，”他说道。

['dɛməˌrɛst] [bent] [ə; eɪ] ['peɪpərweɪt] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] .
Demarest **bent** **a** **paperweight** **ship** **until** **it** **snapped** **.**
德马雷斯特 弯曲 一个 镇纸 船 直到 它 啪啪 .

德马雷斯特把一艘船形镇纸掰弯，直到它断裂。

" [its] ['sʌmθɪŋ] .
" **It's** **something** **.**
" 它是 某物 .

“这算是个结果。”

[jʊə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'redəti] [blɑːk] .
You're **gaining** **on** **the** **heredity** **block** **.**
你是 获得 在 这 遗传 堵塞 .

你在遗传方面取得了进步。

[wɒts] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktər] ? "
What's **the** **chief** **factor** **?** **"**
是什么 这 首席 因素 ? "

主要因素是什么?

" ['ænti] - [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['kloʊðɪŋ] .
" **Anti** **-** **radiation** **clothing** **.**
" 反对 - 辐射 衣服 .

防辐射服。

[wiː; wi] [dʒʌst] [kɑːnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪ'nʌf] .
We **just** **can't** **make** **them** **effective** **enough** **.**
我们 只是 不能 制作 他们 有效的 足够的 .

我们就是无法让它们发挥足够的作用。

" [ə'krɔːs] [speɪs] , [ɑːn] ['dɪstənt] [mɑːrz] , [əmɑnθə] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" **Across** **space** **,** **on** **distant** **Mars** **,** **Amantha** **reached** **for** **the** **picture** **.**
" 穿过 空间 , 在 遥远 火星 , 阿曼莎 达到 为了 这 图片 .

“在遥远的火星上，阿曼莎伸手去拿那张照片。”

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [hiː; hi] [eint] ['sɪkli] ?
" **How** **can** **you** **tell** **he** **ain't** **sickly** **?**
" 如何 能 你 告诉 他 不是 病弱的 ?

你怎么知道他没生病?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['glæsɪz] .
You **can't** **see** **without** **glasses** **.**
你 不能 看 没有 眼镜 .

不戴眼镜就什么都看不见。

" ['iːθən] [riəd] [ʌp] .
" **Ethan** **reared** **up** **.**
" 伊桑 饲养 向上 .

伊森站了起来。

" ['dʒɪmiːz] [bɔɪ] , [eint] [hiː; hi] ?
" **Jimmy's** **boy** **,** **ain't** **he** **?**
" 吉米的 男生 , 不是 他 ?

“他是吉米的儿子，对吧？”

['aʊər; ɑːr][kɪdz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['helθi] , - ['speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

Our	kids	were	always	healthy	,	'	specially	the	youngest	.
我们的	孩子们	是	总是	健康	,	-	特别	这	最小的	.

我们的孩子一直都很健康，尤其是最小的孩子。

[stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][ðer; ðər][kɪdz] [wɪl] [biː; bi] ['betər] . "

Stands	to	reason	their	kids	will	be	better	.	"
站立	到	原因	他们的	孩子们	将要	是	更好的	.	"

他们的孩子理应表现得更好。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɔːr,gɛtəri] .

"	Now	you're	thinking	with	your	forgettery	.
"	现在	你是	思维	和	你的	遗忘	.

"现在你用健忘症思考了。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sɪk] , [wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] .

They	were	all	sick	,	one	time	or	another	.
他们	是	全部	生病的	,	一	时间	或者	其他	.

他们都曾生过病。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] .

It	was	me	who	took	care	of	them	,	though	.
它	曾是	我	WHO	采取	关心	的	他们	,	尽管	.

不过，是我照顾他们。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz][kʊd; kəd][faɪnd] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	always	could	find	ways	of	getting	out	of	it	.
你	总是	可以	寻找	方式	的	获得	出去	的	它	.

你总能找到摆脱困境的方法。

" [əmɑnθə] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tʃer] [swɪtʃ] .

"	Amantha	touched	the	chair	switch	.
"	阿曼莎	感动	这	椅子	转变	.

阿曼莎碰了碰椅子上的开关。

[ðə; ði][p'lænɪts] [wɜːrl] [ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] .

The	planets	whirled	around	the	Sun	.
这	行星	旋转	大约	这	太阳	.

行星围绕太阳旋转。

[ɜːrθ] [krept] [ə'hed] [ʌv; əv][mɑːrz] , ['viːnəs] [geɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Earth	crept	ahead	of	Mars	,	Venus	gained	on	Earth	.
地球	悄悄地爬	前方	的	火星	,	金星	获得	在	地球	.

地球逐渐超越火星，金星又追赶地球。

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['slækənd] [ɔːr] [spɜːrt] [fɔːrθ] [ə'nuː] ,

The	flow	of	ships	slackened	or	spurted	forth	anew	,
这	流动	的	船舶	松弛	或者	喷涌而出	前进	重新	,

船流时而放缓，时而再次涌现。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] :

according	to	what	destination	could	be	reached	at	the	moment	:
根据	到	什么	目的地	可以	是	达到	在	这	片刻	:

根据目前能够到达的目的地而定：

" [ə; eɪ] [mʌnθ] ['hɛlps] , " [sed] ['dɛməˌrɛst] .

"	A	month	helps	,	"	said	Demarest	.
"	一个	月	帮助	,	"	说	德马雷斯特	.

"一个月的时间会有帮助，"德马雷斯特说。

" [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][end] ?

"	But	where	does	it	end	?
"	但	在哪里	做	它	结尾	?

但这一切何时才能结束呢?

[juː; jʊ][kɑːnt] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ][mæn] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

You	can't	enclose	a	man	completely	,	and	even	if	you	do	,
你	不能	括	一个	男人	完全地	,	和	甚至	如果	你	做	,

你不可能完全包围一个人，即使你做到了，

[ðer; ðər] [stɪl] [ɪz][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [briːðz] [ænd; ənd] [fuːd] [hiː; hi] [iːts] .

there	still	is	the	air	he	breathes	and	food	he	eats	.
那里	仍然	是	这	空气	他	呼吸	和	食物	他	吃	.

他依然可以呼吸空气，吃食物。

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] [kən'tæmineits] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] [niːdz] .

Radiation	in	space	contaminates	everything	the	body	needs	.
辐射	在	空间	污染物	一切	这	身体	需求	.

太空辐射会污染人体所需的一切。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][faindz][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['sɪstəm] .

And	part	of	the	radioactivity	finds	its	way	to	the	reproductive	system	.
和	部分	的	这	放射性	发现	它是	方式	到	这	生殖	系统	.

部分放射性物质会进入生殖系统。

" ['maːləu] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːts] ; [ðə; ði] [kɜːrv] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

"	Marlowe	didn't	need	to	glance	at	the	charts	;	the	curve	was	beginning	to
"	马洛	没有	需要	到	瞥一眼	在	这	图表	;	这	曲线	曾是	开始	到

['flæt(ə)n] .

flatten	.
压平	.

“马洛无需看图表；曲线开始趋于平缓。”

[ˌmæθə'mætɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnəbl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [raɪz][æt; ət][ɔːl] .

Mathematically	,	it	was	determinable	when	it	wouldn't	rise	at	all	.
数学上	,	它	曾是	可确定的	什么时候	它	不会	上升	在	全部	.

从数学角度来说，当它完全不上升时，是可以确定的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə'næləsɪs] ,

According	to	analysis	,
根据	到	分析	,

根据分析，

[mæn] ['sʌmdeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [speɪs] [æz; əz]

Man	someday	might	be	able	to	endure	the	radiation	encountered	in	space	as
男人	总有一天	可能	是	有能力的	到	忍受	这	辐射	遭遇	在	空间	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] [θriː] ['jɪrz] ,

long	as	three	years	,
长的	作为	三	年	,

未来某一天，人类或许能够承受在太空中长达三年的辐射。

[ɪf] [ɪk'spoʊʒər] [taɪmz] [wɜːr; wər] [speɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

if	exposure	times	were	spaced	at	intervals	.
如果	接触	时代	是	间隔	在	间隔	.

如果曝光时间是有间隔的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

But	that	was	in	the	future	.
但	那	曾是	在	这	未来	.

但那是未来的事情了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] , " [hiː; hi][toʊld] ['dɛməˌrɛst] .

"	There's	a	lot	you	could	do	,	"	he	told	Demarest	.
"	有	一个	很多	你	可以	做	,	"	他	讲述	德马雷斯特	.

“你可以做很多事，”他告诉德马雷斯特。

" [ʃiːld] [ðə; ði] [əˈtɒmɪks] . "
" **Shield the atomics . "**
" 盾 这 原子 . "

“保护原子弹。”

" [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈkɑːmɛntəd] [ˈdɛməˌrɛst] .
" **Working on it , " commented Demarest .**
" 在职的 在 它 , " 评论 德马雷斯特 .

“正在努力，”德马雷斯特评论道。

" [bʌt; bət] [ˈevri] [aʊns] [wiː; wi] [ˌeɪ diː ˈdiː] [kʌts] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪloʊd] .
" **But every ounce we add cuts down on the payload .**
" 但 每一个 盎司 我们 添加 削减 向下 在 这 有效载荷 .

“但是我们每增加一盎司重量，有效载荷就会减少。”

[ðə; ði] [best] [weɪ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈfæstər] .
The best way is to get the ship from one place to another faster .
这 最好的 方式 是 到 得到 这 船 从 一 地方 到 其他 快点 .

最好的办法是让船更快地从一个地方到达另一个地方。

[its] [taɪm] [ɪn] [speɪs] [ðæt] [hɜːrts] .
It's time in space that hurts .
它是 时间 在 空间 那 疼痛 .

真正痛苦的是太空中的时间。

[les] [ɪkˈspoʊʒər] [taɪm] , [mɔːr] [trɪps] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kruː] [hæz; həz] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] .
Less exposure time , more trips before the crew has to retire .
较少的 接触 时间 , 更多的 旅行 前 这 全体人员 有 到 退休 .

减少暴露时间，增加机组人员退休前的飞行次数。

[ˌaɪ ˈtiː] [ædz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
It adds up to the same thing .
它 添加 向上 到 这 相同的 事物 .

结果是一样的。

" [ɑːn] [mɑːrz] , [əmɑnθə] [ˈfɔndld] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
" **On Mars , Amantha fondled the picture .**
" 在 火星 , 阿曼莎 抚摸 这 图片 .

在火星上，阿曼莎抚摸着那张照片。

" [ˈprɪti] .
" **Pretty .**
" 漂亮的 .

“漂亮的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈriːəl] .
But it ain't real .
但 它 不是 真实的 .

但这不是真的。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsaɪd] .
" **She laid it aside .**
" 她 铺设 它 旁边 .

她把它放在一边。

[ˈiːθən] [skwɪntɪd] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
Ethan squinted at it .
伊桑 眯着眼 在 它 .

伊森眯起眼睛看了看。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
" **I could make you think it was .**
" 我 可以 制作 你 思考 它 曾是 .

“我可以让你认为是这样。”

[get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'lɑːrdʒd] , [sə'lɪdɪfaɪd] .
Get **it** **enlarged** **,** **solidified** **.**
得到 它 放大 , 凝固 .

把它放大，凝固。

[hæv; həv] [ðem; ðəm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːft] , [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
Have **them** **make** **it** **soft** **,** **big** **as** **a** **baby** **.**
有 他们 制作 它 柔软的 , 大的 作为 一个 婴儿 .

让他们把它做得柔软，像婴儿一样大。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [læp] . "
You **could** **hold** **it** **in** **your** **lap** **.** **"**
你 可以 抓住 它 在 你的 膝 . "

你可以把它放在腿上。

" [ˌaʊt'gruː] ['pleɪˌθɪŋz] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" **Outgrew** **playthings** **years** **ago** **.**
" 长大了就不合适了 玩具 年 前 .

"这些玩具我几年前就玩腻了。"

" [əmɑnθə] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [tʃer] [swɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kʌmfərt] .
" **Amantha** **adjusted** **the** **chair** **switch** **,** **but** **the** **rocking** **motion** **was** **no** **comfort** **.**
" 阿曼莎 调整 这 椅子 转变 , 但 这 摇滚 运动 曾是 不 舒适 .

"阿曼莎调整了椅子开关，但摇晃的动作并没有让她感到舒适。"

['iːθən] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['oʊvər] , [feɪs] [daʊn] .
Ethan **turned** **the** **picture** **over** **,** **face** **down** **.**
伊桑 转向 这 图片 超过 , 脸 向下 .

伊森把照片翻了过来，正面朝下。

" [noʊp] .
" **Nope** **.**
" 没有 .

"没有。

[heɪt] [tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] , - ['mænθə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] .
Hate **to** **back** **you** **up** **,** **'** **Mantha** **,** **but** **it** **ain't** **the** **same** **.**
恨 到 后退 你 向上 , - 曼莎 , 但 它 不是 这 相同的 .

曼萨，虽然我不想帮你，但这不一样。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] , ['wɛtɪn] - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['smaɪlɪn] - ,
There's **nothing** **like** **a** **baby** **,** **wettin** **'** **and** **squallin** **'** **and** **smilin** **'** **,**
有 没有什么 喜欢 一个 婴儿 , 韦廷 - 和 - - 和 微笑 - ,

没有什么比得上一个婴儿，一会儿尿床，一会儿哭闹，一会儿又笑眯眯的。

['stʌbərn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [dəunt]
stubborn **when** **it** **oughtn't** **to** **be** **and** **sweet** **and** **gentle** **when** **you** **don't**
固执的 什么时候 它 不应该 到 是 和 甜的 和 温和的 什么时候 你 不
[ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
expect **it** **.**
预计 它 .

它固执得不能再固执，却又温柔得出乎意料。

['roʊboʊ] - ['dɑːlz] [dəunt] [fuːl] ['enibɑːdi] [huːz] ['evər] [held] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
Robo **-** **dolls** **don't** **fool** **anybody** **who's** **ever** **held** **the** **real** **thing** **.**
机器人 - 娃娃 不 傻子 任何人 谁是 曾经 握住 这 真实的 事物 .

任何摸过真人的人，都骗不了机器娃娃。

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] , [ɜːrθ] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'hed] .
" **In** **the** **interval** **,** **Earth** **had** **drawn** **ahead** **.**
" 在 这 间隔 , 地球 有 绘制 前方 .

在此期间，地球已经领先了。

[ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [p'lænɪts][wʌz; wəz] ['waɪdnɪŋ] .
The gap between the two planets was widening .
这 差距 之间 这 二 行星 曾是 扩大 .

两颗行星之间的距离正在扩大。

" [ðæts] [ə'nʌðər] ['fæləsi] , " ['ɔbdʒiktid][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [də'rektər] .
" That's another fallacy , " objected the training director .
" 那就是 其他 谬论 , " 反对 这 训练 导演 .

"那又是另一种谬论，"培训主管反驳道。

" [ðə; ði]['bɑːdi][kæn; kən][stænd][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] .
" The body can stand just so much acceleration .
" 这 身体 能 站立 只是 所以 很多 加速度 .

人体能够承受的加速度是有限的。

[wɪə(r)] [nɪr] [ðə; ði]['lɪmɪt] .
We're near the limit .
是 靠近 这 限制 .

我们已经接近极限了。

[wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər]['fæstər] [ʃɪps] ? "
What good are faster ships ? "
什么 好的 是 快点 船舶 ? "

更快的船有什么用?

" [ðæts] [jʊr; jər]['prɑːbləm] , " [sed] ['dɛmə,rɛst] .
" That's your problem , " said Demarest .
" 那就是 你的 问题 , " 说 德马雷斯特 .

"那是你的问题，"德马雷斯特说。

" [get] [ˌem 'iː] ['tʌfər] ['kruːmən] .
" Get me tougher crewmen .
" 得到 我 更难 船员 .

给我找些更强悍的船员。

[jʌŋ] , [ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Young , afraid of nothing , able to take it .
年轻的 , 害怕的 的 没有什么 , 有能力的 到 拿 它 .

年轻，无所畏惧，能承受一切。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['endɪd] [hɪr] — ['jʌŋgər] , ['tʌfər] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ðə; ði] [reɪs] [prə'duːst] — [ænd; ənd]
" It always ended here — younger , tougher , the finest the race produced — and
" 它 总是 结束 这里 — 年轻 , 更难 , 这 最好的 这 种族 生产 — 和
[stɪl] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
still not good enough .
仍然 不是 好的 足够的 .

"总是止步于此——更年轻、更强壮、这项运动中最优秀的选手——但仍然不够好。

[ænd; ənd]['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['twenti] - [faɪv] [mʌnθs] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz]
And after years of training , they had twenty - five months to function as
和 后 年 的 训练 , 他们 有 二十 - 五 几个月 到 功能 作为
['speɪsmen] .
spacemen .
太空人 .

经过多年的训练，他们有 25 个月的时间作为宇航员执行任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] , [flaɪt] [taɪm] ,
It was a precious thing , flight time ,
它 曾是 一个 宝贵的 事物 , 航班 时间 ,

飞行时间非常宝贵。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [trɪp] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	each	trip	was	as	short	as	science	could	make	it	.
和	每个	旅行	曾是	作为	短的	作为	科学	可以	制作	它	.

每次行程都尽可能缩短，以符合科学发展的要求。

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [went] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'lænɪts] .

Conjunction	was	the	magic	moment	for	those	who	went	between	the	planets	.
连词	曾是	这	魔法	片刻	为了	那些	WHO	去	之间	这	行星	.

行星交汇是那些穿梭于行星之间的人们所经历的神奇时刻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hə'redəti] [blɑːk] [ðæt] [kept] [mæn] [skwiːzd] , [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [mɑːrz] [ænd; ənd] ['viːnəs] ,

It	was	the	heredity	block	that	kept	Man	squeezed	,	confined	to	Earth	,	Mars	and	Venus	,
它	曾是	这	遗传	堵塞	那	保留	男人	挤压	,	受限	到	地球	,	火星	和	金星	,

正是遗传的束缚，使得人类一直被限制在地球、火星和金星上。

[priˈventɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['reɪndʒɪŋ] ['fɑːrðər] .

preventing	him	from	ranging	farther	.
预防	他	从	范围	更远	.

阻止他进一步活动。

[ðə; ði] [hə'redəti] [blɑːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪʃ(ə)l] ['kwɑːntəti] , [ðə; ði] [dʒɜːrm] ['plæzəm] , [bʌt; bət] [nɑːt] [dʒʌst] [ðæt] .

The	heredity	block	was	a	racial	quantity	,	the	germ	plasm	,	but	not	just	that	.
这	遗传	堵塞	曾是	一个	种族	数量	,	这	细菌	血浆	,	但	不是	只是	那	.

遗传模块是一个种族数量，即种质，但不仅仅是种质。

[kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [draɪv] .

Crew	and	passengers	were	protected	as	much	as	possible	from	radiation	encountered	in	space	and	that	which	originated	in	the	ship's	drive	.
全体人员	和	乘客	是	受保护	作为	很多	作为	可能的	从	辐射	遭遇	在	空间	和	那	哪个	起源于	在	这	船的	驾驶	.

船员和乘客都得到了最大限度的保护，免受太空辐射和飞船推进系统产生的辐射的影响。

[ðə; ði] [prə'tekʃn] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

The	protection	wasn't	good	enough	.
这	保护	不是	好的	足够的	.

防护措施不够完善。

[prə'lɔːŋd] [ɪk'spoʊʒər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɪ'fekts] , [ˌsterələ'zeɪʃn] [ɔːr] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [dɪ'fɔːrmd] [mjuː'teɪʃənz] .

Prolonged	exposure	had	the	usual	effects	,	sterilization	or	the	production	of	deformed	mutations	.
延长	接触	有	这	通常	效果	,	消毒	或者	这	生产	的	变形	突变	.

长期接触会产生通常的后果，即不育或产生畸形突变。

[mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plænɪt] .

Man	was	the	product	of	evolution	on	a	planet	.
男人	曾是	这	产品	的	进化	在	一个	行星	.

人类是地球上进化的产物。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [step] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] .

He	didn't	step	out	into	space	without	payment	.
他	没有	步	出去	进入	空间	没有	支付	.

他不会无缘无故地踏入太空。

[ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dæmɪdʒd] [dʒi:nz] [ænd; ənd] [k'rəʊməsəʊmz] [ænd; ənd]['tainiə] [dɪ'vɪʒnz] ['ɔ:lsoʊ]

The	radiation	that	damaged	genes	and	chromosomes	and	tinier	divisions	also
这	辐射	那	损坏的	基因	和	染色体	和	更小	部门	还

[strʌk] [nɜ:rv] ['sɛlz] .

struck	nerve	cells	.
击	神经	细胞	.

辐射不仅损伤了基因、染色体和更小的细胞分裂，也损伤了神经细胞。

['eni] ['ætəm] [maɪt] [bi:; bi][hɪt] , ['bleɪzɪŋ] , ['ɪntu:] ['fɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] ['ɪntu:] ['ʌðər]

Any	atom	might	be	hit	,	blazing	,	into	fission	and	decaying	into	other
任何	原子	可能	是	打	,	炽烈	,	进入	裂变	和	腐烂的	进入	其他

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

任何原子都可能受到撞击，剧烈燃烧，发生裂变，并衰变成其他元素。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] .

The	process	was	complicated	.
这	过程	曾是	复杂的	.

这个过程很复杂。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] : [ðə; ði] [nɜ:rv] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['stɪmjuleɪtɪd] , [prə'djʊsɪŋ] ['ɔ:rəl]

The	results	were	not	:	the	nerve	was	directly	stimulated	,	producing	aural
这	结果	是	不是	:	这	神经	曾是	直接地	刺激	,	生产	听觉

[ænd; ənd]['vɪʒuəl] [hə,lu:sə'neɪʃənz] .

and	visual	hallucinations	.
和	视觉的	幻觉	.

结果并非如此：神经受到直接刺激，产生了听觉和视觉幻觉。

['nɔ:rməli] , [ðə; ði][hə,lu:sɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [blæŋkt] [aʊt] .

Normally	,	the	hallucination	was	blanked	out	.
通常情况下	,	这	幻觉	曾是	空白	出去	.

通常情况下，幻觉会被抹去。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['bɑ:di][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] [ɪn'kri:st] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

But	as	the	level	of	body	radioactivity	increased	,	so	did	the	strength	of
但	作为	这	等级	的	身体	放射性	增加	,	所以	做过	这	力量	的

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

the	vision	.
这	想象	.

但随着体内放射性水平的增加，视力也随之增强。

[ˌaɪ 'ti:]['dɑ:mɪneɪtɪd] ['kɑ:nʃəsnəs] .

It	dominated	consciousness	.
它	占主导地位	意识	.

它占据了人们的意识。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜ:rld] ['si:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['mi:nɪŋ] .

The	outside	world	ceased	to	have	meaning	.
这	外部	世界	停止	到	有	意义	.

外部世界失去了意义。

[ðə; ði][hə,lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] ['oʊnli][wʌn][fɔ:rm] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ʌn'klæd]

The	hallucination	took	only	one	form	,	a	beautiful	woman	outside	the	ship	,	unclad
这	幻觉	采取	仅有的	一	形式	,	一个	美丽的	女士	外部	这	船	,	裸体

[ænd; ənd] ['bekəniŋ] .

and	beckoning	.
和	招手	.

幻觉只有一个形象：一个美丽的女子赤身裸体地站在船外，向他招手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] [fər'tɪləti] [ðæt] [ə'pɪrd] [wʌns][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]

It	was	the	image	of	vanished	fertility	that	appeared	once	the	person	was
它	曾是	这	图像	的	消失了	生育力	那	出现	一次	这	人	曾是

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌreprə'djuːsiŋ][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] .

incapable	of	reproducing	as	a	human	.
无法	的	繁殖	作为	一个	人类	.

这是失去生育能力的形象，一旦一个人丧失了作为人类的生育能力，这种形象就会出现。

[waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['hædnt] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

Why	this	was	so	hadn't	been	determined	.
为什么	这	曾是	所以	之前没有	到过	决定	.

个中缘由尚未确定。

[saiˈkɔledʒist] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] [ə'kɜːrd] ['æftər]

Psychologists	had	investigated	and	learned	only	that	it	invariably	occurred	after
心理学家	有	调查	和	学习	仅有的	那	它	总是	发生	后

[tuː] [greɪt] [ɪk'spoʊʒər] .

too	great	exposure	.
也	伟大的	接触	.

心理学家调查后发现，这种情况总是发生在过度接触之后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] .

There	was	another	thing	they	learned	.
那里	曾是	其他	事物	他们	学习	.

他们还学到了另一件事。

[noʊ] , [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [fɜːrst] .

No	,	that	had	come	first	.
不	,	那	有	来	第一的	.

不，那件事先发生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

This	was	the	reason	they	had	investigated	.
这	曾是	这	原因	他们	有	调查	.

这就是他们展开调查的原因。

[ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪŋg(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd]

In	the	Solar	System	,	the	greatest	single	source	of	radiation	,	including	the	hard
在	这	太阳的	系统	,	这	最	单身的	来源	的	辐射	,	包括	这	难的

['reɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] .

rays	,	was	the	Sun	.
射线	,	曾是	这	太阳	.

在太阳系中，最大的单一辐射源，包括硬射线在内，是太阳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['saɪrən] ['ɪmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [strɔːŋgər] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

It	was	natural	that	the	siren	image	should	seem	stronger	in	that	direction	,
它	曾是	自然的	那	这	警笛	图像	应该	似乎	更强	在	那	方向	,

警笛形象朝那个方向发展得更强，这很自然。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [feɪd] [ɔːr] [rɪ'triːt] [tɔːrd] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

that	it	should	fade	or	retreat	toward	its	origin	.
那	它	应该	褪色	或者	撤退	朝向	它是	起源	.

它应该逐渐消失或退回到它的起源处。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [kəm'pʌlsɪv] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːʒənəri] ['wʊmən] ,

No	one	had	ever	returned	from	compulsive	pursuit	of	the	illusionary	woman	,
不	一	有	曾经	返回	从	强迫症	追逐	的	这	幻觉	女士	,

没有人能从对虚幻女人的执着追求中幸存下来。

[ðoʊ] [ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] ['reɪdioʊ]['kɑːntækt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

though	in	early	days	radio	contact	had	been	made	with	ships	racing	toward	the
尽管	在	早期的	天	收音机	接触	有	到过	制成	和	船舶	赛车	朝向	这

[sʌn] .

Sun	.
太阳	.

虽然在早期，人们已经与竞速驶向太阳的船只建立了无线电联系。

[ðə; ði] [hə'redəti] [blɑːk] [wʌz; wəz][self] - [in'fɔːsɪŋ] .

The	heredity	block	was	self	-	enforcing	.
这	遗传	堵塞	曾是	自己	-	强制执行	.

遗传障碍是自我强化的。

['diːviəsli] , [ðə; ði] [reɪs] [prə'tektɪd] [ɪt'self] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'ʃʊr]

Deviously	,	the	race	protected	itself	,	or	something	higher	watched	over	it	to	assure
狡猾地	,	这	种族	受保护	本身	,	或者	某物	更高	观看	超过	它	到	保证

['hjuːmən][ˌkɑːntɪ'nuːəti] .

human	continuity	.
人类	连续性	.

狡猾的是，这个种族保护了自己，或者说，有某种更高的力量在守护着它，以确保人类的延续。

['maːləu] ['wɔznt] [ʃʊr] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Marlowe	wasn't	sure	which	,	but	it	was	there	.
马洛	不是	当然	哪个	,	但	它	曾是	那里	.

马洛不确定是哪一个，但它确实在那里。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	you're	on	the	wrong	track	,	"	he	said	.
"	我	思考	你是	在	这	错误的	追踪	,	"	他	说	.

“我认为你走错方向了，”他说。

" [ʃiːld] [ðə; ði] [ʃɪp] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][trɪp] [teɪks] .

"	Shield	the	ship	completely	and	it	won't	matter	how	long	the	trip	takes	.
"	盾	这	船	完全地	和	它	惯于	事情	如何	长的	这	旅行	需要	.

“把船完全保护起来，航程需要多长时间都无所谓。”

[ðə; ði] [kruː] [kæn; kən][wɜːrk][ɪn] ['seɪfti] .

The	crew	can	work	in	safety	.
这	全体人员	能	工作	在	安全	.

船员可以安全工作。

" ['dɛməˌrɛst] [grʌntid] .

"	Demarest	grunted	.
"	德马雷斯特	哼哼	.

德马雷斯特哼了一声。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'nɜːrʃə] - [friː] [draɪv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ]

"	Some	day	we'll	have	an	inertia	-	free	drive	and	it	won't	matter	how	much
"	一些	天	出色地	有	一个	惯性	-	自由的	驾驶	和	它	惯于	事情	如何	很多

[mæs] [wiː; wi][juːz] .

mass	we	use	.
大量的	我们	使用	.

“总有一天我们会拥有无惯性驱动，那时我们使用多少质量都无关紧要了。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .

It	does	now	.
它	做	现在	.

现在可以了。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] .

Our	designs	are	a	compromise	.
我们的	设计	是	一个	妥协	.

我们的设计是一种妥协。

[bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wɒts] ['pɑːsəb(ə)l] , [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [driːm] [ʌv; əv] .

Both	of	us	have	to	work	with	what's	possible	,	not	what	we	dream	of	.
两个都	的	我们	有	到	工作	和	是什么	可能的	,	不是	什么	我们	梦	的	.

我们都必须着眼于现实，而不是沉浸于梦想。

[aɪl] [bɪld] [maɪ] [ʃɪp] ; [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [kruː] [tuː; tə][mæn][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	build	my	ship	;	you	find	the	right	crew	to	man	it	.
患病的	建造	我的	船	;	你	寻找	这	正确的	全体人员	到	男人	它	.

我负责造船，你负责找合适的船员。

" ['maːləu] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [græfs] .

"	Marlowe	went	back	to	his	graphs	.
"	马洛	去	后退	到	他的	图表	.

马洛又开始研究他的图表。

[mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] [klʌŋ] ['stʌbərnli] [tuː; tə][ðə; ði]

Machines	could	be	changed	,	but	the	human	body	clung	stubbornly	to	the
机器	可以	是	已更改	,	但	这	人类	身体	紧紧抓住	固执地	到	这

[oʊld] ['pætərn] .

old	patterns	.
老的	图案	.

机器可以改变，但人体却顽固地坚持着旧有的模式。

[hiː; hi] ['kudnt] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [kruːz] ['eni] ['jʌŋgər] — [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər][pər'hæps][ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l]

He	couldn't	select	his	crews	any	younger	—	but	was	there	perhaps	a	racial
他	不能	选择	他的	船员	任何	年轻	—	但	曾是	那里	也许	一个	种族

[taɪp] [mɔːr] [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ?

type	more	resistant	to	radiation	?
类型	更多的	抵抗的	到	辐射	?

他不可能挑选更年轻的船员——但或许存在某种更耐辐射的种族类型?

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[noʊ] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] .

No	place	that	he	knew	of	.
不	地方	那	他	知道	的	.

他所知道的地方没有。

['meɪbi] [ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts][kʊd; kəd] [prə'duːs] [wʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] ['hoʊpfəli] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi]

Maybe	the	biologists	could	produce	one	,	he	thought	hopefully	,	and	knew	he
或许	这	生物学家	可以	生产	一	,	他	想法	希望	,	和	知道	他

[wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] [hɪm'self] .

was	fooling	himself	.
曾是	愚弄	他自己	.

他满怀希望地想，也许生物学家能培育出一个，但他知道自己是在自欺欺人。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wəːnt, weənt][fruːt] [flaɪz] ;

Human	beings	weren't	fruit	flies	;
人类	生物	不是	水果	苍蝇	;

人类不是果蝇;

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ɪ'nʌf] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [roʊld] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zɪstənt] [streɪn][tuː; tə] [briːd]

by	the	time	enough	generations	rolled	around	for	the	resistant	strain	to	breed
经过	这	时间	足够的	几代人	滚动	大约	为了	这	抵抗的	拉紧	到	品种

[truː] — [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['sɜːrplʌs][tuː; tə][mæn][ðə; ði] [ʃɪps] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ded]

true	—	and	leave	a	surplus	to	man	the	ships	—	he	would	be	long	dead
真的	—	和	离开	一个	剩余	到	男人	这	船舶	—	他	会	是	长的	死的

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm] ['sɑːlvd] .

and	the	problem	solved	.
和	这	问题	已解决	.

等到足够多的几代人让这种抗病基因稳定遗传，并留下足够的人手来驾驶船只时，他早已去世，问题也迎刃而解了。

[ðə; ði][best][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wʊd] [biː; bi] [ded] , [tuː] , [waɪpt] [aʊt][baɪ] [ˌsterələ'zeɪʃn] .

The	best	of	humanity	would	be	dead	,	too	,	wiped	out	by	sterilization	.
这	最好的	的	人类	会	是	死的	,	也	,	擦拭	出去	经过	消毒	.

人类中最优秀的人也会死去，被绝育政策消灭殆尽。

[ɔːr][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi] ['piːpld] [baɪ]['mjuːtənt] [mɔn'strɔsɪtiːz] .

Or	the	Solar	System	would	be	peopled	by	mutant	monstrosities	.
或者	这	太阳的	系统	会	是	人	经过	突变体	怪物	.

否则太阳系里就会居住着变异的怪物。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] , ['iːθən] [ʃ'rʌgd] [rɪ'zaɪnɪdli] .

Far	away	,	and	not	concerned	with	the	problem	,	Ethan	shrugged	resignedly	.
远的	离开	,	和	不是	担心的	和	这	问题	,	伊桑	耸了耸肩	无奈地	.

远在千里之外，对这个问题漠不关心的伊森无奈地耸了耸肩。

" [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] — [wiː; wi][dʒʌst][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] [tɪl]

"	Guess	we'll	have	to	get	used	to	the	idea	—	we	just	won't	see	him	till
"	猜测	出色地	有	到	得到	用过的	到	这	主意	—	我们	只是	惯于	看	他	直到

[hiː; hi] [grəuz] [ʌp] — [ɪf] [wiːl] [stɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] . "

he	grows	up	—	if	we'll	still	be	around	.	"
他	生长	向上	—	如果	出色地	仍然	是	大约	.	"

“看来我们得慢慢习惯这个现实了——在我们还能活着的时候，可能要等到他长大才能见到他了。”

" [juːv] [gɑːt] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði]

"	You've	got	years	and	years	ahead	of	you	,	and	not	worth	a	thing	the
"	你已经	得到	年	和	年	前方	的	你	,	和	不是	值得	一个	事物	这

[hoʊl] [taɪm] !

whole	time	!
所有的	时间	!

“你还有好多年时间，却一文不值！”

" [əmɑnθə] [snæpt] .

"	Amantha	snapped	.
"	阿曼莎	啪啪	.

阿曼莎突然爆发了。

" [dæm'neɪʃn] , " [sed] ['iːθən] ['wɪstfəli] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] ['dændl] [hɪm; ɪm] . "

"	Damnation	,	"	said	Ethan	wistfully	,	"	I'd	like	to	dandle	him	.	"
"	诅咒	,	"	说	伊桑	怅然地	,	"	ID	喜欢	到	蒲公英	他	.	"

“该死，”伊森怅然地说，“我真想好好疼爱他。”

" [wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp][ænd; ənd] [kʌmz] [hɪr] , " [əmɑnθə] [kən'siːdid] .

"	Won't	be	the	same	when	he	grows	up	and	comes	here	,	"	Amantha	conceded	.
"	惯于	是	这	相同的	什么时候	他	生长	向上	和	来	这里	,	"	阿曼莎	承认	.

“等他长大来到这里，情况就不一样了，”阿曼莎承认道。

" [ðer; ðər][aɪ][goʊ] - - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	There	I	go	agreein	'	with	you	!
"	那里	我	去	-	-	和	你	!

“我居然同意你的观点了！”

[wɒts] [gɑːt]['ɪntuː][ˌem 'iː] ? "
What's got into me ? "
是什么 得到 进入 我 ? "

我这是怎么了?

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn][ðə; ði][nekst] [sloʊ] [ʃɪp] .
" Maybe we can get on the next slow ship .
" 或许 我们 能 得到 在 这 下一个 慢的 船 .

“或许我们可以搭上下一艘慢船。”

[ðeɪ] [rʌn][ðem; ðəm][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [wiːk] ['hɑːrts] .
They run them once in a while for people with weak hearts .
他们 跑步 他们 一次 在 一个 尽管 为了 人们 和 虚弱的 心 .

他们偶尔会为心脏不好的人举办这种活动。

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] .
" He considered .
" 他 经过考虑的 .

他思考了一下。

" [dəunt] [noʊ] ['weðər] [rɪ'taɪərd] ['sɪtəznz] - [hoʊm] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][goʊ] , [ðoʊ] . "
" Don't know whether Retired Citizens ' Home will let us go , though . "
" 不 知道 无论 退休 公民 - 家 将要 让 我们 去 , 尽管 . "

“不过，我不知道养老院会不会让我们走。”

" [rɪ'taɪərd] ['sɪtəznz] !
" Retired Citizens !
" 退休 公民 !

退休公民!

" [ʃiː; ʃi] [bluː] [hɜːr; hər][noʊz] ['skɔːrnfəli] .
" She blew her nose scornfully .
" 她 吹 她 鼻子 轻蔑地 .

她轻蔑地擤了擤鼻子。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [its] [dʒʌst][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd] !
" They think we don't know it's just a home for the aged !
" 他们 思考 我们 不 知道 它是 只是 一个 家 为了 这 老年人 !

“他们以为我们不知道这只是个养老院！”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'weɪ][ðə; ði] ['tɪʃuː] .
" She threw away the tissue .
" 她 扔 离开 这 组织 .

她把纸巾扔掉了。

" [θɪŋk] [ðeɪl] [let][ˌjuː 'es] ? "
" Think they'll let us ? "
" 思考 他们会 让 我们 ? "

“你觉得他们会放我们走吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ['ðætəl][stɑːp][ˌjuː 'es] .
" It won't be them so much that'll stop us .
" 它 惯于 是 他们 所以 很多 那将 停止 我们 .

“真正能阻止我们的，与其说是他们，不如说是其他什么人。”

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [eint] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [speɪs] [taɪm][tuː; tə][juːz] .
Our hearts ain't too good and we haven't got much space time to use .
我们的 心 不是 也 好的 和 我们 还没有 得到 很多 空间 时间 到 使用 .

我们心不太好，也没有多少空闲时间。

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['viːnəs] . "
We shouldn't have gone to Venus . "
我们 不应该 有 已消失 到 金星 . "

我们不应该去金星。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd][ed][ænd; ənd][ðer; ðər][kɪdz][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]

"	We	had	to	see	Edith	and	Ed	and	their	kids	and	we	had
"	我们	有	到	看	伊迪丝	和	艾德	和	他们的	孩子们	和	我们	有

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [nɪr] [dʒɑːn][ænd; ənd] [pɜːrl] [ænd; ənd] [reɪ] .

to	come	back	to	Mars	so	we	could	be	near	John	and	Pearl	and	Ray	.
到	来	后退	到	火星	所以	我们	可以	是	靠近	约翰	和	珍珠	和	射线	.

“我们必须去看望伊迪丝、艾德和他们的孩子们，我们必须回到火星，这样我们才能靠近约翰、珀尔和雷。”

[lets] [nɑːt] [rɪ'gret] [wʌt] [wiːv] [dʌn] .

Let's	not	regret	what	we've	done	.
我们来吧	不是	后悔	什么	我们已经	完毕	.

我们不要后悔我们做过的事。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃer] [ɑːrm] .

"	She	picked	at	the	chair	arm	.
"	她	挑选	在	这	椅子	手臂	.

她抠着椅子的扶手。

" [wiːv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [eint] [wiː; wi] ?

"	We've	been	here	a	long	time	,	ain't	we	?
"	我们已经	到过	这里	一个	长的	时间	,	不是	我们	?

“我们在这里待了很久了，不是吗？”

" ['iːθən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ethan	nodded	.
"	伊桑	点头	.

伊森点了点头。

" ['meɪbi] [ðeɪv] [fər'gɑːtn] [wiːv] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [mʌnθ] [left] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] .

"	Maybe	they've	forgotten	we've	only	got	a	month	left	,	"	she	said	eagerly	.
"	或许	他们有	被遗忘的	我们已经	仅有的	得到	一个	月	左边	,	"	她	说	急切地	.

“也许他们忘了我们只剩一个月的时间了，”她急切地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [ə; eɪ] [mʌnθ] ? "

"	You	sure	it's	a	month	?	"
"	你	当然	它是	一个	月	?	"

你确定是一个月吗?

" ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	Figure	it	out	.
"	数字	它	出去	.

自己想办法解决。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋgər] [wen] [wiː; wi] [went] . "

It	took	longer	when	we	went	.	"
它	采取	更长	什么时候	我们	去	.	"

我们去的时候花的时间更长。

" [ðen] [its] [noʊ][juːz] .

"	Then	it's	no	use	.
"	然后	它是	不	使用	.

“那就没用了。”

[ə; eɪ] [sloʊ] [ʃɪp] [ɪz][ɔːl] [wiːd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'laʊd]

A	slow	ship	is	all	we'd	be	allowed	to	take	—	and	we	wouldn't	be	allowed
一个	慢的	船	是	全部	我们会	是	允许	到	拿	—	和	我们	不会	是	允许

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɪtəd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

because	it'd	be	more	than	a	month	.	"
因为	它会	是	更多的	比	一个	月	.	"

我们只能乘坐慢船——而且我们也不会被允许乘坐，因为航程会超过一个月。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [rɪ'membər] ['evri] [læst] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [spent] [ɪn] [speɪs] . "
" They won't remember every last minute we spent in space . "
" 他们 惯于 记住 每一个 最后的 分钟 我们 花费 在 空间 . "

"他们不会记得我们在太空度过的每一分钟。"

" [ðeɪ] [wɪl] , [tu:] , " [hi:; hi] ['steɪtɪd] .
" They will , too , " he stated .
" 他们 将要 , 也 , " 他 声明 .

"他们也会的，"他说道。

" [ðeɪv] [gɑ:t] ['rekərdz] . "
" They've got records . "
" 他们有 得到 记录 . "

"他们有记录。"

" ['meɪbi] [ðeɪ] [lɔ:st] [ðem; ðəm] . "
" Maybe they lost them . "
" 或许 他们 丢失的 他们 . "

"也许他们弄丢了。"

" [lʊk] , [wi:v] [gɑ:t] [kɪdz] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [hɪr] .
" Look , we've got kids and grandchildren here .
" 看 , 我们已经 得到 孩子们 和 孙辈 这里 .

"你看，我们这里有孩子和孙子孙女。"

[ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] .
They come around and see us .
他们 来 大约 和 看 我们 .

他们会过来看看我们。

[du:] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , - ['speʃəli] [wen] ['ɪtəd] [bi:; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] ? "
Do we have to go to Earth , ' specially when it'd be against the law ? "
做 我们 有 到 去 到 地球 , - 特别 什么时候 它会 是 反对 这 法律 ? "

我们非得去地球吗？尤其是在这违反法律的情况下？

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:rgju:d] .
" That's just it , " she argued .
" 那就是 只是 它 , " 她 争论 .

"就是这样，"她辩解道。

" [wi:v] [si:n] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] [kɪdz] - [kɪdz] .
" We've seen all our other kids ' kids .
" 我们已经 已见 全部 我们的 其他 孩子们 - 孩子们 .

"我们已经见过我们所有其他孩子的孩子了。"

[eint] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ?
Ain't we going to see the youngest ?
不是 我们 去 到 看 这 最小的 ?

我们难道看不到最小的那个吗？

[haʊ] [du:] [wi:; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] ?
How do we know his wife can take care of a baby ?
如何 做 我们 知道 他的 妻子 能 拿 关心 的 一个 婴儿 ?

我们怎么知道他妻子能照顾好婴儿？

[aɪ] [kɑ:nt] [sli:p] [naɪts] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "
I can't sleep nights , thinking of it . "
我 不能 睡觉 夜晚 , 思维 的 它 . "

我夜不能寐，满脑子都是这件事。

" [traɪ] ['kætnæps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [laɪk] [aɪ] [du:] .
" Try catnaps during the day , like I do .
" 尝试 打盹 期间 这 天 , 喜欢 我 做 .

"像我一样，白天也可以小睡一会儿。"

" [əmɑnθə] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [tʃer] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] .
" **Amantha touched the button and the automatic chair stopped abruptly .**
" 阿曼莎 感动 这 按钮 和 这 自动的 椅子 停止 突然 .

"阿曼莎按下按钮，自动椅突然停了下来。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] ['tɪkɪts] [ɔ:r] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
" **Are you going to try to get tickets or aren't you ? "**
" 是 你 去 到 尝试 到 得到 门票 或者 不是 你 ? "

"你到底打算不去弄票？"

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I'll think about it .**
" 患病的 思考 关于 它 .

我会考虑一下。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [rɑ:k] . "
Go ahead and rock . "
去 前方 和 岩石 . "

尽情摇滚吧!

" [aɪ][wəʊnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɑ:bstɪnətli] ,
" **I won't , " she said obstinately ,**
" 我 惯于 , " 她 说 顽固地 ,

"我不会，"她固执地说。

" [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɑ:k] [jɔ:r'self] .
" **not even if it was the kind of chair you can rock yourself .**
" 不是 甚至 如果 它 曾是 这 种类 的 椅子 你 能 岩石 你自己 .

"即使是那种可以自己摇晃的椅子也不行。"

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] ['hu:d] [meɪk] [ˌem 'i:] ['hæpi] . "
I thought I married a man who'd make me happy . "
我 想法 我 已婚 一个 男人 谁会 制作 我 快乐的 . "

我以为我嫁给了一个会让我幸福的男人。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [maɪ][best] .
" **I've always done my best .**
" 我已经 总是 完毕 我的 最好的 .

我一直都尽力做到最好。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [rɑ:k] . "
Go ahead and rock . "
去 前方 和 岩石 . "

尽情摇滚吧!

" [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][get][ðə; ði] ['tɪkɪts] ?
" **But will you try to get the tickets ?**
" 但 将要 你 尝试 到 得到 这 门票 ?

"但是你会尝试弄到票吗？"

" ['i:θən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] [ænd; ənd] [felt] ['betər] [wen] [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'gæn][tu:; tə] [swɪŋ]
" **Ethan nodded resignedly and felt better when the chair began to swing**
" 伊桑 点头 无奈地 和 毛毡 更好的 什么时候 这 椅子 开始 到 摇摆
[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
back and forth .
后退 和 前进 .

"伊森无奈地点了点头，当椅子开始来回摇晃时，他感觉好多了。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] [wen] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .
There was no living with a woman when she didn't have peace of mind .
那里 曾是 不 活的 和 一个 女士 什么时候 她 没有 有 和平 的 头脑 .

如果一个女人内心没有平静，就无法与她共同生活。

[əmɑnθə] [leɪ] [ɪn] [bed] , ['lɪsnɪŋ] .

Amantha	**lay**	**in**	**bed**	**,**	**listening**	**.**
阿曼莎	躺	在	床	,	聆听	.

阿曼莎躺在床上，听着。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

Sometimes	**her**	**hearing**	**was**	**very**	**good**	**,**	**the**	**way**	**it**	**used**	**to**	**be**	**.**
有时	她	听力	曾是	非常	好的	,	这	方式	它	用过的	到	是	.

有时她的听力很好，就像以前一样。

['ʌðər] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Other	**times**	**,**	**it**	**wasn't**	**worth**	**a**	**thing**	**.**
其他	时代	,	它	不是	值得	一个	事物	.

而有时候，它却一文不值。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ]

The	**way**	**it**	**came**	**and**	**went**	**reminded**	**her**	**of**	**when**	**she**	**was**	**young**
这	方式	它	来了	和	去	提醒	她	的	什么时候	她	曾是	年轻的

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [oʊld] [foʊks] ['kudnt] [hɪr] .

and	**used**	**to**	**wonder**	**why**	**old**	**folks**	**couldn't**	**hear**	**.**
和	用过的	到	想知道	为什么	老的	各位	不能	听到	.

它来来去去的方式让她想起了小时候，那时她常常纳闷为什么老年人听不见。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːf(ə)n] [laɪ] [nekst] [tuː; tə] ['iːθən] [ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] ['weðər] [hiː; hi]

Now	**she**	**could**	**often**	**lie**	**next**	**to**	**Ethan**	**and**	**not**	**even**	**notice**	**whether**	**he**
现在	她	可以	经常	说谎	下一个	到	伊桑	和	不是	甚至	注意	无论	他

[wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] .

was	**snoring**	**.**
曾是	打鼾	.

现在她经常可以躺在伊森旁边，甚至都不会注意到他是否在打鼾。

[tə'naɪt] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] .

Tonight	**her**	**hearing**	**was**	**good**	**.**
今晚	她	听力	曾是	好的	.

今晚她的听力很好。

['futsteps] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , ['kriːki] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk]

Footsteps	**came**	**from**	**the**	**hall**	**,**	**creaky**	**noises**	**of**	**someone**	**trying**	**not**	**to**	**make**
脚步声	来了	从	这	大厅	,	吱吱作响	噪音	的	某人	尝试	不是	到	制作

[ə; eɪ] [saʊnd] .

a	**sound**	**.**
一个	声音	.

走廊里传来脚步声，发出吱吱嘎嘎的声音，像是有人在努力不发出声音。

[ʃiːd] [leɪn] [ə'weɪk] ['meni] [naɪts] , ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] .

She'd	**lain**	**awake**	**many**	**nights**	**,**	**hearing**	**him**	**come**	**home**	**.**
棚	莱恩	醒	许多	夜晚	,	听力	他	来	家	.

她曾无数个夜晚辗转难眠，听着他回家的声音。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] .

She	**knew**	**who**	**it**	**was**	**and**	**for**	**once**	**she**	**didn't**	**mind**	**.**
她	知道	WHO	它	曾是	和	为了	一次	她	没有	头脑	.

她知道是谁，而且这一次她并不介意。

[ðə; ðɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [rɪ'taɪərd] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [ruːlz] .

The	**Home**	**for**	**Retired**	**Citizens**	**had**	**rules**	**.**
这	家	为了	退休	公民	有	规则	.

养老院有规章制度。

['kerf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Careful	**,**	**she**	**thought**	**.**
小心	,	她	想法	.

她心想，要小心。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][bæd][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [flɔ:rz] [θɪn] [ænd; ənd] [bendz] [wen] [ju:; jʊ][step][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

There's	**the**	**bad**	**spot**	**where**	**the**	**floor's**	**thin**	**and**	**bends**	**when**	**you**	**step**	**on**	**it**	**.**
有	这	坏的	点	在哪里	这	楼层	薄的	和	弯曲	什么时候	你	步	在	它	.

有一块地方地板很薄，踩上去会弯曲，感觉很糟糕。

[ðen] [wen] [jʊr; jər] [fʊt] [kʌmz] [ɔ:f][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][goʊz] - .

Then	**when**	**your**	**foot**	**comes**	**off**	**it**	**,**	**it**	**goes**	**ploinnnnng**	**.**
然后	什么时候	你的	脚	来	离开	它	,	它	去	-	.

然后当你的脚离开它时，它就会发出“噗通”一声。

[ðeɪ] [dəunt] [bɪld] [raɪt] ['eni] [mɔ:r] .

They	**don't**	**build**	**right**	**any**	**more**	**.**
他们	不	建造	正确的	任何	更多的	.

他们现在的建筑质量都下降了。

['skɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] .

Skimping	**and**	**trying**	**to**	**save**	**.**
偷工减料	和	尝试	到	节省	.

节俭度日，试图省钱。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

But	**there**	**wasn't**	**a**	**sound**	**.**
但	那里	不是	一个	声音	.

但是，周围一片寂静。

['i:θən] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Ethan	**avoided**	**it**	**.**
伊桑	避免	它	.

伊森避开了它。

[wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ə'maʊnt][ʌv; əv] [skɪl]

When	**she**	**thought**	**of**	**it**	**,**	**she**	**realized**	**he**	**had**	**a**	**suspicious**	**amount**	**of**	**skill**
什么时候	她	想法	的	它	,	她	已实现	他	有	一个	可疑的	数量	的	技能

— [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] ['præktɪs] .

—	**the**	**skill**	**of**	**practice**	**.**
—	这	技能	的	实践	.

她仔细想了想，意识到他拥有着一种可疑的技巧——那就是练习的技巧。

['i:θən] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

Ethan	**was**	**fumbling**	**at**	**the**	**door**	**and**	**she**	**forgot**	**her**	**irritation**	**.**
伊桑	曾是	笨拙	在	这	门	和	她	忘了	她	刺激	.

伊森笨手笨脚地开门，她忘记了自己的烦躁。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .

She	**slipped**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**swung**	**the**	**door**	**open**	**.**
她	滑倒了	出去	的	床	和	摇摆	这	门	打开	.

她悄悄溜下床，一把推开门。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ɪn] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

He	**stumbled**	**in**	**against**	**her**	**.**
他	踉跄	在	反对	她	.

他踉跄着撞到了她。

" - ['mænθə] , [ðeɪ] [læft] — "

"	**'**	**Mantha**	**,**	**they**	**laughed**	**—**	**"**
"	-	曼莎	,	他们	笑了	—	"

“曼莎，他们笑了——”

" [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ?

"	**Did**	**you**	**have**	**anything**	**to**	**eat**	**?**
"	做过	你	有	任何事物	到	吃	?

你吃东西了吗?

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] .
" she broke in .
" 她 打破 在 .

她闯了进来。

" [kʌp] [ʌv; əv] [ðæt] [mɑːrz] ['kɔːfi] .
" Cup of that Mars coffee .
" 杯子 的 那 火星 咖啡 .

一杯玛氏咖啡。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" [dəunt] [tɔːk] [tɪl] [juː; jʊ] [get] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] [ˌɪn'saɪd] .
" Don't talk till you get something hot inside .
" 不 讲话 直到 你 得到 某物 热的 里面 .

"没热血沸腾之前别说话。"

['empti] ['beli] , ['empti] [hed] . "
Empty belly , empty head . "
空的 腹部 , 空的 头 . "

肚子空空，脑袋也空空。

" [kɑːnt] [iːt] [stʌf] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
" Can't eat stuff that comes out of the wall .
" 不能 吃 东西 那 来 出去 的 这 墙 .

"不能吃从墙里长出来的东西。"

[aɪl] [weɪt] [tɪl] ['brekfəst] .
I'll wait till breakfast .
患病的 等待 直到 早餐 .

我等到吃早饭的时候再说。

" [ʃiː; ʃi] [flikt] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [loʊ] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] [sɪ'lektər] .
" She flicked the light on low and punched the selector .
" 她 轻弹 这 光 在 低的 和 拳击 这 选择器 .

她把灯调到低亮度，然后按下选择器。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [gloʊ] - [pleɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
She took the glow - plate from under the bed and set it on the table .
她 采取 这 辉光 - 盘子 从 在下面 这 床 和 放 它 在 这 桌子 .

她从床底下拿出发光板，放在桌子上。

[æz; əz] [ðə; ði] [fuːd] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] ['hiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ædɪŋ] ['spaɪsɪz] .
As the food arrived , she heated it and began adding spices .
作为 这 食物 到达的 , 她 加热 它 和 开始 添加 香料 .

食物送来后，她加热了一下，然后开始加香料。

" [ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['riːəl] [fuːd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [prɪ'tend] .
" There — it ain't real food , but you can pretend .
" 那里 — 它 不是 真实的 食物 , 但 你 能 假装 .

"瞧——这不是真正的食物，但你可以假装是。"

" ['iːθən] [prɪ'tendɪd] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd]
" Ethan pretended and , when the food was gone , wiped his lips and
" 伊桑 假装 和 , 什么时候 这 食物 曾是 已消失 , 擦拭 他的 嘴唇 和
[lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
looked at her .
看起来 在 她 .

"伊森假装吃完了饭，擦了擦嘴唇，看着她。"

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She **nodded** **.**
她 点头 .

她点了点头。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [vɔɪs] [loʊ] .
" **Now** **you** **can** **tell** **me** **—** **but** **keep** **your** **voice** **low** **.**
" 现在 你 能 告诉 我 一 但 保持 你的 嗓音 低的 .

“现在你可以告诉我了——但请小声点。”

[dəunt] [weɪk] ['eniwʌn] [ʌp] .
Don't **wake** **anyone** **up** **.**
不 唤醒 任何人 向上 .

不要吵醒任何人。

" ['iːθən] [stretʃt] [ænd; ənd] [kriːkt] .
" **Ethan** **stretched** **and** **creaked** **.**
" 伊桑 拉伸 和 嘎吱作响 .

伊森伸了个懒腰，发出嘎吱声。

" [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Went** **down** **to** **the** **Interplanet** **office** **and** **they** **wouldn't** **talk** **to** **me** **.**
" 去 向下 到 这 - 办公室 和 他们 不会 讲话 到 我 .

“我去了星际办公室，但他们不跟我说话。”

[sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ʃɪp] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][nekst][ten] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [sel]
Said **there** **wasn't** **any** **ship** **leaving** **for** **the** **next** **ten** **months** **and** **they** **didn't** **sell**
说 那里 不是 任何 船 离开 为了 这 下一个 十 几个月 和 他们 没有 卖
['tɪkɪts] [ɪn] [æd'væns] .
tickets **in** **advance** **.**
门票 在 进步 .

他们说未来十个月都没有船出发，而且不提前售票。

[aɪ] [kept] ['pestərɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][mæd] .
I **kept** **pestering** **them** **and** **they** **got** **mad** **.**
我 保留 纠缠 他们 和 他们 得到 疯狂的 .

我一直纠缠他们，他们生气了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['rekərdz][ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] ['eniˌtaɪm] , [ɪk'sept] [ɑːn][ə; eɪ]
They **looked** **up** **our** **records** **and** **said** **we** **couldn't** **go** **anytime** **,** **except** **on** **a**
他们 看起来 向上 我们的 记录 和 说 我们 不能 去 随时 , 除了 在 一个
[fæst] [ʃɪp] ,
fast **ship** **,**
快速地 船 ,

他们查阅了我们的记录，说我们任何时候都不能走，除非乘坐快船。

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ðeid] [let][ˌjuː 'es] .
and **,** **considering** **our** **age** **,** **it** **was** **doubtful** **they'd** **let** **us** **.**
和 , 考虑 我们的 年龄 , 它 曾是 疑 他们会 让 我们 .

考虑到我们的年龄，他们不太可能让我们进去。

['dɪdnt] [gɪv] [ʌp] , [ðoʊ] ,
Didn't **give** **up** **,** **though** **,**
没有 给 向上 , 尽管 ,

但他并没有放弃。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][mæn] ['huːd] [teɪk] [ˌjuː 'es]
and **finally** **they** **said** **we** **might** **get** **a** **release** **from** **the** **man** **who'd** **take** **us**
和 最后 他们 说 我们 可能 得到 一个 发布 从 这 男人 谁会 拿 我们
.
:
.

最后他们说，我们或许能从那个愿意收留我们的人那里得到释放。

['meɪbi] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Maybe they wanted to get rid of me .
或许 他们 通缉 到 得到 摆脱 的 我 .

也许他们想除掉我。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [sent][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts] .
Anyway , they sent me down to talk with one of the pilots .
反正 , 他们 发送 我 向下 到 讲话 和 一 的 这 飞行员 .

总之，他们派我下去和其中一位飞行员谈话。

" [əmɑnθə] [ə'pruːvd] .
" Amantha approved .
" 阿曼莎 得到正式认可的 .

阿曼莎表示赞同。

[goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
Go straight to the man responsible .
去 直的 到 这 男人 负责任的 .

直接去找负责人。

[pər'sɪstəns] [kʊd; kəd][get][juː; jʊ][ðer; ðər] .
Persistence could get you there .
持久性 可以 得到 你 那里 .

坚持不懈终会成功。

" [hiː; hi] [tɔːkt] ['riːəl][naɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " ['iːθən] [kən'tɪnjuːd] .
" He talked real nice for a while , " Ethan continued .
" 他 谈话 真实的 好的 为了 一个 尽管 , " 伊桑 持续 .

“他一开始说话挺客气的，”伊森接着说。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [oʊn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪ] - [soʊ] [huː]
" He explained he didn't own the ship and didn't have the say - so who
" 他 解释 他 没有 自己的 这 船 和 没有 有 这 说 - 所以 WHO
[hiː; hi] [tʊk] .
he took .
他 采取 .

“他解释说，他不拥有这艘船，所以他无权决定带谁上船。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ]['riːəl][bæd] .
I knew you wanted to go real bad .
我 知道 你 通缉 到 去 真实的 坏的 .

我知道你非常想去。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [wiːd] [seɪvd] . "
I offered him the money we'd saved . "
我 提供 他 这 钱 我们会 已保存 . "

我把我们攒下的钱给了他。

" [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːθən] ? "
" All of it , Ethan ? "
" 全部 的 它 , 伊桑 ? "

“全部都是吗，伊森？”

" [dəunt][get][mæd] .
" Don't get mad .
" 不 得到 疯狂的 .

别生气。

['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
Figured it was worth it to you . "
想 它 曾是 值得 它 到 你 . "

我想这对你来说很值得。

" [dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['ekstrə] , " [ʃi:; ʃi] [mju:zd] ,
" **Don't believe in paying extra , " she mused ,**
" 不 相信 在 付费 额外的 , " 她 沉思 ,

"别相信要多付钱,"她沉思道。

" [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][wi:; wi][kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] ? "
" **but did you tell him we could borrow some if it wasn't enough ? "**
" 但 做过 你 告诉 他 我们 可以 借 一些 如果 它 不是 足够的 ? "

"但是你有没有告诉他，如果不够的话，我们可以借一些？"

" ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] .
" **Didn't get a chance .**
" 没有 得到 一个 机会 .

"没机会。"

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd] ['læfɪŋ] , ['seɪɪŋ] ['dɪdnt][aɪ][ˌʌndər'stænd][hi:; hi][gɑ:t] [peɪd] [nɑ:t][dʒʌst][fɔ:r; fər] [i:tʃ]
He started laughing , saying didn't I understand he got paid not just for each
他 开始 笑 , 说 没有 我 理解 他 得到 有薪酬的 不是 只是 为了 每个
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

他开始大笑，说难道我不知道他不仅按次收费吗?

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] ,
but for all the years after that ,
但 为了 全部 这 年 后 那 ,

但在那之后的所有岁月里，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ju:st] [ʌp][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] ['kudnt] [wɜ:rk]
when he was finished and had used up his time and couldn't work
什么时候 他 曾是 完成的 和 有 用过的 向上 他的 时间 和 不能 工作
[æt; ət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] ?
at the only thing he knew ?
在 这 仅有的 事物 他 知道 ?

当他精疲力竭、时间耗尽，却无法从事他唯一擅长的职业时?

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [rɪsk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər] ['eni] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ]
Saying that he wouldn't risk that kind of security for any money and I
说 那 他 不会 风险 那 种类 的 安全 为了 任何 钱 和 我
[wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdiət][fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] .
was an idiot for believing he might .
曾是 一个 笨蛋 为了 相信 他 可能 .

他说他不会为了任何钱而冒失去这种安全保障的风险，而我竟然傻到相信他会这么做。

" ['i:θən] ['trembld] .
" **Ethan trembled .**
" 伊桑 颤抖 .

伊森颤抖着。

" ['nevər] [maɪnd] .
" **Never mind .**
" 绝不 头脑 .

"没关系。

['hi:z] [æn; ən][oʊld] [fu:l] . "
He's an old fool . "
他是 一个 老的 傻子 . "

他是个老傻瓜。

" ['hi:z] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] . "
" **He's younger than Jimmy . "**
" 他是 年轻 比 吉米 . "

"他比吉米年轻。"

" [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][get]['wɪzdəm] [wen] [ðeə(r)] [jʌŋ] .
" Some people get wisdom when they're young .
" 一些 人们 得到 智慧 什么时候 它们是 年轻的 .

有些人年轻时就获得了智慧。

" ['i:θən] [sæt] [mə'roʊsli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
" Ethan sat morosely in the chair .
" 伊桑 卫星 忧郁地 在 这 椅子 .

伊桑闷闷不乐地坐在椅子上。

" [ɪf] ['dʒɪmi] ['hædnt] [meɪd] [ðæt] [læst][trɪp] ,
" If Jimmy hadn't made that last trip ,
" 如果 吉米 之前没有 制成 那 最后的 旅行 ,

“如果吉米没有进行最后一次旅行，

['hi:d][bi:; bi] [hɪr] [ænd; ənd]['hi:d][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɪdz] [wʊd] [bi:; bi]
he'd be here and he'd have married a girl here and his kids would be
他会 是 这里 和 他会 有 已婚 一个 女孩 这里 和 他的 孩子们 会 是
[hɪr] .
here .
这里 .

他本该在这里，他本该在这里娶妻，他的孩子也本该在这里。

[wi:; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "
We wouldn't have to worry about them . "
我们 不会 有 到 担心 关于 他们 . "

我们不必担心他们。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] ['eniweɪ] .
" I guess so , but he was lucky anyway .
" 我 猜测 所以 , 但 他 曾是 幸运的 反正 .

“我想是的，但他无论如何都很幸运。”

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][hi:; hi] ['wɔznt] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
They found out he wasn't as strong as he was supposed to be
他们 成立 出去 他 不是 作为 强的 作为 他 曾是 据称 到 是
[ænd; ənd] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] .
and wouldn't let him come back .
和 不会 让 他 来 后退 .

他们发现他没有人们想象中那么强壮，所以不让他回来。

" [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
" She began clearing the dishes .
" 她 开始 清理 这 菜肴 .

她开始收拾碗筷。

" ['haʊd] [ðeɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['kudnt] [kʌm] [bæk] ? "
" How'd they know he couldn't come back ? "
" 怎么做到的 他们 知道 他 不能 来 后退 ? "

“他们怎么知道他回不来了？”

" [ðeɪ] [gɑ:t][tests] .
" They got tests .
" 他们 得到 测试 .

他们接受了检测。

[ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [trɪp] .
They give them each trip .
他们 给 他们 每个 旅行 .

他们每次旅行都会给他们。

" [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	She	should	have	thought	of	it	.
"	她	应该	有	想法	的	它	.

她本该想到这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tests] .

They	had	tests	.
他们	有	测试	.

他们接受了测试。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [tests] , [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [seɪf] [bʌt; bət] [ˈdɪstənt] .

Because	of	tests	,	Jimmy	was	safe	but	distant	.
因为	的	测试	,	吉米	曾是	安全的	但	遥远	.

因为接受了检测，吉米虽然安全，但却与外界保持着距离。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .

She	sat	down	.
她	卫星	向下	.

她坐了下来。

" [ˈtaɪərd] .

"	Tired	.
"	疲劳的	.

“疲劳的。

" [ˈiːθən] [jɔːnd] .

"	Ethan	yawned	.
"	伊桑	打哈欠	.

伊森打了个哈欠。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][bed] . "

"	Let's	go	to	bed	.	"
"	我们来吧	去	到	床	.	"

“我们去睡觉吧。”

" [juː; jʊ][goʊ] .

"	You	go	.
"	你	去	.

“你去。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .

I'm	thinking	.
我是	思维	.

我在思考。

" [əmɑnθə] [went] [ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

"	Amantha	went	on	thinking	while	he	undressed	and	lay	down	.
"	阿曼莎	去	在	思维	尽管	他	脱光衣服	和	躺	向下	.

阿曼莎一边想着心事，一边看着他脱衣服躺下。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] — [θɪŋz] [wəːnt, weənt][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

Sometimes	it	was	difficult	—	things	weren't	as	clear	as	they	used	to
有时	它	曾是	难的	—	事物	不是	作为	清除	作为	他们	用过的	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

有时情况很困难——事情不像以前那么明朗了。

[təˈnaɪt] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['mænɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Tonight	,	though	,	she	had	no	trouble	managing	her	mind	.
今晚	,	尽管	,	她	有	不	麻烦	管理	她	头脑	.

但今晚，她却能很好地控制自己的情绪。

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd][kɪdz][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [wei] [ə'raʊnd] [θɪŋz] .

A	woman	who	had	kids	had	to	know	her	way	around	things	.
一个	女士	WHO	有	孩子们	有	到	知道	她	方式	大约	事物	.

有孩子的女人必须懂得如何处理各种事情。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tə'mɑːroʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [beɪk] .

Presently	,	she	said	,	"	Tomorrow	I'm	going	to	bake	.
目前	,	她	说	,	"	明天	我是	去	到	烤	.

她现在说："明天我要烤东西。"

" ['iːθən] [stɜːrd] .

"	Ethan	stirred	.
"	伊桑	搅拌	.

伊森动了动。

" [wəʊnt][duː][noʊ] [gʊd] .

"	Won't	do	no	good	.
"	惯于	做	不	好的	.

"没用。"

['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['paɪlət] [wen] [aɪ][gɑːt] [ðer; ðər] .

Didn't	say	so	,	but	there	was	a	girl	talking	to	the	pilot	when	I	got	there	.
没有	说	所以	,	但	那里	曾是	一个	女孩	说	到	这	飞行员	什么时候	我	得到	那里	.

虽然他没说，但我到的时候看到有个女孩在和飞行员说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɜːrθ] [nekst][trɪp] .

She	was	crying	and	begging	him	to	take	her	to	Earth	next	trip	.
她	曾是	哭泣	和	乞讨	他	到	拿	她	到	地球	下一个	旅行	.

她哭着求他下次旅行带她去地球。

[sed] [ʃiːd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] . "

Said	she'd	do	anything	if	he	would	.	"
说	棚	做	任何事物	如果	他	会	.	"

她说，只要他愿意，她什么都愿意做。

" [ʃeɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] ! " [ɪk'skleɪmd] [əmɑnθə] .

"	Shame	on	her	!	"	exclaimed	Amantha	.
"	耻辱	在	她	!	"	惊呼	阿曼莎	.

"她真丢人！"阿曼莎喊道。

" [bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ? "

"	But	did	it	work	?	"
"	但	做过	它	工作	?	"

但它真的奏效了吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['wʊdnt] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] ['iːθən] .

"	She	was	young	and	pretty	and	still	he	wouldn't	pay	attention	to	her	,	"	said	Ethan	.
"	她	曾是	年轻的	和	漂亮的	和	仍然	他	不会	支付	注意力	到	她	,	"	说	伊桑	.

"她年轻漂亮，但他还是不理她，"伊森说。

" [wʌt] [tʃæns] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	What	chance	would	you	have	?	"
"	什么	机会	会	你	有	?	"

你有什么机会?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [beɪk] [tə'mɑːroʊ] .

"	I'm	going	to	bake	tomorrow	.
"	我是	去	到	烤	明天	.

我明天要烤东西。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪə(r)][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

In	the	morning	,	we're	supposed	to	go	for	a	walk	.
在	这	早晨	,	是	据称	到	去	为了	一个	走	.

早上我们应该去散步。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] .

We'll	take	a	big	basket	.
出色地	拿	一个	大的	篮子	.

我们拿一个大篮子。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld][kə'næl]['noʊbɑːdi][goʊz] [nɪr] ['eni] [mɔːr] ?

Do	you	remember	the	old	canal	nobody	goes	near	any	more	?
做	你	记住	这	老的	运河	无人	去	靠近	任何	更多的	?

你还记得那条现在已经无人问津的古老运河吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

['iːθən] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Ethan	was	asleep	.
伊桑	曾是	睡着了	.

伊森睡着了。

[naʊ] [ðæt] [ʃiːd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Now	that	she'd	decided	what	to	do	,	she	lay	down	beside	him	.
现在	那	棚	决定	什么	到	做	,	她	躺	向下	旁	他	.

既然她已经决定了该怎么做，她就躺在他身边。

[ðə; ði] ['sentri] ['hʌdld] [ɪn][hɪz; ɪz][poʊst] .

The	sentry	huddled	in	his	post	.
这	哨兵	蜷缩着	在	他的	邮政	.

哨兵蜷缩在岗位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnsəleɪtɪd] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːksɪdʒən] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['speɪssuːt] .

It	was	insulated	and	supplied	with	oxygen	,	very	much	like	a	spacesuit	.
它	曾是	绝缘的	和	供应	和	氧	,	非常	很多	喜欢	一个	太空服	.

它有隔热层，并配有氧气供应装置，很像宇航服。

[ðoʊ] [bɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speɪssuːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] ['aʊərz] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːf] .

Though	big	for	a	spacesuit	,	it	was	a	small	place	to	spend	hours	in	without	relief	.
尽管	大的	为了	一个	太空服	,	它	曾是	一个	小的	地方	到	花费	小时	在	没有	宽慰	.

虽然对于宇航服来说空间很大，但要在里面待上几个小时而没有休息，还是个很小的空间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌkɔmpen'seiʃənz] : ['nevər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ɪk'sept] [æz; əz] [naʊ] .

But	there	were	compensations	:	never	anything	to	do	—	except	as	now	.
但	那里	是	赔偿	:	绝不	任何事物	到	做	—	除了	作为	现在	.

但也有补偿：以前从来没有事可做——就像现在这样。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪk] .

He	went	to	the	mike	.
他	去	到	这	麦克风	.

他走到麦克风前。

" [get] [bæk] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Get back , " he shouted .
" 得到 后退 , " 他 喊叫 .

“退后！”他喊道。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
They paid no attention .
他们 有薪酬的 不 注意力 .

他们根本没在意。

['swerɪŋ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['vɑːljəm] .
Swearing , he shouted again , turning up the volume .
咒骂 , 他 喊叫 再次 , 转弯 向上 这 体积 .

他一边咒骂一边再次大声喊叫，同时调大了音量。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [er] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [saʊnd] [tuː; tə][blæst][ðem; ðəm] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] .
Even in the thin air , he had enough sound to blast them off their feet .
甚至 在 这 薄的 空气 , 他 有 足够的 声音 到 爆炸 他们 离开 他们的 脚 .

即使在稀薄的空气中，他发出的声音也足以把他们震得站立不稳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] .
But they kept on going .
但 他们 保留 在 去 .

但他们继续前进。

[hiː; hi] [poʊkt] [ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] [θruː] [ðə; ði]['pɔːrthoʊl][ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː]
He poked the snout of his weapon through the porthole and then withdrew
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他将武器的枪口伸进舷窗，然后又拔了出来。

['huːd] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðoʊz] ['ɔːrdərz] ['eniweɪ] ?
Who'd given him those orders anyway ?
谁会 给定 他 那些 订单 反正 ?

究竟是谁给他下的那些命令?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .
He didn't have to obey them .
他 没有 有 到 服从 他们 .

他不必服从他们。

[hiː; hi] [klæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən] ['helmɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ɪ'lektrɪk] [mɪts] [ænd; ənd] ['hɜːrid]
He clamped on his oxygen helmet and slipped into electric mitts and hurried
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

他戴上氧气头盔，套上电手套，匆匆跑了出去。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Where do you think you're going ? " he demanded , standing in front of them .
" 在哪里 做 你 思考 你是 去 ? " 他 要求 , 常设 在 正面 的 他们 .

“你们要去哪里？”他站在他们面前质问道。

" [hə'loʊ] , " [sed] [əmɑnθə] .
" Hello , " said Amantha .
" 你好 , " 说 阿曼莎 .

“你好，”阿曼莎说道。

" ['dɪdnt] [siː] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] .
" **Didn't see anyone around .**
" 没有 看 任何人 大约 .

"周围没看到任何人。"

" [dæm] ['siːniər] ['sɪtəznz] — [ðeɪ] ['nevər] [juːst] ['hɪrɪŋ] [eɪdz] .
" **Damn senior citizens — they never used hearing aids .**
" 该死 高级的 公民 — 他们 绝不 用过的 听力 艾滋病 .

"该死的老年人——他们从来不用助听器。"

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][tɜːrn][ə'raʊnd][ænd; ənd][goʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You've got to turn around and go back , " he said .**
" 你已经 得到 到 转动 大约 和 去 后退 , " 他 说 .

"你必须掉头回去，"他说。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

"为什么?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
" **He was shivering and didn't see how they could stand it .**
" 他 曾是 瑟瑟发抖 和 没有 看 如何 他们 可以 站立 它 .

他浑身发抖，无法理解他们怎么能忍受得了。

[θɪn] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːbsə'liːt] ['ɑːksɪdʒən] [ɪ'kwɪpmənt] .
Thin clothing and obsolete oxygen equipment .
薄的 衣服 和 过时的 氧 设备 .

衣服单薄，氧气设备陈旧。

['ɑːdli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːd] [θɪŋk] , [ðoʊ] .
Oddly , they could take more than you'd think , though .
奇怪 , 他们 可以 拿 更多的 比 你会 思考 , 尽管 .

奇怪的是，它们能承受的比你想象的要多。

[juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
Used to it , he supposed .
用过的 到 它 , 他 据称 .

他想，大概是习惯了吧。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['grʌfli] .
" **Come on in , " he commanded gruffly .**
" 来 在 在 , " 他 命令 粗声粗气地 .

"进来吧，"他粗声粗气地命令道。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [friːz] .
He wasn't going to freeze .
他 不是 去 到 冻结 .

他不会被冻僵。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] .
They followed him into the post .
他们 随后 他 进入 这 邮政 .

他们跟着他进了岗亭。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [saɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ? "
" **Didn't you see the signs to keep out ? "**
" 没有 你 看 这 标志 到 保持 出去 ? "

"你没看到禁止入内的标志吗？"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːnt] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [fiːld] .
" **But the ships aren't using the field .**
" 但 这 船舶 不是 使用 这 场地 .

但是这些船只并没有使用油田。

[wʌt] [hɑːrm][ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] ? "
What harm are we doing ? "
什么 伤害 是 我们 正在做 ? "

我们究竟在造成什么危害?

" ['ɔːrdərz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Orders , " he said .
" 订单 , " 他 说 .

“命令，”他说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['pailəts] ['tʃekɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ʃɪps] ,
There were still a few pilots checking over their ships ,
那里 是 仍然 一个 很少 飞行员 检查 超过 他们的 船舶 ,

还有几名飞行员正在检查他们的飞机。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp] .
making sure everything was in working condition before they were locked up .
制作 当然 一切 曾是 在 在职的 状况 前 他们 是 已锁定 向上 .

在锁起来之前，确保所有东西都处于正常工作状态。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːl] [flaɪt] [ˌpɜːrsə'nel] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] ,
In a week , all flight personnel would be gone to the settlements ,
在 一个 星期 , 全部 航班 人员 会 是 已消失 到 这 定居点 ,

一周后，所有飞行人员都将前往定居点。

[ðer; ðər][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][nekst][raʊnd] [ʌv; əv] ['vɔiidʒz] [wen] [ɜːrθ] [keɪm] [nɪr] .
there to await the next round of voyages when Earth came near .
那里 到 等待 这 下一个 圆形的 的 航程 什么时候 地球 来了 靠近 .

在那里等待地球靠近时下一轮航行。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][sɔːft] , [waɪl] [hiː; hi] , [ðə; ði] [gɑːrd] , [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][koʊld] [dɪs'kʌmfərt] .
They had it soft , while he , the guard , had to stay in cold discomfort .
他们 有 它 柔软的 , 尽管 他 , 这 警卫 , 有 到 停留 在 寒冷的 不适 .

他们享受着舒适，而他，这个守卫，却不得不忍受寒冷和不适。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] , " [sed] [əmɑnθə] .
" We're going to visit a friend of my son , " said Amantha .
" 是 去 到 访问 一个 朋友 的 我的 儿子 , " 说 阿曼莎 .

“我们要去拜访我儿子的一位朋友，”阿曼莎说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pailəts] [tə'geðər] .
" They were pilots together .
" 他们 是 飞行员 一起 .

“他们曾一起担任飞行员。”

[duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] ?
Do you object ?
做 你 目的 ?

你反对吗?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [wʊd] .
" He didn't , but there were some who would .
" 他 没有 , 但 那里 是 一些 WHO 会 .

“他没有，但有些人会。”

[ðə; ði]['ɔːrdər] [meɪd] [sens] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [swɔːrm]['oʊvər]
The order made sense with respect to little boys who would otherwise swarm over
这 命令 制成 感觉 和 尊重 到 小的 男孩们 WHO 会 否则 蜂群 超过
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

这样的安排对于防止小男孩们蜂拥而至来说很合理。

['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪps] [ɔːr] ['getɪŋ] [stʌk] [ɪn] ['rɑːkɪt] [tjʊb] .
falling off ships or getting stuck in rocket tubes .
坠落 离开 船舶 或者 获得 卡住 在 火箭 管子 .

从船上掉下来或者卡在火箭发射管里。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?
" What have you got ?
" 什么 有 你 得到 ?

你有什么?

" [hiː; hi] [æskt] , ['aɪɪŋ] - ['pɑːrs(ə)l] ['duːbiəsli] .
" he asked , eying Amantha's parcel dubiously .
" 他 问 , 注视 - 包裹 可疑地 .

“他问道，同时怀疑地打量着阿曼莎的包裹。”

" [aɪ] [beɪkt] ['sʌmθɪŋ] .
" I baked something .
" 我 烘焙 某物 .

我烤了点东西。

" [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] ['drɪftɪd] [aʊt] .
" She opened a corner of the package and the smell drifted out .
" 她 打开 一个 角落 的 这 包裹 和 这 闻 漂移 出去 .

她打开包装的一角，气味飘了出来。

" [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)n][fruːt] .
" Made it with Martian fruit .
" 制成 它 和 火星人 水果 .

“用火星水果做的。”

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] [ðiːz] [deɪz] .
Not much of it around these days .
不是 很多 的 它 大约 这些 天 .

现在这种东西已经不多了。

" [hiː; hi] [snɪft] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] .
" He sniffed and became hungry .
" 他 嗅了嗅 和 成为 饥饿的 .

他嗅了嗅，然后就饿了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] — ['hiːd] ['iːtn] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]['duːti] .
That was queer — he'd eaten before coming on duty .
那 曾是 酷儿 — 他会 吃 前 未来 在 责任 .

这很奇怪——他上班前吃过东西。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Okay , " he said .
" 好的 , " 他 说 .

“好的，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .
" You can go .
" 你 能 去 .

你可以走了。

[dəunt][get] [kɔːt] [ɔːr] [its] [maɪ] [nek] .
Don't get caught or it's my neck .
不 得到 捕捉 或者 它是 我的 脖子 .

别被抓住了，否则我就没命了。

" [hiː; hi] [stʊd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [tuː] ,
" He stood closer to the old man and woman , and the package , too ,
" 他 站立 更近 到 这 老的 男人 和 女士 , 和 这 包裹 , 也 ,

他站得离那对老人和老妇人更近了，也离包裹更近了。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] .
and pointed out the window .
和 尖 出去 这 窗户 .

然后指着窗外。

" [ækt][laɪk] [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] [ɪn] [keɪs] ['ɛniːˌwənz] ['tʃekɪŋ] [ʌp] .
" Act like you're leaving in case anyone's checking up .
" 行为 喜欢 你是 离开 在 案件 任何人的 检查 向上 .

"装作要离开的样子，以防有人检查。"

[wen] [juː; jʊ][get] [nɪr] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ʃɪps] ,
When you get near the line of ships ,
什么时候 你 得到 靠近 这 线 的 船舶 ,

当你靠近船队时，

[dʌk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
duck behind them and walk along until you find the right one .
鸭子 在后面 他们 和 走 沿着 直到 你 寻找 这 正确的 一 .

躲在他们身后，沿着路走，直到找到正确的那个。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .
No one will see you except me .
不 一 将要 看 你 除了 我 .

除了我以外，没有人会看到你。

" [əmɑnθə] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['pækɪʤ] [tə'geðər] .
" Amantha pinched the package together .
" 阿曼莎 捏 这 包裹 一起 .

阿曼莎把包裹捏合在一起。

" [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['paɪlət] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'd give you some , but I can't cut it before the pilot sees it . "
" ID 给 你 一些 , 但 我 不能 切 它 前 这 飞行员 看到 它 . "

"我可以给你一些，但我不能在飞行员看到之前把它切下来。"

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] ['sentri] ['wɪstfəli] .
" I guess you can't , " said the sentry wistfully .
" 我 猜测 你 不能 , " 说 这 哨兵 怅然地 .

"我想你做不到，"哨兵怅然地说。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt] [iːt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Maybe he won't eat all of it . "
" 或许 他 惯于 吃 全部 的 它 . "

"也许他不会全部吃完。"

" [meɪ] [hiː; hi][wəʊnt] .
" May he won't .
" 可能 他 惯于 .

但愿他不会。

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wɒts] [left] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [left] .
I'll bring you back what's left — if there is any left .
患病的 带来 你 后退 是什么 左边 — 如果 那里 是 任何 左边 .

我会把剩下的东西带回来——如果还有剩的话。

" [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] ['sentri] [stʊd] [ðer; ðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði]
" Long after they were gone , the sentry stood there , trying to analyze the
[ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['oʊdər] .
indefinable odor .
无法定义的 气味 .

"他们离开很久之后，哨兵仍然站在那里，试图分析那难以名状的气味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['tʃeˌkʌp] [skwɑːd] ['mɑːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'restɪd]

He	was	still	standing	there	when	the	checkup	squad	marched	in	and	arrested
他	曾是	仍然	常设	那里	什么时候	这	清理	队	行军	在	和	被捕

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][groʊs][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti] .

him	for	gross	dereliction	of	duty	.
他	为了	总的	废弃	的	责任	.

当检查小组走进来，以严重渎职罪逮捕他时，他仍然站在那里。

" [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] .

"	Go	away	,	"	said	the	pilot	,	disappearing	from	the	viewport	.
"	去	离开	,	"	说	这	飞行员	,	消失	从	这	视口	.

“走开，”飞行员说着，消失在了舷窗外。

['iːθən] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hʌl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk] .

Ethan	pounded	on	the	hull	with	a	rock	.
伊桑	猛击	在	这	船体	和	一个	岩石	.

伊森用石头猛击船体。

[ðə; ði]['paɪlət] [keɪm] [bæk] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	pilot	came	back	,	twisting	his	face	.
这	飞行员	来了	后退	,	扭曲	他的	脸	.

飞行员回来了，脸扭曲着。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

"	Stop	it	.
"	停止	它	.

“住手。”

[aɪl] ['æŋg(ə)l][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tjʊb] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][skwɜːrt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I'll	angle	the	rocket	tubes	around	and	squirt	you	with	them	.
患病的	角度	这	火箭	管子	大约	和	喷出	你	和	他们	.

我会调整火箭管的角度，然后用它们喷射你。

" ['iːθən] [reɪzd] [ðə; ði] [rɑːk] .

"	Ethan	raised	the	rock	.
"	伊桑	提高	这	岩石	.

伊桑举起了石头。

" [oʊ'keɪ] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	Okay	,	"	said	the	pilot	.
"	好的	,	"	说	这	飞行员	.

“好的，”飞行员说。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	I'll	talk	to	you	,	though	I	know	what	you	want	.
"	患病的	讲话	到	你	,	尽管	我	知道	什么	你	想	.

“我会跟你谈谈，虽然我知道你想要什么。”

" ['sʌlənli] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [hætʃ] [swɪŋ] ['oʊpən] .

"	Sullenly	,	he	made	the	hatch	swing	open	.
"	闷闷不乐地	,	他	制成	这	孵化	摇摆	打开	.

他闷闷不乐地打开了舱门。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	looked	down	at	them	.
他	看起来	向下	在	他们	.

他低头看着他们。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	All right	,	let's	hear	it	.	"
"	全部 正确的	,	我们来吧	听到	它	.	"

“好吧，说说看。”

" [gɑːt][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['iːθən] .
" Got a present for you , " said Ethan .
" 得到 一个 展示 为了 你 , " 说 伊桑 .

“我给你准备了一份礼物，”伊森说。

" [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [braɪbz] [ən'les] [its] ['mʌni] . "
" Not allowed to take bribes unless it's money . "
" 不是 允许 到 拿 贿赂 除非 它是 钱 . "

“除非是金钱，否则不允许收受贿赂。”

" [jʌŋ] [mæn] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['mænərz] ? " [snæpt] [əmɑnθə] .
" Young man , where are your manners ? " snapped Amantha .
" 年轻的 男人 , 在哪里 是 你的 礼仪 ? " 啪啪 阿曼莎 .

“年轻人，你一点礼貌都没有吗？”阿曼莎厉声说道。

" ['hævnt] [gɑːt]['eni] .
" Haven't got any .
" 还没有 得到 任何 .

我没有。

[its] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [treɪn] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
It's the first thing they train out of you .
它是 这 第一的 事物 他们 火车 出去 的 你 .

这是他们首先要从你身上改掉的毛病。

" [ðə; ði]['paɪlət]['stɑːrtɪd][tuː; tə][dʒɜːrk][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,
" The pilot started to jerk his head back ,
" 这 飞行员 开始 到 混蛋 他的 头 后退 ,

飞行员开始猛地向后仰头，

[sɔː] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [hætʃ] .
saw the rock and decided not to close the hatch .
锯 这 岩石 和 决定 不是 到 关闭 这 孵化 .

看到岩石后，决定不关闭舱门。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['næroʊ] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He glanced at the narrow ladder to the ground .
他 瞥了一眼 在 这 狭窄的 梯子 到 这 地面 .

他瞥了一眼通往地面的狭窄梯子。

" [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] .
" I'll take your present .
" 患病的 拿 你的 展示 .

“我要你的礼物。”

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Bring it up .
带来 它 向上 .

提起这件事。

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['smɜːrkɪŋ] [æz; əz] [əmɑnθə] [hɪtʃt] [ʌp][hɜːr; hər][skəːts][ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]
" He stopped smirking as Amantha hitched up her skirts and , holding the
" 他 停止 冷笑 作为 阿曼莎 搭便车 向上 她 裙子 和 , 保持 这
['pækɪdʒ] [ɪn][wʌn][hænd] ,
package in one hand ,
包裹 在 一 手 ,

“当阿曼莎撩起裙子，一手拿着包裹时，他停止了得意的笑容。”

[swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .
swung up the ladder .
摇摆 向上 这 梯子 .

荡着梯子爬了上去。

['ædʒ(ə)l][æz; əz][goʊts][ænd; ənd]['prɑ:bəbli][æz; əz]['sensəb(ə)l] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

Agile	**as**	**goats**	**and**	**probably**	**as**	**sensible**	**,**	**he**	**thought**	**.**
敏捷	作为	山羊	和	大概	作为	明智的	,	他	想法	.

他心想，它们像山羊一样敏捷，可能也一样聪明。

[hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nɪə] [ðə; ði][tɑ:p] .

He	**took**	**hold**	**of**	**her**	**as**	**she**	**neared**	**the**	**top**	**.**
他	采取	抓住	的	她	作为	她	接近	这	顶部	.

当她快要爬到顶峰时，他抓住了她。

" ['grænmɑ:] , [jʊə(r)] [tu:] [oʊld][tu:; tə][klaɪm] [ə'raʊnd] .

"	**Grandma**	**,**	**you're**	**too**	**old**	**to**	**climb**	**around**	**.**
"	奶奶	,	你是	也	老的	到	爬	大约	.

"奶奶，您年纪大了，不适合再爬来爬去了。"

[ju:l] [breɪk] ['evri] ['brɪt(ə)l][boʊn][ɪn][jʊr; jər]['bɑ:di] [ɪf] [ju:; jʊ][fɔ:l] . "

You'll	**break**	**every**	**brittle**	**bone**	**in**	**your**	**body**	**if**	**you**	**fall**	**.**	**"**
你会	休息	每一个	脆	骨	在	你的	身体	如果	你	落下	.	"

你摔倒后，身上所有脆弱的骨头都会摔断。

" [eɪnt] [soʊ]['brɪt(ə)l] , " [sed] [əmɑnθə] , ['meɪkɪŋ] [weɪ] [fɔ:r; fər] ['i:θən] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd]

"	**Ain't**	**so**	**brittle**	**,**	**"**	**said**	**Amantha**	**,**	**making**	**way**	**for**	**Ethan**	**who**	**had**	**followed**
"	不是	所以	脆	,	"	说	阿曼莎	,	制作	方式	为了	伊桑	WHO	有	随后

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

"没那么脆弱，"阿曼莎说着，让开了路，伊森跟在她身后。

" [maɪ] , [its] [koʊld] !

"	**My**	**,**	**it's**	**cold**	**!**
"	我的	,	它是	寒冷的	!

"哎呀，好冷啊！"

" [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['ʃivəriŋ] .

"	**She**	**began**	**shivering**	**.**
"	她	开始	瑟瑟发抖	.

她开始发抖。

" [ɪn'vaɪt] [ju: 'es][ɪn][tu:; tə][get][wɔ:rm] . "

"	**Invite**	**us**	**in**	**to**	**get**	**warm**	**.**	**"**
"	邀请	我们	在	到	得到	温暖的	.	"

"请我们进去暖和暖和。"

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][goʊ][ɪn] .

"	**You**	**can't**	**go**	**in**	**.**
"	你	不能	去	在	.

你不能进去。

[aɪm] ['bɪzi] .

I'm	**busy**	**.**
我是	忙碌的	.

我很忙。

[heɪ] , [weɪt] !

Hey	**,**	**wait**	**!**
嘿	,	等待	!

嘿，等等！

" [ðə; ði]['paɪlət] ['hɜ:rid] ['æftər][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl][kəm'pɑ:rtmənt] .

"	**The**	**pilot**	**hurried**	**after**	**her**	**into**	**the**	**control**	**compartment**	**.**
"	这	飞行员	慌忙	后	她	进入	这	控制	隔间	.

飞行员紧随其后进入驾驶舱。

[əmɑnθə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

Amantha	was	looking	around	when	he	arrived	.
阿曼莎	曾是	寻找	大约	什么时候	他	到达的	.

他到的时候，阿曼莎正在四处张望。

" ['koʊzi][bʌt; bət][kaɪnd][ʌv; əv] [ber] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Cozy	but	kind	of	bare	,	"	she	said	.
"	舒适	但	种类	的	裸	,	"	她	说	.

“很舒适，但有点简陋，”她说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [hæŋ] [ʌp] ['pɪktʃərz] ? "

"	Why	don't	you	hang	up	pictures	?	"
"	为什么	不	你	悬挂	向上	图片	?	"

“为什么不挂些照片呢？”

" [moʊst] ['fæbjələs] ['pɪktʃərz] [juːl] ['evər] [siː] [ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] .

"	Most	fabulous	pictures	you'll	ever	see	are	right	there	.
"	最多	太棒了	图片	你会	曾经	看	是	正确的	那里	.

“你所能见到的最精彩的照片就在这里。”

" [əmɑnθə] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [glæns] .

"	Amantha	followed	his	glance	.
"	阿曼莎	随后	他的	瞥一眼	.

阿曼莎顺着他的目光望去。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mɑːrz] .

"	Nothing	but	Mars	.
"	没有什么	但	火星	.

除了火星，什么也没有。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['evri] [deɪ] .

I	can	see	that	every	day	.
我	能	看	那	每一个	天	.

我每天都能看到这一点。

" [ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	puzzled	over	it	.
"	她	困惑	超过	它	.

她对此感到困惑。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['tiːzɪŋ] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] .

"	Oh	,	you're	teasing	an	old	woman	.
"	哦	,	你是	戏弄	一个	老的	女士	.

“哦，你这是在戏弄一位老太太。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] , [stɑːrz][ænd; ənd][p'lænɪts][ænd; ənd] [sʌtʃ] .

I	didn't	mean	what	you	see	out	of	the	port	,	stars	and	planets	and	such	.
我	没有	意思是	什么	你	看	出去	的	这	港口	,	明星	和	行星	和	这样的	.

我指的不是从港口看到的那些东西，比如星星、行星之类的。

[aɪ'd][wɑːnt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ['sɛtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] . "

I'd	want	a	picture	of	an	Indian	settin	'	on	a	horse	.	"
ID	想	一个	图片	的	一个	印度	塞廷	-	在	一个	马	.	"

我想要一张印第安人骑在马上的照片。

" [aɪl] [bet] !

"	I'll	bet	!
"	患病的	赌注	!

我敢打赌！

" ['mʌtəd] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	muttered	the	pilot	.
"	低声说道	这	飞行员	.

“飞行员低声说道。”

" [get] [wɔːrm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
" **Get warm in a hurry .**
" 得到 温暖的 在 一个 匆忙 .

赶紧暖和起来。

[aɪv] [gɑːt] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] . "
I've got work to do . "
我已经 得到 工作 到 做 . "

我还有工作要做。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [goʊ] [ə'hed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You just go ahead , " she said .
" 你 只是 去 前方 , " 她 说 .

“你继续吧，”她说。

" [wiːl] [set] [hɪr] [ænd; ənd] [toʊst] ['aʊər; ɑːr] [toʊz] .
" We'll set here and toast our toes .
" 出色地 放 这里 和 吐司 我们的 脚趾 .

“我们就坐在这里烤烤脚趾头吧。”

[wiː; wi] [dəunt] [eɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] . "
We don't aim to interfere . "
我们 不 目的 到 干扰 . "

我们无意干涉。

" [aɪl] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪlət] ['heɪstɪli] .
" I'll stay , " said the pilot hastily .
" 患病的 停留 , " 说 这 飞行员 草草 .

“我留下来，”飞行员匆匆说道。

" [lets] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
" Let's have the present .
" 我们来吧 有 这 展示 .

让我们珍惜当下。

" ['hiːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['tæktɪkl] ['erər] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [went]
" He'd made a tactical error — he should have ignored the noise that went
" 他会 制成 一个 战术上的 错误 — 他 应该 有 忽略 这 噪音 那 去
[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
shimmering through the hull when the old man had pounded with a
闪闪发光 通过 这 船体 什么时候 这 老的 男人 有 猛击 和 一个
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

“他犯了一个战术错误——他应该忽略老人用石头敲击船体时发出的闪烁声。”

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
No , it was nice to think he could have , but impossible .
不 , 它 曾是 好的 到 思考 他 可以 有 , 但 不可能的 .

不，想到他本可以做到固然令人欣慰，但这不可能。

['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [eɪdʒd] [dɪd] [hæv; həv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɪdnt] .
Patience was one of the things the aged did have and the young didn't .
耐心 曾是 一 的 这 事物 这 老年人 做过 有 和 这 年轻的 没有 .

耐心是老年人拥有而年轻人所缺乏的品质之一。

[əmɑnθə] [set] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [daʊn] .
Amantha set the package down .
阿曼莎 放 这 包裹 向下 .

阿曼莎把包裹放下。

[ðə; ði]['paɪlət] ['skræmbld] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz] ['ɪnstrʊmənts] [ɔ:f]

The	pilot	scrambled	ahead	of	her	and	got	the	navigator's	instruments	off
这	飞行员	打乱	前方	的	她	和	得到	这	导航员的	仪器	离开

[ðə; ði][desk][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [drɔ:r] .

the	desk	and	into	the	drawer	.
这	桌子	和	进入	这	抽屉	.

飞行员赶紧跑到她前面，把领航员的仪表从桌子上拿下来放进抽屉里。

[ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['kɑ:ntents] .

She	opened	and	displayed	the	contents	.
她	打开	和	显示	这	内容	.

她打开并展示了里面的东西。

" [aɪ] [beɪkt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	baked	it	for	you	,	"	she	said	.
"	我	烘焙	它	为了	你	,	"	她	说	.

“这是我特意为你烤的，”她说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [keɪk] .

"	It's	a	cake	.
"	它是	一个	蛋糕	.

“这是一块蛋糕。”

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

"	He	could	see	what	it	was	.
"	他	可以	看	什么	它	曾是	.

他能看出那是什么。

" [heɪt] [keɪk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Hate	cake	,	"	he	said	.
"	恨	蛋糕	,	"	他	说	.

“我讨厌蛋糕，”他说。

" [kɑ:nt] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Can't	eat	it	.	"
"	不能	吃	它	.	"

“吃不下。”

" [ju:l] [i:t] [ðɪs] .

"	You'll	eat	this	.
"	你会	吃	这	.

“你会吃掉这个。”

- ['ʃɔ:rtkeɪk] . "

Canalberry	shortcake	.	"
-	草莓蛋糕	.	"

坎纳莓酥饼。

" - ? " [hi:; hi] [æskt] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Canalberry	?	"	he	asked	,	wrinkling	his	face	.
"	-	?	"	他	问	,	皱纹	他的	脸	.

“坎纳贝里？”他皱着脸问道。

[hi:; hi] [smeld] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] .

He	smelled	it	and	changed	expressions	in	the	middle	of	a	wrinkle	.
他	闻起来	它	和	已更改	表达式	在	这	中间	的	一个	皱纹	.

他闻了闻，皱起眉头时表情瞬间变了。

['rezəluːtli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sɔː] ['iːθən] ['klɪrli] , [pər'hæps] [fɔːr; fər]

Resolutely	**,**	**he**	**turned**	**away**	**from**	**it**	**and**	**saw**	**Ethan**	**clearly**	**,**	**perhaps**	**for**
坚决地	,	他	转向	离开	从	它	和	锯	伊桑	清楚地	,	也许	为了

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

the	**first**	**time**	**.**
这	第一的	时间	.

他果断地转过身去，或许是第一次，他看清了伊森。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

It	**was**	**the**	**old**	**man**	**who**	**had**	**tried**	**to**	**bribe**	**him**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**.**
它	曾是	这	老的	男人	WHO	有	尝试	到	贿赂	他	一个	很少	天	前	.

是几天前试图贿赂他的那个老人。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] .

They	**weren't**	**as**	**innocent**	**as**	**they**	**seemed**	**.**
他们	不是	作为	清白的	作为	他们	似乎	.

他们并不像表面看起来那么无辜。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

What	**were**	**they**	**trying**	**to**	**do**	**?**
什么	是	他们	尝试	到	做	?

他们想做什么?

" [eɪnt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .

"	**Ain't**	**you**	**even**	**going**	**to**	**taste**	**it**	**?**	**"**	**she**	**urged**	**.**
"	不是	你	甚至	去	到	品尝	它	?	"	她	敦促	.

"你难道一点都不打算尝尝吗?"她催促道。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [sə'spɪʃəsli] .

He	**shuddered**	**suspiciously**	**.**
他	颤抖	可疑地	.

他疑惑地打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [gʊd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] .

It	**smelled**	**good**	**,**	**though**	**he**	**had**	**told**	**the**	**truth**	**about**	**hating**	**the**	**stuff**	**.**
它	闻起来	好的	,	尽管	他	有	讲述	这	真相	关于	憎恨	这	东西	.

虽然他说了实话，讨厌那东西，但闻起来却很好闻。

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['nɪbəld] [æt; ət] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər] [pə'laɪtnəs] - [seɪk] .

Under	**other**	**circumstances**	**,**	**he**	**might**	**have**	**nibbled**	**at**	**a**	**piece**	**for**	**politeness**	**'**	**sake**	**.**
在下面	其他	情况	,	他	可能	有	轻咬	在	一个	片	为了	礼貌	-	清酒	.

在其他情况下，他可能会出于礼貌而小口吃一小口。

" [kɑːnt] .

"	**Can't**	**.**
"	不能	.

"不能。

['dɑːktɝz] ['ɔːrdərz] . "

Doctor's	**orders**	**.**	**"**
医生的	订单	.	"

遵医嘱。

" [ˌdaɪə'betɪk] ?

"	**Diabetic**	**?**
"	糖尿病	?

糖尿病患者?

['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [let][ðem; ðəm][ɪn] [speɪs] - ['sɜːrvɪs] ， " [sed] [əmɑnθə] .
Didn't think they let them in space - service , " said Amantha .
没有 思考 他们 让 他们 在 空间 - 服务 ， " 说 阿曼莎 .

"我以为他们不会让他们进入太空服务部门，"阿曼莎说。

" ['fʌni] ， [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['iːθən] .
" Funny , it's the same with Ethan .
" 有趣的 ， 它是 这 相同的 和 伊桑 .

"真奇怪，伊森也是一样。"

[hiː; hi][kɑːnt] [iːt] [swiːts] ， ['iːðər] .
He can't eat sweets , either .
他 不能 吃 糖果 ，任何一个 .

他也吃不了甜食。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][kri'eɪʃ(ə)n] .
" She looked at her creation .
" 她 看起来 在 她 创建 .

她看着自己的作品。

" [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [huː] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Seems a shame to bring it so far to somebody who can't touch it .
" 似乎 一个 耻辱 到 带来 它 所以 远的 到 某人 WHO 不能 触碰 它 .

"把它带到这么远的地方交给一个碰不到它的人，似乎有点可惜。"

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][kʌt][maɪ'self][ə; eɪ][slaɪs] ? "
Do you mind if I cut myself a slice ? "
做 你 头脑 如果 我 切 我 一个 片 ? "

我可以切一片吗?

" [goʊ] [ə'hed] ， ['grænmɑː] . "
" Go ahead , Grandma . "
" 去 前方 ， 奶奶 . "

"奶奶，请继续。"

" [əmɑnθə] ， " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl]
" Amantha , " she corrected him and brought out a knife and two small
" 阿曼莎 ， " 她 已更正 他 和 带来 出去 一个 刀 和 二 小的
[pleɪts] .
plates .
盘子 .

"阿曼莎，"她纠正他，然后拿出一把刀和两个小盘子。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] .
He wondered if there was any significance .
他 想知道 如果 那里 曾是 任何 意义 .

他想知道这是否有什么特殊意义。

[tuː] [pleɪts] .
Two plates .
二 盘子 .

两个盘子。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ][slaɪs][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [poʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] [ðæt] [wʌz; wəz]
She laid a slice on the plate and poked at it with a fork that was
她 铺设 一个 片 在 这 盘子 和 戳 在 它 和 一个 叉 那 曾是
['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
also in the package .
还 在 这 包裹 .

她将一片面包放在盘子上，用包装盒里的叉子戳了戳。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [fɔ:rk] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪk] .
She put the fork down and picked up the cake .
她 放 这 叉 向下 和 挑选 向上 这 蛋糕 .

她放下叉子，拿起蛋糕。

" [ˌaɪ 'ti:] [dəunt] [teɪst] [raɪt] [ən'les] [ju:; jʊ] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
" It don't taste right unless you eat it the way it was meant to be ,
" 它 不 品尝 正确的 除非 你 吃 它 这 方式 它 曾是 意思是 到 是 ,

“只有按照正确的方式吃，味道才对。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
He watched her in anguish .
他 观看 她 在 痛苦 .

他痛苦地看着她。

[hɪz; ɪz] [noʊz] ['kwivəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['rʌmbld] .
His nose quivered and his stomach rumbled .
他的 鼻子 颤抖 和 他的 胃 隆隆声 .

他的鼻子颤抖了一下，肚子咕噜咕噜地叫了起来。

[hi:; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] .
He shouldn't have let them in .
他 不应该 有 让 他们 在 .

他不应该让他们进来。

[ə; eɪ] [krʌm] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [əmɑnθə] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
A crumb fell to the floor and Amantha reached for it .
一个 屑 跌倒 到 这 地面 和 阿曼莎 达到 为了 它 .

一块面包屑掉到地上，阿曼莎伸手去捡。

[ʃi:; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp] , [ə; eɪ] ['beri] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] .
She straightened up , a berry in her hand .
她 拉直 向上 , 一个 浆果 在 她 手 .

她直起身子，手里拿着一颗浆果。

" - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Canalberries , " she said .
" - , " 她 说 .

“是蔓越莓，”她说。

" [ðeə(r)] ['nɪrli] [ɔ:l] [gɔ:n] .
" They're nearly all gone .
" 它们是 几乎 全部 已消失 .

“它们几乎都走了。”

[ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
Used to be you could hardly go anywhere without stepping in them .
用过的 到 是 你 可以 几乎 去 任何地方 没有 步进 在 他们 .

以前你几乎走到哪儿都会踩到它们。

" [ʃi:; ʃi] [krʌʃt] [ðə; ði] ['beri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'roʊmə] [swept] ['devəsteɪtɪŋli] [θru:] [ðə; ði] [er] .
" She crushed the berry and the rich aroma swept devastatingly through the air .
" 她 碎 这 浆果 和 这 富有的 香气 扫荡 毁灭性的 通过 这 空气 .

她捏碎了浆果，浓郁的香气瞬间弥漫开来，令人陶醉。

" [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [sʌm; səm] ?
" Sure you won't have some ?
" 当然 你 惯于 有 一些 ?

“你确定你不会有一些吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['slaɪsɪŋ][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	she	asked	,	slicing	the	cake	and	placing	it	in	front	of	him	.
"	她	问	,	切片	这	蛋糕	和	放置	它	在	正面	的	他	.

她一边切蛋糕放在他面前，一边问道。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðæt] , [hiː; hi] [kʌt] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz]

When	he	finished	that	,	he	cut	another	,	and	another	,	until	the	cake	was
什么时候	他	完成的	那	,	他	切	其他	,	和	其他	,	直到	这	蛋糕	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

他吃完一块后，又切了一块，再切一块，直到蛋糕全部吃完。

[ðə; ði]['paɪlət] ['setld] ['lɑːdʒɪli][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][dəuzd] [ɔːf] .

The	pilot	settled	logily	in	a	chair	and	dozed	off	.
这	飞行员	定居	逻辑	在	一个	椅子	和	打盹	离开	.

飞行员懒洋洋地坐在椅子上，打起了盹儿。

[əmɑnθə] [ænd; ənd] ['iːθən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .

Amantha	and	Ethan	watched	him	in	silence	.
阿曼莎	和	伊桑	观看	他	在	沉默	.

阿曼莎和伊森默默地看着他。

[ðə; ði]['paɪlət][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [stretʃ] ['leɪzɪli] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðem; ðəm]

The	pilot	got	up	and	began	to	stretch	lazily	without	seeming	to	notice	them
这	飞行员	得到	向上	和	开始	到	拉紧	懒洋洋	没有	似乎	到	注意	他们

.

:

.

飞行员起身，懒洋洋地伸了个懒腰，似乎没有注意到他们。

[ðə; ði] ['leɪzɪnəs] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stretʃ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

The	laziness	disappeared	and	the	stretch	changed	into	a	jerk	that	seemed	to
这	懒惰	消失	和	这	拉紧	已更改	进入	一个	混蛋	那	似乎	到

[ɪ'lɔːŋgeɪt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

elongate	his	body	.
拉长	他的	身体	.

懒散的姿态消失了，伸展的动作变成了猛然的抽动，仿佛拉长了他的身体。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [went] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

He	sprang	out	of	the	compartment	and	went	leaping	down	the	corridor	.
他	弹簧	出去	的	这	隔间	和	去	跳跃	向下	这	走廊	.

他从车厢里跳出来，沿着走廊一路小跑。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] .

When	he	came	to	the	hatch	,	he	didn't	hesitate	.
什么时候	他	来了	到	这	孵化	,	他	没有	犹豫	.

当他来到舱口时，他毫不犹豫。

[ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [tuː] [sloʊ] .

The	ladder	was	too	slow	.
这	梯子	曾是	也	慢的	.

梯子太慢了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] .

He	jumped	.
他	跳了起来	.

他跳了起来。

[hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][sænd] , ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

He	landed	on	the	sand	,	sinking	in	to	his	knees	.
他	登陆	在	这	沙	,	下沉	在	到	他的	膝盖	.

他摔倒在沙滩上，双膝陷了下去。

[hiː; hi]['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːld] .

He	extricated	himself	and	went	bounding	over	the	field	.
他	脱困	他自己	和	去	边界	超过	这	场地	.

他挣脱束缚，蹦蹦跳跳地穿过田野。

" ['nevər] [sɔː] - [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] , " ['mʌtəd] [əmɑnθə] .

"	Never	saw	canalberries	take	so	long	,	"	muttered	Amantha	.
"	绝不	锯	-	拿	所以	长的	,	"	低声说道	阿曼莎	.

“我从没见过枫香莓长这么慢，”阿曼莎喃喃自语道。

" [dəunt] [noʊ] [wɒts] [rɔːŋ] .

"	Don't	know	what's	wrong	.
"	不	知道	是什么	错误的	.

不知道出了什么问题。

['nʌθɪŋz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Nothing's	as	good	as	it	used	to	be	.
没什么。	作为	好的	作为	它	用过的	到	是	.

一切都不如以前好了。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['erlɑːk] .

"	She	shook	off	her	hat	and	closed	the	airlock	.
"	她	摇晃	离开	她	帽子	和	关闭	这	气闸	.

她抖掉帽子，关上了气闸。

" [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [ðoʊz] [noʊz] [plʌgz] ['eni] [mɔːr] , ['iːθən] .

"	You	don't	need	those	nose	plugs	any	more	,	Ethan	.
"	你	不	需要	那些	鼻子	插头	任何	更多的	,	伊桑	.

“伊森，你不再需要那些鼻塞了。”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] .

Come	on	,	let's	see	if	you	remember	.
来	在	, 我们来吧	看	如果	你		记住	.

来吧，看看你还记得不记得。

" ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [twɜːld] [ˌʌnfə'mɪliər] [nɑːbz] [ænd; ənd] , [baɪ] [pər'sɪstəns] [ænd; ənd]

"	Several	hours	later	,	she	twirled	unfamiliar	knobs	and	,	by	persistence	and
"	一些	小时	之后	,	她	旋转	陌生	旋钮	和	,	经过	持久性	和

[bɪ'gɪnɜ-z] [lʌk] ,

beginner's	luck	,
初学者	运气	,

几个小时后，她转动着陌生的旋钮，凭借着坚持不懈和新手的运气，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

managed	to	get	the	person	she	wanted	.
管理	到	得到	这	人	她	通缉	.

她终于如愿以偿，得到了她想要的那个人。

" [juː; jʊ] [ðə; ði] [kə'mændər] ?

"	You	the	commander	?
"	你	这	指挥官	?

“你是指挥官吗？”

" [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hə'ræst; 'hærəst] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

"	Since	he	had	a	harassed	look	,	she	assumed	he	was	.
"	自从	他	有	一个	骚扰	看	,	她	假定	他	曾是	.

“因为他看起来很疲惫，她就认为他确实很疲惫。”

" [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] . "

"	Thought	you	might	be	worried	about	that	poor	boy	.	"
"	想法	你	可能	是	担心	关于	那	贫穷的	男生	.	"

“我还以为你会担心那个可怜的孩子呢。”

" ['mædəm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **Madam** , **what** **do** **you** **want** **?**
" 女士 , 什么 做 你 想 ?

夫人，您想要什么?

" [hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːf 'skriːn] ['mɪskriənt] [huː] [hæd; həd] [mɪ'steɪkənli] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] .
" **He** **scowled** **at** **the** **offscreen** **miscreant** **who** **had** **mistakenly** **summoned** **him** **.**
" 他 皱着眉头 在 这 屏幕外 恶棍 WHO 有 错误地 被召唤 他 .

他怒视着屏幕外那个误把他召唤过来的捣蛋鬼。

" [aɪm] ['tʃeɪsɪŋ] ['krɪmənəlz] .
" **I'm** **chasing** **criminals** **.**
" 我是 追逐 罪犯 .

“我在追捕罪犯。”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][taɪm][tuː; tə] [tʃæt] [ə'baʊt][oʊld][taɪmz] . "
I **haven't** **got** **time** **to** **chat** **about** **old** **times** **.** **"**
我 还没有 得到 时间 到 聊天 关于 老的 时代 . "

我没时间闲聊往事。

" [dəunt] [sæs] [ˌem 'iː] .
" **Don't** **sass** **me** **.**
" 不 傲娇 我 .

别顶撞我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不可能的回家之旅(The Impossible Voyage Home)
第2/3页

[aɪ]	[θɔ:t]	[ju:; jʊ]	[maɪt]	[wɑ:nt]	[tu:; tə]	[noʊ]	[haʊ]	[tu:; tə]	[stɑ:p]	[ðæt]	[pʊr]	[bɔɪ]	[frʌm; frəm]	['rʌnɪŋ]
I	**thought**	**you**	**might**	**want**	**to**	**know**	**how**	**to**	**stop**	**that**	**poor**	**boy**	**from**	**running**
我	想法	你	可能	想	到	知道	如何	到	停止	那	贫穷的	男生	从	跑步

['raʊnd]	.
around	**.**
大约	.

我想你可能想知道如何才能阻止那个可怜的孩子到处乱跑。

"	[ðə; ði]	[kə'mændər]	[sæt]	[daʊn]	.
"	**The**	**commander**	**sat**	**down**	**.**
"	这	指挥官	卫星	向下	.

指挥官坐了下来。

"	[wʌt]	[jʌŋ]	[mæn]	?
"	**What**	**young**	**man**	**?**
"	什么	年轻的	男人	?

“哪个年轻人？”

"	[hi:; hi]	[æskt]	['kælkjʊˌleɪtɪŋli]	.
"	**he**	**asked**	**calculatingly**	**.**
"	他	问	心存算计地	.

他意味深长地问道。

"	[dəunt]	[noʊ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,	"	[sed]	[əmɑnθə]	.
"	**Don't**	**know**	**his**	**name**	**,**	**"**	**said**	**Amantha**	**.**
"	不	知道	他的	姓名	,	"	说	阿曼莎	.

“不知道他叫什么名字，”阿曼莎说。

"	[hi:; hi]	[ræn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[bɪ'fɔ:r]	[wi:; wi]	[kʊd; kəd]	[æsk]	[hɪm; ɪm]	.	"
"	**He**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**ship**	**before**	**we**	**could**	**ask**	**him**	**.**	**"**
"	他	跑	出去	的	这	船	前	我们	可以	问	他	.	"

“我们还没来得及问他，他就跑出了船。”

"	[soʊ]	[jʊə(r)]	[ðə; ði]	['pɔɪzənər]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[kə'mændər]	['koʊldli]	.
"	**So**	**you're**	**the**	**poisoner**	**,**	**"**	**said**	**the**	**commander**	**coldly**	**.**
"	所以	你是	这	投毒者	,	"	说	这	指挥官	冷冷地	.

“原来你就是下毒者，”指挥官冷冷地说。

"	[ɪf]	[hi:; hi]	[daɪz]	,	['ni:ðər]	[jʊr; jər]	[eɪdʒ]	[nɔ:r]	[jʊr; jər]	[seks]	[wɪl]	[meɪk]	['eni]	['dɪfrəns]	.	"
"	**If**	**he**	**dies**	**,**	**neither**	**your**	**age**	**nor**	**your**	**sex**	**will**	**make**	**any**	**difference**	**.**	**"**
"	如果	他	死亡	,	两者都不	你的	年龄	也不	你的	性别	将要	制作	任何	不同之处	.	"

“如果他死了，你的年龄和性别都无关紧要。”

"	[dʒʌst]	-	,	"	[əmɑnθə]	[ə'ʃʊrd]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Just**	**canalberries**	**,**	**"**	**Amantha**	**assured**	**him**	**.**
"	只是	-	,	"	阿曼莎	保证	他	.

“只是野樱桃而已，”阿曼莎向他保证道。

"	['rekən]	[ju:; jʊ]	['wʊdnt]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.	"
"	**Reckon**	**you**	**wouldn't**	**know**	**about**	**them**	**.**	**"**
"	估计	你	不会	知道	关于	他们	.	"

“我想你不会知道他们的事。”

"	[wʌt]	[ɑ:r; ər]	[ju:; jʊ]	['tɔ:kɪŋ]	[ə'baʊt]	?	"
"	**What**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**"**
"	什么	是	你	说	关于	?	"

“你在说什么？”

" - .
" **Canalberries** .
" - .

“Canalberries。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Used **to** **be** **lots** **of** **them** **.**
用过的 到 是 很多 的 他们 .

以前有很多。

['meɪlz] , [men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [dʒʌst][kɑːnt][help] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
Males **,** **men** **and** **animals** **,** **just** **can't** **help** **eating** **them** **.**
男性 , 男人 和 动物 , 只是 不能 帮助 吃 他们 .

男性、男人和动物都忍不住要吃它们。

[dəunt]['bɑːðər] ['wɪmɪn] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] .
Don't **bother** **women** **or** **any** **other** **kind** **of** **females** **.**
不 打扰 女性 或者 任何 其他 种类 的 女性 .

不要骚扰女性或其他任何类型的女性。

[baɪ'ɔlədʒɪsts] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːd] - ['skætərɪŋ] [dɪ'vaɪs] .
Biologists **used** **to** **tell** **us** **it** **was** **a** **seed** **-** **scattering** **device** **.**
生物学家 用过的 到 告诉 我们 它 曾是 一个 种子 - 散射 设备 .

生物学家过去常说那是一种种子散播装置。

[ges] [soʊ] .
Guess **so** **.**
猜测 所以 .

大概是吧。

[wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] [nʌn] .
Won't **hurt** **him** **none** **.**
惯于 伤害 他 没有任何 .

不会伤害他。

[traɪ]['baɪkɑːrb][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] .
Try **bicarb** **and** **vinegar** **.**
尝试 小苏打 和 醋 .

试试小苏打和醋。

['itl] [fɪks] [hɪm; ɪm][ʌp] . "
It'll **fix** **him** **up** **.** **"**
它将 使固定 他 向上 . "

这会让他好起来的。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ! " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" **For** **your** **sake** **,** **I** **hope** **it** **will** **!** **"** **said** **the** **commander** **.**
" 为了 你的 清酒 , 我 希望 它 将要 ! " 说 这 指挥官 .

“为了你好，我希望如此！”指挥官说道。

" ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
" **He's** **in** **a** **bad** **way** **.**
" 他是 在 一个 坏的 方式 .

他情况很糟糕。

" [hiː; hi] [stæbd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [stɜːrn] .
" **He** **stabbed** **a** **pencil** **at** **her** **and** **his** **voice** **became** **stern** **.**
" 他 刺伤 一个 铅笔 在 她 和 他的 嗓音 成为 船尾 .

他用铅笔戳了戳她，语气变得严厉起来。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [də'rekʃ(ə)nz] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ɔːf] ['laɪtli] . "
" **If** **you** **follow** **directions** **,** **I'm** **sure** **I** **can** **get** **you** **off** **lightly** **.** **"**
" 如果 你 跟随 方向 , 我是 当然 我 能 得到 你 离开 轻轻 . "

“如果你听从指示，我相信我可以让你从轻发落。”

" [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] ? " [sed] [əmɑnθə] .
" Think we will ? " said Amantha .
" 思考 我们 将要 ? " 说 阿曼莎 .

“你觉得我们会吗？”阿曼莎问道。

[ðə; ði] [kə'mændər] ['hɜːrid] [ɑːn] .
The commander hurried on .
这 指挥官 慌忙 在 .

指挥官匆匆赶路。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] .
" It's hard to find a ship in space .
" 它是 难的 到 寻找 一个 船 在 空间 .

“在太空中很难找到一艘飞船。”

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [tɜːrn][ə'raʊnd][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] — ['sloʊli] .
Stay where you are or , if you can , turn around and come back — slowly .
停留 在哪里 你 是 或者 , 如果 你 能 , 转动 大约 和 来 后退 — 缓慢地 .

待在原地，或者如果可以的话，转身慢慢走回来。

[wiːl] [send] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌp] [ænd; ənd][træns'fɜːr][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['paɪlət][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] .
We'll send a ship up and transfer a competent pilot to bring you down .
出色地 发送 一个 船 向上 和 转移 一个 胜任的 飞行员 到 带来 你 向下 .

我们会派一艘飞船上去，并安排一名经验丰富的飞行员把你接下来。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
Do you hear ? "
做 你 听到 ? "

你听到了吗?

" ['riːəl] [pleɪn] .
" Real plain .
" 真实的 清楚的 .

“非常朴素。”

[juː; jʊ][gɑːt] [gʊd] ['reɪdiːˌoʊz][ɑːn] [ðiːz] [ʃɪps] .
You got good radios on these ships .
你 得到 好的 收音机 在 这些 船舶 .

这些船上的无线电设备很好。

" [hiː; hi] ['smʌðəd] [ə; eɪ] [graʊl] .
" He smothered a growl .
" 他 窒息 一个 咆哮 .

他压抑住了一声低吼。

" [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] .
" Your lives are in danger .
" 你的 生活 是 在 危险 .

你们的生命正处于危险之中。

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪs] [aʊt] [ænd; ənd]['reskjuː][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][koʊ'ɑːpəreɪt] .
We're not going to chase out and rescue you unless you cooperate .
是 不是 去 到 追赶 出去 和 救援 你 除非 你 合作 .

除非你配合，否则我们不会追出去救你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərsteɪtmənt] .
" It was an understatement .
" 它 曾是 一个 轻描淡写 .

“这简直是轻描淡写。”

[ɪf] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] ['reɪdioʊ]['saɪləns] , [sɜːrtʃ] [ʃɪps] [wʊd] ['nevər][faɪnd][ðem; ðəm] .
If they observed radio silence , search ships would never find them .
如果 他们 观察到 收音机 沉默 , 搜索 船舶 会 绝不 寻找 他们 .

如果他们保持无线电静默，搜寻船只就永远找不到他们。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [bet] .

They	might	not	think	of	it	,	but	he	wouldn't	bet	.
他们	可能	不是	思考	的	它	,	但	他	不会	赌注	.

他们或许想不到，但他不会打赌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	were	smart	enough	to	steal	the	ship	.
他们	是	聪明的	足够的	到	偷	这	船	.

他们聪明地偷走了那艘船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

There	was	another	thing	.
那里	曾是	其他	事物	.

还有一件事。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['hiːd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['rekərdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər]['lɪmɪt]

From	what	he'd	learned	from	records	,	they	were	close	to	the	exposure	limit
从	什么	他会	学习	从	记录	,	他们	是	关闭	到	这	接触	限制

.

:

.

根据他从记录中了解到的情况，他们已经接近暴露限值。

['eni] ['moʊmənt] [naʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][bər'zɜːrk] , ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] ['feɪtəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn]

Any	moment	now	,	they	might	go	berserk	,	turning	their	course	fatally	toward	the	Sun
任何	片刻	现在	,	他们	可能	去	狂暴	,	转弯	他们的	课程	致命的	朝向	这	太阳

.

:

.

它们随时可能发狂，朝着太阳的方向致命地坠落。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

He	had	to	be	careful	what	he	said	.
他	有	到	是	小心	什么	他	说	.

他说话必须小心。

" [wiːl] [get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][help] .

"	We'll	get	you	out	of	this	,	but	only	if	you	help	.
"	出色地	得到	你	出去	的	这	,	但	仅有的	如果	你	帮助	.

“我们会救你出去，但前提是你要帮忙。”

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][men][ænd; ənd] [weɪst] [ðer; ðər] [flaɪt] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['preʃəs]

I	refuse	to	sacrifice	men	and	waste	their	flight	time	,	which	is	more	precious
我	拒绝	到	牺牲	男人	和	浪费	他们的	航班	时间	,	哪个	是	更多的	宝贵的

[ðæn; ðən] ['eni] [ʃɪp] ,

than	any	ship	,
比	任何	船	,

我拒绝牺牲人员，浪费他们的飞行时间，飞行时间比任何飞船都更宝贵。

['mɪrli] [tuː; tə] [seɪv] [tuː] ['siːnaɪl] [ɪn'kɔmpɪtənts] .

merely	to	save	two	senile	incompetents	.
仅仅	到	节省	二	衰老	不称职的人	.

仅仅是为了拯救两个老糊涂。

[ɪz] [ðɪs] [klɪr] ? "

Is	this	clear	?	"
是	这	清除	?	"

明白了吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [əmɑnθə] .

"	I	suppose	,	"	said	Amantha	.
"	我	认为	,	"	说	阿曼莎	.

“我想也是，”阿曼莎说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
" **We've got to go home .**
" 我们已经 得到 到 去 家 .

我们得回家了。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **The commander rubbed his hands .**
" 这 指挥官 摩擦 他的 双手 .

指挥官搓了搓手。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] .
They weren't as stubborn as he feared .
他们 不是 作为 固执的 作为 他 害怕 .

他们并没有他担心的那么固执。

['hiːd] ['reskjuː][ðem; ðəm] .
He'd rescue them .
他会 救援 他们 .

他会救他们的。

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

[aɪl] [hæv; həv][men][ə'lɔːft][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] . "
I'll have men aloft in a few minutes . "
患病的 有 男人 高空 在 一个 很少 分钟 . "

几分钟后我就派人上去。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] ['dɪdnt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Guess it was you who didn't hear , " she said .**
" 猜测 它 曾是 你 WHO 没有 听到 , " 她 说 .

“看来是你没听到，”她说。

" ['aʊər; ɑːr][hoʊm][ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] .
" **Our home is on Earth .**
" 我们的 家 是 在 地球 .

我们的家园在地球上。

" [iː]
" **II**
" 二

“二

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **There's no one here , " said the robot blocking the door .**
" 有 不 一 这里 , " 说 这 机器人 阻塞 这 门 .

“这里没有人，”挡在门口的机器人说道。

" [wiːl] [weɪt] .
" **We'll wait .**
" 出色地 等待 .

我们会等。

" [əmɑnθə] [traɪd][tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] .
" **Amantha tried to go inside .**
" 阿曼莎 尝试 到 去 里面 .

阿曼莎试图进去。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] ['wʊdnt] [muːv] .
The robot wouldn't move .
这 机器人 不会 移动 .

机器人一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['wɪndi] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] ,

It	was	dark	and	windy	and	,	from	the	steps	,
它	曾是	黑暗的	和	刮风	和	,	从	这	步骤	,

天色昏暗，风很大，从台阶上望去，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [laɪts] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['gloʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

they	could	see	lights	of	houses	glowing	around	them	.
他们	可以	看	灯	的	房屋	发光	大约	他们	.

他们可以看到周围房屋的灯光亮着。

[nɑːt] ['meni] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

Not	many	—	it	was	near	the	edge	of	the	little	town	.
不是	许多	—	它	曾是	靠近	这	边缘	的	这	小的	镇	.

不多——它位于小镇边缘附近。

['fɑːrðər] [ə'weɪ] , ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['nesəld] ['seɪfli] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] .

Farther	away	,	over	the	hill	,	the	ship	nestled	safely	in	a	valley	.
更远	离开	,	超过	这	爬坡道	,	这	船	依偎	安全	在	一个	谷	.

更远处，翻过山丘，那艘船安然地停泊在山谷中。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][lænd] .

No	one	had	seen	them	land	.
不	一	有	已见	他们	土地	.

没有人看到他们降落。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	were	sure	of	it	.
他们	是	当然	的	它	.

他们对此深信不疑。

['iːθən] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bent] ['ʃəuldəz] ['streɪtnd] .

Ethan	removed	his	hat	and	his	bent	shoulders	straightened	.
伊桑	已移除	他的	帽子	和	他的	弯曲	肩膀	拉直	.

伊森摘下帽子，弯曲的肩膀也挺直了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['tɔːlər] .

He	seemed	to	grow	taller	.
他	似乎	到	生长	更高	.

他似乎长高了。

" [reɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ɔː] .

"	Rain	,	"	he	said	in	awe	.
"	雨	,	"	他	说	在	敬畏	.

"雨，"他敬畏地说。

" ['θɜːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [its] [laɪk] . "

"	Thirty	years	and	yet	I	haven't	forgotten	what	it's	like	.	"
"	三十	年	和	然而	我	还没有	被遗忘的	什么	它是	喜欢	.	"

"三十年过去了，但我仍然记得那种感觉。"

" [its] [wet] , [ðæts] [wʌt] [its] [laɪk] , " [sed] [əmɑnθə] .

"	It's	wet	,	that's	what	it's	like	,	"	said	Amantha	.
"	它是	湿的	,	那就是	什么	它是	喜欢	,	"	说	阿曼莎	.

"到处都是湿漉漉的，"阿曼莎说。

" ['roʊbɑːt] , [let][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] ['iːθən] [teɪk] [ə; eɪ] [rentʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Robot	,	let	us	in	or	I'll	have	Ethan	take	a	wrench	to	you	.
"	机器人	,	让	我们	在	或者	患病的	有	伊桑	拿	一个	扳手	到	你	.

"机器人，放我们进去，否则我就让伊森拿扳手揍你。"

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə]['tɪŋkər] . "

He	loves	to	tinker	.	"
他	爱	到	修补匠	.	"

他喜欢摆弄各种东西。

" [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] ['θretnd] .
" I can't be threatened .
" 我 不能 是 威胁 .

“我不会被威胁。”

[maɪ][soʊl][kən'sɜ:rn][ɪz][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] .
My sole concern is the welfare of my charge .
我的 唯一 忧虑 是 这 福利 的 我的 收费 .

我唯一关心的是我所照顾的人的福祉。

['ɔ:lsoʊ] , [aɪm] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər] ['eni] ['hju:mən][tu:; tə][hɜ:rt][ˌem 'i:] . "
Also , I'm too large for any human to hurt me . "
还 , 我是 也 大的 为了 任何 人类 到 伤害 我 . "

而且，我体型太大了，没有人能伤害我。

" [dæm'neɪʃn] , [aɪm] - - ! " [kəm'pleɪnd] ['i:θən] .
" Damnation , I'm soppin ' ! " complained Ethan .
" 诅咒 , 我是 - - ! " 抱怨 伊桑 .

“该死，我湿透了！”伊森抱怨道。

" [its] ['betər] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][reɪn][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
" It's better to remember the rain than to be in it . "
" 它是 更好的 到 记住 这 雨 比 到 是 在 它 . "

“与其身处雨中，不如铭记雨景。”

" [weɪt] [tɪl] [maɪ][sʌn] ['dʒɪmi] [gets] [bæk] .
" Wait till my son Jimmy gets back .
" 等待 直到 我的 儿子 吉米 获得 后退 .

“等我儿子吉米回来再说。”

['hi:l] [bi:; bi]['rævɪn] - .
He'll be ravin ' .
地狱 是 猎食 - .

他会欣喜若狂。

['mækɪn] - [ˌju: 'es] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][get] [soʊkt] . "
Makin ' us stay out here and get soaked . "
马金 - 我们 停留 出去 这里 和 得到 浸泡过 . "

害得我们待在这儿淋雨。

" [sʌn] ?
" Son ?
" 儿子 ?

“儿子?

[ɪz][ðə; ði] ['dʒɪmi] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə]['paɪlət][dʒeɪmz] ['hʌntli] ? "
Is the Jimmy you refer to Pilot James Huntley ? "
是 这 吉米 你 参考 到 飞行员 詹姆斯 亨特利 ? "

你提到的吉米是飞行员詹姆斯·亨特利吗?

" [eks] - ['paɪlət] . "
" Ex - pilot . "
" 前任 - 飞行员 . "

“前飞行员。”

" [kə'rekt] .
" Correct .
" 正确的 .

“正确的。

[bʌt; bət]['hi:z][nɑ:t][æt; ət][hoʊm] .
But he's not at home .
但 他是 不是 在 家 .

但他不在家。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] . "

He	took	his	wife	to	the	hospital	half	an	hour	ago	.	"
他	采取	他的	妻子	到	这	医院	一半	一个	小时	前	.	"

半小时前他送妻子去了医院。

" [soʊ] [suːn] ? " [gɑːspt] [əmɑnθə] .

"	So	soon	?	"	gasped	Amantha	.
"	所以	很快	?	"	倒吸一口气	阿曼莎	.

“这么快？”阿曼莎倒吸了一口气。

" [θɔːt] [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Thought	I	taught	him	better	than	that	.
"	想法	我	教授	他	更好的	比	那	.

“我以为我教得比这好得多。”

['wɪmɪn] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][rest] [bɪ'twiːn] [kɪdz] . "

Women	have	got	to	rest	between	kids	.	"
女性	有	得到	到	休息	之间	孩子们	.	"

女人在生孩子之间也需要休息。

" [its] [nɑːt] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]['roʊbɑːt][wɪð; wɪθ] [dɪs'ɪntrəst] .

"	It's	not	another	child	,	"	said	the	robot	with	disinterest	.
"	它是	不是	其他	孩子	,	"	说	这	机器人	和	漠不关心	.

“这不是另一个孩子，”机器人漠不关心地说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪlz] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə][ænd; ənd] [mə'ʃiːnz]

"	It	has	to	do	with	one	of	the	ills	flesh	is	heir	to	and	machines
"	它	有	到	做	和	一	的	这	疾病	肉	是	继承人	到	和	机器

[ɑːr; ər][nɑːt] .

are	not	.
是	不是	.

“这与人类与生俱来而机器所没有的弊病之一有关。”

['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .

Nothing	serious	.
没有什么	严肃的	.

不严重。

" ['iːθən] ['fɪdʒɪtid] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

"	Ethan	fidgeted	,	turning	up	his	collar	.
"	伊桑	坐立不安	,	转弯	向上	他的	衣领	.

伊森坐立不安，竖起了衣领。

['wɔːtər][bɪ'gæn] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] .

Water	began	flowing	from	the	eaves	.
水	开始	流动	从	这	檐	.

水开始从屋檐下流下来。

" [stɑːp]['ɑːrgjuːɪn] - [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][ɪn] .

"	Stop	arguin	'	and	let	us	in	.
"	停止	arguin	-	和	让	我们	在	.

别争了，让我们进去。

['dʒɪmi] [wɪl] [tɜːrn] [ɔːf][jʊr; jər][dʒuːs] [wen] [hiː; hi][faindz] [juːv] [kept] [hɪz; ɪz][foʊks][ˌaʊt'saɪd] . "

Jimmy	will	turn	off	your	juice	when	he	finds	you've	kept	his	folks	outside	.	"
吉米	将要	转动	离开	你的	汁	什么时候	他	发现	你已经	保留	他的	各位	外部	.	"

吉米要是发现你把他的家人挡在外面，就会把你的电源关掉。

" [foʊks] ?

"	Folks	?
"	各位	?

“各位？”

[hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [hɪr] .
He **has** **none** **here** **.**
他 有 没有任何 这里 .

他在这里一个也没有。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [ɑːn][mɑːrz] .
A **mother** **and** **father** **living** **happily** **on** **Mars** **.**
一个 母亲 和 父亲 活的 快乐地 在 火星 .

一对幸福地生活在火星上的父母。

[ðeɪ] [daɪd] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [lɔːst] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] . "
They **died** **quite** **recently** **,** **lost** **in** **space** **and** **plunging** **into** **the** **Sun** **.** **"**
他们 死亡 相当 最近 , 丢失的 在 空间 和 骤降 进入 这 太阳 . "

他们不久前去世了，迷失在太空中，坠入了太阳。

" [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] , " [əmɑnθə] [sed] ['piːvɪʃli] .
" **Make** **up** **your** **mind** **,** **"** **Amantha** **said** **peevishly** **.**
" 制作 向上 你的 头脑 , " 阿曼莎 说 恼怒地 .

“你倒是快点做决定啊！”阿曼莎不耐烦地说。

" [wiː; wi] [eɪnt] [ɑːn][mɑːrz] , [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['hæpi] [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [lɔːst][ænd; ənd]
" **We** **ain't** **on** **Mars** **,** **we** **weren't** **happy** **and** **we** **didn't** **get** **lost** **and**
" 我们 不是 在 火星 , 我们 不是 快乐的 和 我们 没有 得到 丢失的 和
[plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] . "
plunge **into** **the** **Sun** **.** **"**
暴跌 进入 这 太阳 . "

“我们不在火星上，我们并不快乐，我们也没有迷路或坠入太阳。”

" [aɪ] ['mɪrli] [rɪ'piːt] — [ɪn] ['siːkwəns] — [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪm]['gɪv(ə)n][ɔːr] [ˌoʊvər'hɪr] .
" **I** **merely** **repeat** **—** **in** **sequence** **—** **the** **information** **I'm** **given** **or** **overhear** **.**
" 我 仅仅 重复 — 在 顺序 — 这 信息 我是 给定 或者 无意中听到 .

我只是按顺序重复我得到或听到的信息。

[ɪf] [its] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [soʊ][ɑːr; ər]['hjuːmənz] .
If **it's** **inconsistent** **,** **so** **are** **humans** **.**
如果 它是 不一致 , 所以 是 人类 .

如果事物本身存在矛盾，那么人类也同样存在矛盾。

[aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm **used** **to** **it** **.** **"**
我是 用过的 到 它 . "

我已经习惯了。

" - ['mænθə] , [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ded] , " [sed] ['iːθən] .
" **'** **Mantha** **,** **they** **think** **we're** **dead** **,** **"** **said** **Ethan** **.**
" - 曼莎 , 他们 思考 是 死的 , " 说 伊桑 .

“曼莎，他们以为我们死了，”伊森说。

[hiː; hi] [waɪpt] [ə; eɪ]['reɪndrɑːp] [ə'weɪ] .
He **wiped** **a** **raindrop** **away** **.**
他 擦拭 一个 雨滴 离开 .

他擦掉了一滴雨水。

" [pʊr] ['dʒɪmi] !
" **Poor** **Jimmy** **!**
" 贫穷的 吉米 !

可怜的吉米！

" [ə; eɪ] [θɪn] [weɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
" **A** **thin** **wail** **came** **from** **a** **crack** **in** **the** **door** **.**
" 一个 薄的 哀号 来了 从 一个 裂缝 在 这 门 .

“门缝里传来一声细弱的呜咽声。”

[ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [aɪz] [ʃoʊn] ['briːfli] , [ðen] [dɪmd] .
The **robot's** **eyes** **shone** **briefly** **,** **then** **dimmed** **.**
这 机器人的 眼睛 闪耀 简要地 , 然后 调暗 .

机器人的眼睛短暂地闪了一下，然后就暗了下来。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [əmɑnθə] .
" **What's** **that** **?** **"** **asked** **Amantha** **.**
" 是什么 那 ? " 问 阿曼莎 .

"那是什么？"阿曼莎问道。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .
" **Sounds** **like** **a** **baby** **.**
" 声音 喜欢 一个 婴儿 .

听起来像个婴儿。

[θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hoʊm] . "
Thought **you** **said** **no** **one** **was** **home** **.** **"**
想法 你 说 不 一 曾是 家 . "

你不是说家里没人吗?

" [noʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ə'dʌlt; 'ædʌlt] .
" **No** **responsible** **adult** **.**
" 不 负责任的 成人 .

没有负责任的成年人。

['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Only **a** **child** **.**
仅有的 一个 孩子 .

只是个孩子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ,
Because **of** **that** **,**
因为 的 那 ,

正因如此，

[aɪ][kæn; kən][æd'mɪt][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['perənts] — [ɔːr][ə; eɪ]['dɑːktər] [ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [wʌn][ɪz] ['niːdɪd]
I **can** **admit** **no** **one** **except** **the** **parents** **—** **or** **a** **doctor** **if** **I** **decide** **one** **is** **needed**
我 能 承认 不 一 除了 这 父母 — 或者 一个 医生 如果 我 决定 一 是 需要
.
:
.

除了家长之外，我不能让任何人进入——如果我认为需要的话，也可以让医生进入。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [hwɜːd] [ænd; ənd] [druː] [ɪt'self] [ʌp] .
" **The** **robot** **whirred** **and** **drew** **itself** **up** **.**
" 这 机器人 嗡嗡作响 和 画 本身 向上 .

机器人嗡嗡作响，缓缓升了起来。

" ['hiːz] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] .
" **He's** **absolutely** **safe** **.**
" 他是 绝对地 安全的 .

"他绝对安全。"

[aɪm][ə; eɪ] ['sɪtə] . "
I'm **a** **Sitta** **.** **"**
我是 一个 西塔 . "

我是西塔（Sitta，伊斯兰教锡塔语，意为"锡塔族人"）。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] .
" **You** **sure** **are** **.**
" 你 当然 是 .

你确实是。

[naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [dʒæb] [juː; jʊ] .

Now	get	out	of	my	way	before	I	jab	you	.
现在	得到	出去	的	我的	方式	前	我	戳	你	.

现在赶紧让开，不然我就捅你。

[ðə; ði] [ˈkɪdz] [ˈkraɪɪŋ] . "

The	kid's	crying	.	"
这	孩子们	哭泣	.	"

孩子在哭。

" [hiː; hi] [ɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [kənˈsɜːrn] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	He	is	,	but	it's	no	concern	of	yours	.
"	他	是	,	但	它是	不	忧虑	的	你的	.

“他是，但这与你无关。”

[aɪm] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfənt] [bɪˈheɪvjər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [kæn; kən] [biː; bi] .

I'm	better	acquainted	with	infant	behavior	than	any	human	can	be	.
我是	更好的	熟人	和	婴儿	行为	比	任何	人类	能	是	.

我对婴儿行为的了解比任何人都多。

[ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˌes oʊ ˈbiː] [ˈmɪrli] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈwɒnts] [əˈtenʃ(ə)n] .

The	pathetic	sob	merely	means	that	the	child	wants	attention	.
这	可怜的	哭泣	仅仅	方法	那	这	孩子	想要	注意力	.

孩子可怜兮兮的抽泣声仅仅意味着他想引起注意。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [noʊ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] .

I	was	given	no	instructions	to	hold	him	.
我	曾是	给定	不	指示	到	抓住	他	.

我没有接到任何关于要我扣留他的指示。

" [əˈgen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪd] .

"	Again	the	child	cried	.
"	再次	这	孩子	哭	.

孩子又哭了。

" [huː] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] ? " [diˈmɑːndid] [əmɑnθə] .

"	Who	needs	to	be	told	?	"	demanded	Amantha	.
"	WHO	需求	到	是	讲述	?	"	要求	阿曼莎	.

“还需要告诉谁吗？”阿曼莎质问道。

" [ˈnoʊbɑːdi] [ˈgɪvz] [ˈgrændˌmʌðəz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] . "

"	Nobody	gives	grandmothers	instructions	.	"
"	无人	给予	祖母们	指示	.	"

“没有人会给奶奶们下指示。”

" [ˈhiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðər] [tuː; tə] [ˈkʌdl] [hɪm; ɪm] , " [ˈædɪd] [ˈiːθən] .

"	He's	got	a	grandfather	to	cuddle	him	,	"	added	Ethan	.
"	他是	得到	一个	祖父	到	偎	他	,	"	额外	伊桑	.

“他还有爷爷可以抱抱他，”伊桑补充道。

" [haʊ] [fɑːr] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	How	far	do	you	think	we	came	to	do	it	?	"
"	如何	远的	做	你	思考	我们	来了	到	做	它	?	"

你觉得我们走到哪一步了？

" [ænd; ənd] [ˈhiːz] [nɑːt] [ˈkraɪɪn] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [əˈtenʃ(ə)n] .

"	And	he's	not	cryin	'	because	he	wants	attention	.
"	和	他是	不是	哭泣	-	因为	他	想要	注意力	.

“他哭并不是为了博取关注。”

[ˈsʌmθɪŋz] [ˈstɪkɪn] - [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈhʌŋgri] .

Something's	stickin	'	him	and	he's	hungry	.
某样东西	粘	-	他	和	他是	饥饿的	.

他感觉肚子不舒服，而且饿了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['grænmʌðər] [wʊd] [noʊ] ? "
Don't you think a grandmother would know ? "
不 你 思考 一个 祖母 会 知道 ? "

你不觉得奶奶会知道吗?

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [stɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] , [baɪ]['æksɪdənt] ,
" There's nothing that can stick him , but if , by accident ,
" 有 没有什么 那 能 戳 他 , 但 如果 , 经过 事故 ,

"没有什么能真正难倒他，但如果，万一，意外地，

['sʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['hʌŋgri] ,
something sharp had gotten in his bed and if he were also hungry ,
某物 锋利的 有 获得 在 他的 床 和 如果 他 是 还 饥饿的 ,

他的床上好像有什么尖锐的东西，而且如果他当时还饿了的话.....

[hiː; hi] [wʊd] [saʊnd] [laɪk] [ðɪs] .
he would sound like this .
他 会 声音 喜欢 这 .

他听起来会是这样的。

" [ðə; ðiː] ['sɪtə] [hʌntʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [s'wɪvld] [ɪts] [hed] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
" The Sitta hunched down and swiveled its head , giving an imitation .
" 这 西塔 弓着背 向下 和 旋转 它是 头 , 给予 一个 模仿 .

"西塔弓着身子，转过头来，模仿着什么。"

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

"你看?

[aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] ['beɪbiːz] .
I do nothing but watch babies .
我 做 没有什么 但 手表 婴儿 .

我除了看婴儿什么也不做。

[its] [bɪlt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
It's built into me .
它是 建造 进入 我 .

它已经融入我的血液。

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [toʊn] [tʃeɪndʒd] , [bɪ'keɪm] ['kwerələs] , ['lɪsnɪŋ] .
" Inside the house , the child's tone changed , became querulous , listening .
" 里面 这 房子 , 这 孩子的 语气 已更改 , 成为 抱怨的 , 聆听 .

"屋里，孩子的语气变了，变得抱怨起来，一边听着。

[ˌɪntə'rɑːgətɪvli] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jaʊl] .
Interrogatively , it offered a single yowl .
疑问句 , 它 提供 一个 单身的 号叫 .

它发出了一声疑惑的嚎叫。

" [maɪ][ə'næləsɪs][wʌz; wəz] [kə'rekt] .
" My analysis was correct .
" 我的 分析 曾是 正确的 .

我的分析是正确的。

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
It wanted attention .
它 通缉 注意力 .

它想引起关注。

[ðə; ði]['perənts] [left][soʊ] ['hɜːrɪdli] , [ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] .
The parents left so hurriedly , they forgot to give me permission .
这 父母 左边 所以 匆匆 , 他们 忘了 到 给 我 允许 .

父母走得太匆忙，忘了给我征求意见。

[wen] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ðə; ði][tʃaɪld][stɑːp] —
When I didn't come to investigate , the child stop —
什么时候 我 没有 来 到 调查 , 这 孩子 停止 —

当我没有前去调查时，孩子就停了下来——

" [ðə; ði][weɪl][bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] .
" The wail burst forth with renewed vigor .
" 这 哀号 爆裂 前进 和 更新 活力 .

哀嚎声再次响起，更加响亮。

[ðə; ði]['roʊbɑːt][rəu'teitid][ɪts] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɜːrt] [lʊk] [flæʃt] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] .
The robot rotated its head and the alert look flashed on and off .
这 机器人 旋转 它是 头 和 这 警报 看 闪光灯 在 和 离开 .

机器人转动头部，警戒表情闪烁不定。

[ˌaɪ 'tiː] ['stʌtəd] , " [aɪ] [noʊ] ['dʌbljuː] - [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] .
It stuttered , " I know w - what I'm doing .
它 结巴 , " 我 知道 西 - 什么 我是 正在做 .

它结结巴巴地说："我……我知道我在做什么。"

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][kæn; kən] [tel] ['oʊnli] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] , [en] - ['nevər] [wʌt] [wɪl] !
But I — I can tell only what has happened to my charge , n - never what will !
但 我 — 我 能 告诉 仅有的 什么 有 发生 到 我的 收费 , n - 绝不 什么 将要 !

但我——我只能告诉我我照顾的人发生了什么事，却永远无法告诉我将会发生什么事！

" [ðə; ði] ['sɪtə] ['rʌmbld] [bi'wildədli] .
" The Sitta rumbled bewilderedly .
" 这 西塔 隆隆声 困惑地 .

"西塔发出困惑的隆隆声。"

" [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][kə'pæsəti] .
" Anticipation is beyond my capacity .
" 预期 是 超过 我的 容量 .

"我无法预知未来。"

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][hɜːrt][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
The child is hurt and hungry .
这 孩子 是 伤害 和 饥饿的 .

孩子受伤了，也饿了。

[pliːz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][help] [ˌem 'iː] .
Please come in and help me .
请 来 在 和 帮助 我 .

请进来帮帮我。

" [traɪ'ʌmfəntli] , [əmɑnθə] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['roʊbɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
" Triumphantly , Amantha followed the robot into the house toward the nursery .
" 凯旋而归 , 阿曼莎 随后 这 机器人 进入 这 房子 朝向 这 苗圃 .

"阿曼莎得意洋洋地跟着机器人进了屋，朝育婴室走去。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['iːθən] , " - [eint] [smɑːrt] .
She whispered to Ethan , " Sittas ain't smart .
她 低声说道 到 伊桑 , " - 不是 聪明的 .

她悄悄对伊森说："西塔斯人并不聪明。"

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['beɪbiːz] [tə'geðər] .
I reckon he never heard a bunch of babies together .
我 估计 他 绝不 听到 一个 束 的 婴儿 一起 .

我估计他从来没听过一群婴儿一起哭闹的声音。

[ɪf] [wʌn][kraɪz] , [ðeɪ] [ɔːl][duː] .
If one cries , they all do .
如果 一 哭泣 , 他们 全部 做 .

一个人哭，其他人都会哭。

" [ðə; ði] ['sɪtə] [bɑːrd] [ðə; ði] [pæθ] .
" The Sitta barred the path .
" 这 西塔 禁止 这 小路 .

“西塔挡住了去路。”

" [juː; jʊ] [siːm] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [æn; ən]['ekspɜːrt] .
" You seem sincere and are obviously an expert .
" 你 似乎 真诚 和 是 明显地 一个 专家 .

“你看起来很真诚，而且显然是一位专家。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] , [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] — [ə'tempt] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] .
But before you go in , understand this — attempt no harm to the being in there .
但 前 你 去 在 , 理解 这 — 试图 不 伤害 到 这 存在 在 那里 .

但在进去之前，请记住这一点——不要试图伤害里面的生命。

[aɪm] [lɪŋkt] . "
I'm linked . "
我是 链接 . "

我已连接。

" [juːl] [biː; bi] [ʌn'lɪŋkt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] ['æktɪŋ] ['bɔːlkiˌbɔːki] , " [wɔːrnd] [əmɑnθə] .
" You'll be unlinked if you don't stop acting balky , " warned Amantha .
" 你会 是 未链接 如果 你 不 停止 表演 顽固的 , " 警告 阿曼莎 .

“如果你再不停止这种不听话的行为，你的账号就会被取消链接，”阿曼莎警告说。

[ʃiː; ʃi] ['dʌkt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][krɪb] .
She ducked under his arm and darted toward the crib .
她 躲闪 在下面 他的 手臂 和 飞镖 朝向 这 婴儿床 .

她从他胳膊底下钻过去，飞快地朝婴儿床跑去。

" [baɪ] [lɪŋkt] , [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪər][eɪd][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,
" By linked , I mean that if anything happens that I require aid to handle ,
" 经过 链接 , 我 意思是 那 如果 任何事物 发生 那 我 要求 援助 到 处理 ,

“所谓‘联系’，我的意思是，如果发生任何我需要帮助处理的事情，

[æn; ən][ə'lɑːrm] [rɪŋz] [ɪn] - ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][help][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
an alarm rings in Sittas - Circle and help is on the way .
一个 警报 戒指 在 - 圆圈 和 帮助 是 在 这 方式 .

西塔斯环岛响起警报，救援人员正在赶来。

['miːnwaɪl] , [aɪ][kæn; kən][pʊt][aʊt][fairz][ɔːr] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ʌn'hɑːrmd] [θruː] ['kɑːnkriːt] [wɔːlz] . "
Meanwhile , I can put out fires or carry him unharmed through concrete walls . "
同时 , 我 能 放 出去 火灾 或者 携带 他 毫发无损 通过 具体的 墙壁 . "

与此同时，我可以扑灭火灾，或者毫发无损地背着他穿过混凝土墙。

" [goʊ] [ə'hed] , [rʌn] [θruː] [ə; eɪ][wɔːl] , " [ɪn'vaɪtɪd] [əmɑnθə] ['æbstræktli] , ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] .
" Go ahead , run through a wall , " invited Amantha abstractly , snatching up the child .
" 去 前方 , 跑步 通过 一个 墙 , " 受邀 阿曼莎 抽象地 , 抢夺 向上 这 孩子 .

:

“去吧，撞墙吧，”阿曼莎漫不经心地邀请道，一把抱起孩子。

" [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋz] [wet] , [tu:] .
" The darling's wet , too .
" 这 亲爱的 湿的 , 也 .

“宝贝也湿透了。”

[fetʃ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['daɪpər] .
Fetch me a diaper .
拿来 我 一个 尿布 .

给我拿个尿布来。

" [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [fetʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kə'mænd] .
" The robot fetched at her command .
" 这 机器人 已获取 在 她 命令 .

“机器人听从她的命令取东西。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['i:v(ə)n] ['ku:ɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp]
And when the child was quiet , even cooing , but with a sharp
和 什么时候 这 孩子 曾是 安静的 , 甚至 咕咕 , 但 和 一个 锋利的
['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv]['proʊtest] ,
undertone of protest ,
底色 的 反对 ,

当孩子安静下来，甚至发出咕咕声，但语气中却带着明显的抗议时，

[əmɑnθə] ['setld] [bæk] .
Amantha settled back .
阿曼莎 定居 后退 .

阿曼莎重新坐稳了。

" [naʊ] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm] . "
" Now we've got to feed him . "
" 现在 我们已经 得到 到 喂养 他 . "

“现在我们得喂他了。”

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'i:]['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][ə'rɪdʒɪneɪt] .
" They didn't give me special instructions and I can't originate .
" 他们 没有 给 我 特别的 指示 和 我 不能 起源 .

“他们没有给我特殊指示，我无法自行制定计划。”

[ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [kʌm] , [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə]['kɑ:ntækt][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .
If you hadn't come , I'd have had to contact a doctor .
如果 你 之前没有 来 , ID 有 有 到 接触 一个 医生 .

如果你没来，我就得联系医生了。

" [əmɑnθə] ['hændɪd][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] ['i:θən] .
" Amantha handed the child to Ethan .
" 阿曼莎 递交 这 孩子 到 伊桑 .

阿曼莎把孩子交给了伊森。

" [ju:; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm] .
" You hold him .
" 你 抓住 他 .

你抱住他。

" [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" She went into the kitchen .
" 她 去 进入 这 厨房 .

她走进了厨房。

['i:θən] [tɔ:st] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌp] .
Ethan tossed the child up .
伊桑 抛掷 这 孩子 向上 .

伊森把孩子抛了起来。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] , " [hiː; hi] [beˈləud] .
" Here we go , " he bellowed .
" 这里 我们 去 , " 他 咆哮 .

“开始了！”他大声喊道。

" [friː] [fɔːl] .
" Free fall .
" 自由的 落下 .

自由落体。

[gɑːt][tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Got to start early to make a spaceman out of you .
得到 到 开始 早期的 到 制作 一个 太空人 出去 的 你 .

要想成为一名宇航员，就得从小开始。

" [ðə; ði] ['sɪtə] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] , ['pʌz(ə)ld] , [æz; əz][ðə; ði]['ɪnfənt] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɔːr][dʒɔɪ]
" The Sitta stared at them , puzzled , as the infant shrieked with fear or joy
" 这 西塔 凝视 在 他们 , 困惑 , 作为 这 婴儿 尖叫 和 害怕 或者 喜悦
.
:
.

“西塔困惑地盯着他们，婴儿因恐惧或喜悦而尖叫。

" [naʊ] [ɪf] ['oʊnli] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['iːθən] , ['grɪnɪŋ] ['praʊdli] .
" Now if only Jimmy was here to see us , " said Ethan , grinning proudly .
" 现在 如果 仅有的 吉米 曾是 这里 到 看 我们 , " 说 伊桑 , 咧嘴笑 自豪地 .

“要是吉米能在这里看到我们就好了，”伊森骄傲地笑着说。

['dʒɪmi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [suːn] [ɪ'nʌf] .
Jimmy didn't come back soon enough .
吉米 没有 来 后退 很快 足够的 .

吉米回来得太晚了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪvd] [fɜːrst] .
The police arrived first .
这 警察 到达的 第一的 .

警察先到了。

['iːθən] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Ethan wandered to the window .
伊桑 漫步 到 这 窗户 .

伊森走到窗边。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'loʊ] .
The ground was far below .
这 地面 曾是 远的 以下 .

地面远在下方。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
He didn't want to think of what was outside the door .
他 没有 想 到 思考 的 什么 曾是 外部 这 门 .

他不想去想门外是什么。

" [dəunt][maɪnd][dʒeɪl][maɪ'self] — [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] .
" Don't mind jail myself — been in a few .
" 不 头脑 监狱 我 — 到过 在 一个 很少 .

“我并不介意坐牢——我坐过几次牢。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [əmɑnθə] .
" He looked at Amantha .
" 他 看起来 在 阿曼莎 .

他看着阿曼莎。

" [dʒʌst][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [hel] .
" Just for raising hell .
" 只是 为了 提高 地狱 .

“就因为闹事。”

['nevər] [θɔːt] [aɪd][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][baːz] . "
Never thought I'd be responsible for putting you behind bars . "
绝不 想法 ID 是 负责任的 为了 推杆 你 在后面 酒吧 . "

我从没想过有一天我会亲手把你送进监狱。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] , " [sed] [əmɑnθə] , [hɜːr; hər] [bæk] ['streitniŋ] .
" It wasn't you , " said Amantha , her back straightening .
" 它 不是 你 , " 说 阿曼莎 , 她 后退 拉直 .

“不是你，”阿曼莎说着，挺直了腰背。

" ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" Curious about it myself .
" 好奇的 关于 它 我 .

“我自己也很好奇。”

" [wɪsps] [ʌv; əv] [her] ['strægəld] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
" Wisps of hair straggled over her face .
" 缕缕 的 头发 散落的 超过 她 脸 .

几缕碎发散落在她的脸上。

" [aɪ] [miːn] [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][mɑːrz] ?
" I mean why didn't we think of it on Mars ?
" 我 意思是 为什么 没有 我们 思考 的 它 在 火星 ?

“我的意思是，为什么我们在火星上没想到这一点呢？”

['dɪdnt] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðeid] [duː] ? "
Didn't we know what they'd do ? "
没有 我们 知道 什么 他们会 做 ? "

难道我们不知道他们会做什么吗?

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['dɪdnt] .
" I guess we didn't .
" 我 猜测 我们 没有 .

我想我们没有。

" ['iːθən] [krækt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [kən'templətɪvli] .
" Ethan cracked his knuckles contemplatively .
" 伊桑 裂纹 他的 指关节 沉思地 .

伊桑若有所思地掰了掰指关节。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Did it occur to you ? "
" 做过 它 发生 到 你 ? "

你有没有想过?

" [noʊ] . [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .
" No . I can't understand .
" 不 . 我 不能 理解 .

不，我不明白。

" [ʃiː; ʃi] [fraund] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [help] ['klærəfaɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
" She frowned , but it didn't help clarify what she was thinking about .
" 她 皱眉 , 但 它 没有 帮助 阐明 什么 她 曾是 思维 关于 .

她皱起了眉头，但这并没有让她更清楚地表达自己的想法。

" [wɪə(r)] ['krɪmənəlz] , " [sed] ['iːθən] ['soʊbərli] .
" We're criminals , " said Ethan soberly .
" 是 罪犯 , " 说 伊桑 清醒地 .

“我们是罪犯，”伊桑冷静地说。

" [θiːvz] . "
" **Thieves** . "
" 窃贼 . "

“盗贼。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" **I** **don't** **mind** **for** **us** .
" 我 不 头脑 为了 我们 .

“我不介意我们俩。”

['dʒeɪlz][nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊm][fɔːr; fər][rɪ'taɪərd] ['sɪtəznz] .
Jail's **not** **much** **worse** **than** **the** **home** **for** **Retired** **Citizens** .
监狱的 不是 很多 更糟 比 这 家 为了 退休 公民 .

监狱其实并不比养老院糟糕多少。

[its] ['aʊər; ɑːr] ['grænsʌn] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . "
It's **our** **grandson** **I'm** **thinking** **of** . "
它是 我们的 孙子 我是 思维 的 . "

我惦记着我们的孙子。

" [dəunt] ['wɜːri] .
" **Don't** **worry** .
" 不 担心 .

“不用担心。

[ðeɪ] [wəʊnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
They **won't** **do** **a** **thing** **to** **him** .
他们 惯于 做 一个 事物 到 他 .

他们不会对他做什么。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [swet] .
" **His** **eyes** **widened** **and** **he** **wiped** **off** **the** **sweat** .
" 他的 眼睛 扩大 和 他 擦拭 离开 这 汗 .

他瞪大了眼睛，擦了擦汗。

" [oʊ] . [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" **Oh** . **I** **see** **what** **you** **mean** . "
" 哦 . 我 看 什么 你 意思是 . "

“哦，我明白了。”

" ['dʒeɪlˌbɜːdz] , " [sed] [əmɑnθə] .
" **Jailbirds** , " **said** **Amantha** .
" 囚犯 , " 说 阿曼莎 .

“狱友，”阿曼莎说道。

" [wiːl] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] .
" **We'll** **still** **be** **in** **here** **when** **he** **grows** **up** .
" 出色地 仍然 是 在 这里 什么时候 他 生长 向上 .

“等他长大，我们还会住在这里。”

[its] [ə; eɪ][faɪn] [wei] [tuː; tə][help][jʊr; jər][kɪn] .
It's **a** **fine** **way** **to** **help** **your** **kin** .
它是 一个 美好的 方式 到 帮助 你的 亲属 .

这是帮助亲人的好方法。

[ðeɪl] ['nevər] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] . "
They'll **never** **trust** **him** **with** **us** **in** **his** **family** . "
他们会 绝不 相信 他 和 我们 在 他的 家庭 . "

他们永远不会信任他，不会让他和我们家人待在一起。

" ['dʒeɪlˌbɜːdz] , " [rɪ'piːtɪd] ['iːθən] ['mɔːrnfəli] .
" **Jailbirds** , " **repeated** **Ethan** **mournfully** .
" 囚犯 , " 重复 伊桑 悲伤地 .

“囚徒，”伊桑悲伤地重复道。

[baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [krækt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl]

By	some	magic	,	his	face	cracked	along	the	wrinkles	and	broke	into	a	smile
经过	一些	魔法	,	他的	脸	裂纹	沿着	这	皱纹	和	打破	进入	一个	微笑

.

:

.

仿佛施了魔法一般，他脸上的皱纹裂开，露出了笑容。

" [bʌt; bət][wʌns][wiː; wi] [fluː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	But	once	we	flew	,	"	he	whispered	to	himself	.
"	但	一次	我们	飞翔	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“但是一旦我们飞起来，”他低声自语道。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [keɪm] [ɪn] .

The	door	opened	and	an	official	of	some	sort	came	in	.
这	门	打开	和	一个	官方的	的	一些	种类	来了	在	.

门开了，一个官员走了进来。

[ˌaʊt'saɪd] , ['iːθən] [kɔːt] [ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv] [gɑːrdz] .

Outside	,	Ethan	caught	a	brief	glimpse	of	guards	.
外部	,	伊桑	捕捉	一个	简短的	一瞥	的	守卫	.

在外面，伊森瞥见了几个守卫。

['maːləu] , [tʃiːf] ['treɪnɪŋ] [də'rektər][ʌv; əv] [speɪs] ['pailəts][fɔːr; fər] - ['trænspɔːrt] , [ɪŋk] . ,

Marlowe	,	chief	training	director	of	space	pilots	for	Interplanet	Transport	,	Inc	.	,
马洛	,	首席	训练	导演	的	空间	飞行员	为了	-	运输	,	公司	.	,

马洛，星际运输公司太空飞行员首席培训总监

[wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [iːzd] ['taɪərdli]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk]

walked	in	silence	across	the	room	and	eased	tiredly	into	a	chair	behind	the	desk
步行	在	沉默	穿过	这	房间	和	缓解	疲惫地	进入	一个	椅子	在后面	这	桌子

.

:

.

他默默地穿过房间，疲惫地坐到桌子后面的椅子上。

['hiːd] ['gɑːtn] [ðə; ði] [nuːz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['kɔntæktid] .

He'd	gotten	the	news	late	at	night	,	having	been	the	first	one	contacted	.
他会	获得	这	消息	晚的	在	夜晚	,	拥有	到过	这	第一的	一	联系	.

他是深夜才得知消息的，因为他是第一个接到通知的人。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [hæd; həd] [ʃoʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

The	ship	that	had	been	lost	had	showed	up	in	the	atmosphere	.
这	船	那	有	到过	丢失的	有	显示	向上	在	这	气氛	.

那艘失踪的飞船出现在了大气层中。

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .

There	couldn't	be	a	mistake	.
那里	不能	是	一个	错误	.

不可能出错。

[noʊ] ['ʌðər] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

No	other	flight	was	scheduled	for	months	.
不	其他	航班	曾是	已安排	为了	几个月	.

几个月内都没有安排其他航班。

" ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trækərz] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

"	Follow	it	,	"	he	had	ordered	and	the	trackers	had	kept	it	on	the
"	跟随	它	,	"	他	有	订购	和	这	追踪器	有	保留	它	在	这

[skriːn] ,

screen	,
屏幕	,

“跟着它，”他下达了命令，追踪器便一直将它显示在屏幕上。

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd] [wer] [ˌaɪ 'ti:]['lændɪd] .

flashing	**a**	**message**	**to**	**the**	**police**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**located**	**where**	**it**	**landed**	**.**
闪烁	一个	信息	到	这	警察	作为	很快	作为	他们	位于	在哪里	它	登陆	.

他们一找到坠落地点就立即向警方发出信息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,

It	**was**	**logical**	**that**	**it**	**should**	**go**	**where**	**it**	**did**	**,**
它	曾是	逻辑	那	它	应该	去	在哪里	它	做过	,

它最终去往那里是合乎逻辑的。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [flaɪt] [wʌz; wəz][sə'septəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]

but	**he**	**didn't**	**think**	**that**	**anything**	**about**	**this**	**flight**	**was**	**susceptible**	**to**	**a**
但	他	没有	思考	那	任何事物	关于	这	航班	曾是	易受影响的	到	一个

['ræʃ(ə)nəl] [ə'proʊtʃ] .

rational	**approach**	**.**
合理的	方法	.

但他认为这次飞行中的任何事情都无法用理性来分析。

['mɑ:rloʊz] ['aɪˌlɪdz] [felt] [laɪnd][wɪð; wɪθ][sænd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə]

Marlowe's	**eyelids**	**felt**	**lined**	**with**	**sand**	**,**	**but**	**that**	**was**	**as**	**nothing**	**compared**	**to**
马洛的	眼睑	毛毡	衬里	和	沙	,	但	那	曾是	作为	没有什么	比较的	到

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

his	**mental**	**irritation**	**.**
他的	精神的	刺激	.

马洛的眼皮感觉像灌满了沙子，但这与他精神上的烦躁相比，根本不算什么。

[ðə; ði] [tu:] ['oʊldstɔ:z][wɜ:r; wər] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['veɪpəˌraɪzd][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

The	**two**	**oldsters**	**were**	**dead**	**and**	**the**	**ship**	**was**	**vaporized**	**in**	**the**	**Sun**	**.**
这	二	老年人	是	死的	和	这	船	曾是	汽化	在	这	太阳	.

两位老人都死了，飞船也在太阳下蒸发了。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [tru:] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] .

But	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**wasn't**	**true**	**and**	**he**	**had**	**to**	**figure**	**out**	**why**	**.**
但	,	的	课程	,	它	不是	真的	和	他	有	到	数字	出去	为什么	.

但事实当然并非如此，他必须弄清楚原因。

['ʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] , [frʌm; frəm] ['dɛməˌrɛst] [ɑ:n]

Others	**would**	**be**	**here**	**to**	**help**	**him**	**unravel**	**the**	**mystery**	**,**	**from**	**Demarest**	**on**
其他的	会	是	这里	到	帮助	他	绎	这	神秘	,	从	德马雷斯特	在

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

从德马雷斯特到其他人，都会来这里帮助他解开这个谜团。

['mi:nwaɪl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] .

Meanwhile	**,**	**he**	**was**	**first**	**.**
同时	,	他	曾是	第一的	.

与此同时，他排名第一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

There	**was**	**a**	**lesson**	**to**	**learn**	**if**	**he**	**could**	**figure**	**out**	**what**	**it**	**was**	**.**
那里	曾是	一个	课	到	学习	如果	他	可以	数字	出去	什么	它	曾是	.

如果他能弄明白那是什么，就能从中吸取教训。

[dæm] [ði:z] ['si:naɪl] [ɪn'kɔmpɪtənts] .

Damn	**these**	**senile**	**incompetents**	**.**
该死	这些	衰老	不称职的人	.

该死的这些老糊涂蛋。

" ['i:θən] [ænd; ənd] [əmɑnθə] ['hʌntli] ?

"	**Ethan**	**and**	**Amantha**	**Huntley**	**?**
"	伊桑	和	阿曼莎	亨特利	?

“伊桑和阿曼莎·亨特利？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌpriːkən'siːvd] ['pɪktʃər] .
They didn't fit in with his preconceived picture .
他们 没有 合身 在 和 他的 先入为主的 图片 .

他们与他预先设想的形象不符。

" [juː; jʊ] [ðə; ðiˈ] [dʒʌdʒ] ? " [sed] ['iːθən] .
" You the judge ? " said Ethan .
" 你 这 法官 ? " 说 伊桑 .

“你是法官吗？”伊森问道。

" [aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .
" I demand to see a lawyer .
" 我 要求 到 看 一个 律师 .

我要求见律师。

[wiːv] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] . "
We've got our rights . "
我们已经 得到 我们的 权利 . "

我们享有我们的权利。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [let] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [ɪn] ?
" Why don't you let our son in ?
" 为什么 不 你 让 我们的 儿子 在 ?

为什么不让我们的儿子进来?

" [əmɑnθə] [prəu'testid] .
" Amantha protested .
" 阿曼莎 抗议 .

阿曼莎抗议道。

" [aɪ] [noʊ] ['hiːz] [bɪn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
" I know he's been dying to see us .
" 我 知道 他是 到过 垂死 到 看 我们 .

我知道他一直很想见我们。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [lɔkt] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] . "
You can't keep us locked up like this . "
你 不能 保持 我们 已锁定 向上 喜欢 这 . "

你们不能就这样把我们关起来。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [sʌn] .
I've just come from a consultation with your son .
我已经 只是 来 从 一个 咨询 和 你的 儿子 .

我刚和你儿子咨询完。

[juːl] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] .
You'll see him soon .
你会 看 他 很快 .

你很快就会见到他。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [di'teind] , [juːv] [bɪn] [wel] ['triːtɪd] .
As for being detained , you've been well treated .
作为 为了 存在 被拘留 , 你已经 到过 出色地 治疗 .

至于被拘留这件事，你受到了很好的对待。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , ['dɑːktɚz][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ][juː; jʊ] .

Most	of	the	time	,	doctors	have	been	examining	you	.
最多	的	这	时间	,	医生	有	到过	检查	你	.

大多数时候，都是医生在给你做检查。

['iznt] [ðæt] [truː] ? "

Isn't	that	true	?	"
不是	那	真的	?	"

难道不是这样吗?

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " ['tʃælɪndʒd] ['iːθən] .

"	What's	that	got	to	do	with	it	?	"	challenged	Ethan	.
"	是什么	那	得到	到	做	和	它	?	"	挑战	伊桑	.

"这跟这件事有什么关系？"伊森反问道。

" ['nevər] [bɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	Never	been	sick	a	day	in	my	life	.
"	绝不	到过	生病的	一个	天	在	我的	生活	.

我这辈子从来没生过病。

[ʃʊr] , [maɪ] [bæk] [hɜːrts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [niːz] [swel] [ʌp] .

Sure	,	my	back	hurts	,	and	now	and	then	my	knees	swell	up	.
当然	,	我的	后退	疼痛	,	和	现在	和	然后	我的	膝盖	膨胀	向上	.

没错，我的背会疼，而且我的膝盖偶尔还会肿胀。

[bʌt; bət] [its] ['nʌθɪŋ] .

But	it's	nothing	.
但	它是	没有什么	.

但这没什么。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

We	didn't	ask	for	a	doctor	.
我们	没有	问	为了	一个	医生	.

我们没有要求请医生。

[gɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːn][mɑːrz] .

Got	our	own	on	Mars	.
得到	我们的	自己的	在	火星	.

我们在火星上也有自己的火星探测器。

[jʌŋ] ['feloʊ] , ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] .

Young	fellow	,	fifty	or	sixty	.
年轻的	同伴	,	五十	或者	六十	.

年轻人，五六十岁。

" [fækts] [ˌkɔntrə'diktid] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Facts	contradicted	each	other	.
"	事实	矛盾	每个	其他	.

事实相互矛盾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] ['maːləu] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .

They	were	what	Marlowe	expected	and	yet	they	weren't	.
他们	是	什么	马洛	预期的	和	然而	他们	不是	.

它们既符合马洛的预期，又不符合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

It	was	hard	to	determine	.
它	曾是	难的	到	决定	.

很难确定。

['rekərdz] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['siːnaɪl] [ɪn'kɔmpɪtənts] , [ðeɪ]

Records	**showed**	**that**	**if**	**the**	**old**	**couple**	**were**	**not**	**actually**	**senile**	**incompetents**	**,**	**they**
记录	显示	那	如果	这	老的	夫妻	是	不是	实际上	衰老	不称职的人	,	他们

[wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

were	**close**	**to**	**it**	**.**
是	关闭	到	它	.

记录显示，即使这对老夫妇并非真的患有老年痴呆症，也已接近这个程度。

[naʊ] [ðæt] [ðeid] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['liːg(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wʊd]

Now	**that**	**they'd**	**returned**	**the**	**ship**	**in**	**good**	**condition**	**,**	**legal**	**action**	**against**	**them**	**would**
现在	那	他们会	返回	这	船	在	好的	状况	,	合法的	行动	反对	他们	会

[biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

be	**dangerous**	**.**
是	危险的	.

既然他们已经将船完好无损地归还，对他们采取法律行动将会很危险。

['evriwʌn] [hæd; həd] ['grænperənts] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['fuːlɪʃ] .

Everyone	**had**	**grandparents**	**and**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**sometimes**	**foolish**	**.**
每个人	有	祖父母	和	知道	那	他们	是	有时	愚蠢	.

每个人都有祖父母，也都知道他们有时会犯傻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] .

It	**was**	**a**	**spot**	**to**	**get**	**out**	**of**	**as**	**gracefully**	**as**	**the**	**company**	**could**	**.**
它	曾是	一个	点	到	得到	出去	的	作为	优雅地	作为	这	公司	可以	.

这是公司必须尽可能体面地脱身的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['treɪnɪŋ] [də'rektər] [fɔːr; fər] - ['trænspɔːrt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi]

It	**was**	**as**	**training**	**director**	**for**	**Interplanet**	**Transport**	**,**	**however**	**,**	**that**	**he**
它	曾是	作为	训练	导演	为了	-	运输	,	然而	,	那	他

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

was	**interested**	**in**	**them**	**.**
曾是	感兴趣的	在	他们	.

然而，他担任星际运输公司培训总监期间，才开始对他们产生兴趣。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**were**	**in**	**space**	**for**	**nearly**	**four**	**months**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	是	在	空间	为了	几乎	四	几个月	,	"	他	说	.

“你在太空待了将近四个月，”他说。

" [fjuː] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

"	**Few**	**people**	**take**	**that**	**much**	**exposure**	**to**	**radiation**	**at**	**one**	**time**	**.**
"	很少	人们	拿	那	很多	接触	到	辐射	在	一	时间	.

“很少有人会一次性接受如此大量的辐射。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [helθ] .

We	**had**	**to**	**determine**	**the**	**state**	**of**	**your**	**health**	**.**
我们	有	到	决定	这	状态	的	你的	健康	.

我们需要确定您的健康状况。

[ðə; ði] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] ['iznt] [kəm'pliːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [jʊə(r)] [ɪn] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .

The	**evaluation**	**isn't**	**complete**	**,**	**but**	**I**	**think**	**we**	**can**	**say**	**you're**	**in**	**no**	**immediate**	**danger**	**.**
这	评估	不是	完全的	,	但	我	思考	我们	能	说	你是	在	不	即时	危险	.

评估尚未完成，但我认为我们可以说你目前没有直接危险。

" [dɪd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	**Did**	**they**	**understand**	**?**
"	做过	他们	理解	?

他们明白了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

It	was	doubtful	.
它	曾是	疑	.

这令人怀疑。

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

No	one	else	would	have	stolen	the	ship	and	attempted	to	bring	it	to
不	一	别的	会	有	被盗	这	船	和	尝试过	到	带来	它	到

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

除他之外，没有人会偷走这艘飞船并试图将其带到地球。

[bʌt; bət] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , ['lændɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]

But	,	damn	it	,	they	had	done	so	,	landing	the	ship	on	the	outskirts	of
但	,	该死	它	,	他们	有	完毕	所以	,	降落	这	船	在	这	郊区	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

the	little	town	,
这	小的	镇	,

但是，该死的，他们成功了，把船降落在了小镇郊外。

[ˌʌnəb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm] .

unobserved	in	the	gathering	storm	.
未被观察到的	在	这	采集	风暴	.

在即将到来的风暴中无人察觉。

[ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] ['peɪnfəli] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	facts	were	painfully	fresh	in	his	mind	.
这	事实	是	痛苦地	新鲜的	在	他的	头脑	.

那些事实在他脑海中仍然历历在目，痛苦不堪。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bækgraʊnd] , " [sed] ['maːləu] .

"	I'd	like	to	know	something	of	your	background	,	"	said	Marlowe	.
"	ID	喜欢	到	知道	某物	的	你的	背景	,	"	说	马洛	.

"我想了解一下你的背景，"马洛说。

" [wɒts] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['speɪsʃɪp] ? "

"	What's	your	experience	with	spaceships	?	"
"	是什么	你的	经验	和	宇宙飞船	?	"

你对太空飞船有什么经验?

" [went] [tuː; tə]['viːnəs][ɪn][wʌn] , " ['iːθən] ['ænsər] .

"	Went	to	Venus	in	one	,	"	Ethan	answered	.
"	去	到	金星	在	一	,	"	伊桑	回答	.

"一趟就去了金星，"伊森回答道。

" ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][mɑːrz] .

"	Also	took	a	trip	to	Mars	.
"	还	采取	一个	旅行	到	火星	.

"我还去了一趟火星。"

[steɪd] [ðer; ðər] .

Stayed	there	.
入住	那里	.

在那里待过。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][kən'troʊl][kəm'pɑːrtmənt] , ['wɑtʃɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	The	old	man	had	haunted	the	control	compartment	,	watching	how	it	was
"	这	老的	男人	有	闹鬼的	这	控制	隔间	,	观看	如何	它	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

"那个老人一直待在控制室里，看着这一切是如何发生的。"

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][dɪd] .
Some **people** **did** **.**
一些 人们 做过 .

有些人确实这么做了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ɪk'spɪriəns] .
But **that** **was** **not** **a** **substitute** **for** **experience** **.**
但 那 曾是 不是 一个 代替 为了 经验 .

但这并不能代替经验。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
" **That** **was** **long** **ago** **and** **you** **were** **a** **passenger** **.**
" 那 曾是 长的 前 和 你 是 一个 乘客 .

"那是很久以前的事了，你当时只是个乘客。"

['eniθɪŋ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ? "
Anything **more** **recent** **?** **"**
任何事物 更多的 最近的 ? "

有更新的消息吗?

" [noʊp] .
" **Nope** **.**
" 没有 .

"没有。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [trɪp] .
Except **for** **this** **last** **trip** **.**
除了 为了 这 最后的 旅行 .

除了最后一次旅行。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .
" **That** **was** **what** **didn't** **make** **sense** **.**
" 那 曾是 什么 没有 制作 感觉 .

"这就是不合逻辑的地方。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" **Are** **you** **sure** **?**
" 是 你 当然 ?

"你确定吗?

[biː; bi] ['ɑːnɪst] .
Be **honest** **.**
是 诚实的 .

要诚实。

[tʃek] [jʊr; jər] ['meməri] .
Check **your** **memory** **.**
查看 你的 记忆 .

检查一下你的记忆力。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][wʌns]['pailətid] ['dʒɛts] .
" **The** **old** **man** **had** **once** **piloted** **jets** **.**
" 这 老的 男人 有 一次 试飞 喷气式飞机 .

"这位老人曾经驾驶过喷气式飞机。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .
But **it** **was** **not** **the** **same** **.**
但 它 曾是 不是 这 相同的 .

但这不一样。

" [noʊ] ['ʌðər] [ɪk'spɪriəns] , " [sed] ['iːθən] .
" **No** **other** **experience** **,** **"** **said** **Ethan** **.**
" 不 其他 经验 , " 说 伊桑 .

"没有其他经验，"伊桑说。

" [hæd; həd] ['treɪnɪŋ] , [ðoʊ] .
" Had training , though .
" 有 训练 , 尽管 .

“不过我接受过相关训练。”

" ['maːləu] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Marlowe knew it .
" 马洛 知道 它 .

“马洛知道这一点。”

[wɪ'ðaʊt] ['treɪnɪŋ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] ['teɪkˌɔːf] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] .
Without training , no one could manage takeoff and landing .
没有 训练 , 不 一 可以 管理 起飞 和 降落 .

没有经过训练，没有人能够完成起飞和降落。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Somehow , the official search had failed to uncover this vital information .
不知何故 , 这 官方的 搜索 有 失败的 到 揭露 这 必不可少的 信息 .

不知何故，官方的调查未能发现这一重要信息。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where did you take it ? "
" 在哪里 做过 你 拿 它 ? "

你把它带到哪里去了?

" [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] .
" Forget the name .
" 忘记 这 姓名 .

“忘记名字吧。”

[rɪ'membər] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
Remember every word of it , though .
记住 每一个 单词 的 它 , 尽管 .

但要记住每一个字。

" ['maːləu] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Marlowe nodded .
" 马洛 点头 .

马洛点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] .
It was often the case .
它 曾是 经常 这 案件 .

这种情况屡见不鲜。

['ɜːrli] ['meməriz] [wɜːr; wər] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] [waɪl] ['leɪtər] [ɪ'vents] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'fiːbld]
Early memories were fresh and clear while later events blew over the enfeebled
早期的 回忆 是 新鲜的 和 清除 尽管 之后 活动 吹 超过 这 虚弱的
[maɪnd][ænd; ənd][left][noʊ] [treɪs] .
mind and left no trace .
头脑 和 左边 不 痕迹 .

早期的记忆清晰而鲜活，而后来的事件却如同狂风般席卷了虚弱的心灵，不留任何痕迹。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] . "
" But you didn't tell me where . "
" 但 你 没有 告诉 我 在哪里 . "

但你没告诉我地点。

" [dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Don't remember that part of it .
" 不 记住 那 部分 的 它 .

“我不记得那部分了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [kɔːrs] .

It	was	a	mighty	good	course	.
它	曾是	一个	强大的	好的	课程	.

这是一门非常棒的课程。

['wɔznt] [ək'septɪd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [pæst] , ['æftər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [æd'væns] .

Wasn't	accepted	,	even	though	I	passed	,	after	paying	for	my	lessons	in	advance	.
不是	公认	,	甚至	尽管	我	通过了	,	后	付费	为了	我的	课程	在	进步	.

即使我提前支付了课程费用，并且通过了考试，也没有被录取。

[ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] .

They	said	I	was	too	old	.
他们	说	我	曾是	也	老的	.

他们说我年纪太大了。

" [er] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] — ['maːləu] ['dʌbld] ['oʊvər] .

"	Air	lodged	in	his	throat	—	Marlowe	doubled	over	.
"	空气	已提交	在	他的	喉	—	马洛	双倍	超过	.

“马洛喉咙里好像堵了空气——他弯下了腰。”

[ɪf] ['hiːd] [hɜːrd] ['raɪtli] . . . .

If	he'd	heard	rightly	.	.	.	.
如果	他会	听到	没错	.	.	.	.

如果他没听错的话.....

[gʊd] [gɑːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['kɔːrsɪz] [ðæt] [wɑːtʃt] ['oʊvər]

Good	God	,	there	were	angels	and	correspondence	courses	that	watched	over
好的	上帝	,	那里	是	天使	和	一致	课程	那	观看	超过

[ðə; ði][eɪdʒd] !

the	aged	!
这	老年人	!

我的天哪，原来有天使和函授课程在守护着老年人啊!

[noʊ] — [gɪv] [ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə]['eɪndʒəlz] .

No	—	give	the	credit	to	angels	.
不	—	给	这	信用	到	天使	.

不——这功劳应该归于天使。

" [aɪ]['riːəlaɪzd][aɪ] ['wɔznt] [æz; əz][spraɪ][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [kən'tɪnjuːd] ['iːθən] ['sɪriəsli] .

"	I	realized	I	wasn't	as	spry	as	I	used	to	be	,	"	continued	Ethan	seriously	.
"	我	已实现	我	不是	作为	轻快	作为	我	用过的	到	是	,	"	持续	伊桑	严重地	.

“我意识到我不如以前那么敏捷了，”伊森严肃地继续说道。

" [kɑːnt] [ʃuːt] [ɔːf][ə; eɪ]['plænɪt][ɔːr][slæm] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər]['pailəts][duː] .

"	Can't	shoot	off	a	planet	or	slam	down	on	one	the	way	your	pilots	do	.
"	不能	射击	离开	一个	行星	或者	猛击	向下	在	一	这	方式	你的	飞行员	做	.

“你们的飞行员既不能像你们那样把行星击落，也不能像你们那样把行星撞上去。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [kwaɪt][ə; eɪ] [weɪz] [ɔːf] .

We	were	at	the	far	end	of	the	field	,	quite	a	ways	off	.
我们	是	在	这	远的	结尾	的	这	场地	,	相当	一个	方式	离开	.

我们当时在场地的另一端，离得很远。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] .

Everybody	was	busy	with	the	pilot	who	was	running	around	.
大家	曾是	忙碌的	和	这	飞行员	WHO	曾是	跑步	大约	.

大家都忙着应付那个到处乱跑的飞行员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

They	were	trying	to	help	him	.
他们	是	尝试	到	帮助	他	.

他们当时是想帮助他。

" [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌjuː 'es] .
" Guess they didn't see us .
" 猜测 他们 没有 看 我们 .

“看来他们没看见我们。”

[ðeid] [hæv; həv] [læft] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
They'd have laughed if they did .
他们会 有 笑了 如果 他们 做过 .

如果他们真这么做了，他们肯定会笑的。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [sloʊ] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɑːbli] .
We went up slow , kind of wobbly .
我们 去 向上 慢的 , 种类 的 摇摇晃晃 .

我们爬得比较慢，有点摇摇晃晃的。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ɔːf] .
But we got off .
但 我们 得到 离开 .

但我们下车了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] , [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" The old man was beaming , proud of it .
" 这 老的 男人 曾是 光芒四射 , 自豪的 的 它 .

老人脸上洋溢着笑容，为此感到自豪。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [skɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn] ['seɪfti] ['fæktər] ,
He didn't know it wasn't skill but the built - in safety factor ,
他 没有 知道 它 不是 技能 但 这 建造 - 在 安全 因素 ,

他并不知道这不是技术问题，而是内置的安全系数。

[ɔːl][ðə; ði]['steibə,laiziŋ] ['mekəˌnɪzəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [æt; ət][wʌns] .
all the stabilizing mechanisms coming into play at once .
全部 这 稳定 机制 未来 进入 玩 在 一次 .

所有稳定机制同时发挥作用。

['dɛməˌrɛst] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər]
Demarest , the chief of construction , had seen to it that the ships were
德马雷斯特 , 这 首席 的 建造 , 有 已见 到 它 那 这 船舶 是
[wel] [dɪ'zaɪnd] .
well designed .
出色地 设计 .

建造总负责人德马雷斯特确保了这些船只的设计精良。

['maːləu] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kə'mend] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hɪr] .
Marlowe would have to commend him when he got here .
马洛 会 有 到 表彰 他 什么时候 他 得到 这里 .

马洛到了这里后一定会称赞他。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [də'rektər] .
A thought occurred to the training director .
一个 想法 发生 到 这 训练 导演 .

培训主管突然想到了一件事。

[ɪf] [ðə; ði]['steibə,laiziŋ] ['mekəˌnɪzəm] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [waɪ] [nɑːt][juːz][ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] ?
If the stabilizing mechanisms were there , why not use them always ?
如果 这 稳定 机制 是 那里 , 为什么 不是 使用 他们 总是 ?

如果稳定机制存在，为什么不一直使用它们呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .
Of course , it wasn't that simple .
的 课程 , 它 不是 那 简单的 .

当然，事情并没有那么简单。

[ˌɪntər'plænəteri] [ʃɪp] [s'teɪbəlaɪzəz][wə:nt, weənt][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æt; ət] [haɪ] [spi:d] .
Interplanetary **ship** **stabilizers** **weren't** **effective** **at** **high** **speed** **.**
星际 船 稳定器 不是 有效的 在 高的 速度 .

星际飞船稳定器在高速飞行时效果不佳。

[ə'nʌðər] [θɔ:t] ['kraʊdɪd] [ɪn] .
Another **thought** **crowded** **in** **.**
其他 想法 挤 在 .

另一个念头涌上心头。

[waɪ] [sʌtʃ] [haɪ] [spi:d] ?
Why **such** **high** **speed** **?**
为什么 这样的 高的 速度 ?

为什么速度要这么快?

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] .
That **was** **something** **over** **which** **there** **was** **no** **choice** **.**
那 曾是 某物 超过 哪个 那里 曾是 不 选择 .

这件事我们别无选择。

[ðə; ði] [prə'tektɪv] ['ætməsfɪr] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][left] ['swɪftli] .
The **protective** **atmosphere** **had** **to** **be** **left** **swiftly** **.**
这 保护的 气氛 有 到 是 左边 迅速地 .

必须迅速离开这种保护性的氛围。

[ðə; ði] [spi:d] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][æt; ət] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
The **speed** **was** **added** **to** **at** **every** **opportunity** **.**
这 速度 曾是 额外 到 在 每一个 机会 .

抓住一切机会提升速度。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sloʊ] [daʊn] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .
It **was** **possible** **to** **slow** **down** **only** **at** **the** **last** **moment** **.**
它 曾是 可能的 到 慢的 向下 仅有的 在 这 最后的 片刻 .

只有在最后一刻才有可能减速。

['ʌðərwaɪz] . . . .
Otherwise **.** **.** **.**
否则 . . . .

否则....

['ʌðərwaɪz] [wʌt] ?
Otherwise **what** **?**
否则 什么 ?

不然怎么办?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] — ['ʌðərwaɪz] [hə'redəti] [wʌz; wəz] ['ɔ:ltərd]
There **was** **no** **escape** **from** **the** **conclusion** **—** **otherwise** **heredity** **was** **altered**
那里 曾是 不 逃脱 从 这 结论 — 否则 遗传 曾是 已修改
[ænd; ənd][mju:'teɪʃənz] [wʊd] [rɪ'zʌlt] .
and **mutations** **would** **result** **.**
和 突变 会 结果 .

结论无可避免——否则遗传就会改变，就会产生突变。

['ma:ləu] [sæt] [bæk] .
Marlowe **sat** **back** **.**
马洛 卫星 后退 .

马洛向后靠去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] .
This **was** **true** **without** **exception** **.**
这 曾是 真的 没有 例外 .

这一点毫无例外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['fæktər][ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [flaɪt] .

It	**was**	**the**	**biggest**	**factor**	**that**	**controlled**	**the**	**conditions**	**of**	**interplanetary**	**flight**	**.**
它	曾是	这	最大	因素	那	受控	这	状况	的	星际	航班	.

它是控制星际飞行条件的最重要因素。

[bʌt; bət] —

But	**—**
但	—

但-

[ðeid] [hæd; həd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] !

They'd	**had**	**their**	**children**	**!**
他们会	有	他们的	孩子们	!

他们已经有了孩子!

['mɑːrloʊz] [pʌls] [ɪn'kriːst] .

Marlowe's	**pulse**	**increased**	**.**
马洛的	脉冲	增加	.

马洛的脉搏加快了。

[æz; əz] ['treɪnɪŋ] [də'rektər] , ['hiːd] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə] [liːp] [æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪrli] [lʊkt] [gʊd] .

As	**training**	**director**	**,**	**he'd**	**learned**	**not**	**to**	**leap**	**at**	**things**	**that**	**merely**	**looked**	**good**	**.**
作为	训练	导演	,	他会	学习	不是	到	飞跃	在	事物	那	仅仅	看起来	好的	.

作为培训总监，他学会了不要轻易被那些看起来不错的东西所吸引。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] ['kerfəli] .

He	**had**	**to**	**examine**	**them**	**carefully**	**.**
他	有	到	检查	他们	小心	.

他必须仔细检查它们。

[bʌt; bət] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ə'proʊtʃ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] ['riːəli] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

But	**—**	**well**	**,**	**it**	**was**	**a**	**new**	**approach**	**,**	**though**	**he**	**couldn't**	**really**	**expect**	**anything**	**from**	**it**	**.**
但	—	出色地	,	它	曾是	一个	新的	方法	,	尽管	他	不能	真的	预计	任何事物	从	它	.

但是——好吧，这是一种新的方法，尽管他不能指望从中获得任何好处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [kruː] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['paɪlət] ,

There	**was**	**more**	**to**	**a**	**crew**	**than**	**a**	**pilot**	**,**
那里	曾是	更多的	到	一个	全体人员	比	一个	飞行员	,

机组人员不仅仅只有飞行员。

[mɔːr] [tuː; tə] [speɪs] [flaɪt] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn'kredəb(ə)l] ['lʌki] ['vɔɪɪdʒ] , [fɔːr; fər]['eɪndʒəlz] [tʊk] [və'keiʃənz] , [tuː] .

more	**to**	**space**	**flight**	**than**	**one**	**incredible**	**lucky**	**voyage**	**,**	**for**	**angels**	**took**	**vacations**	**,**	**too**	**.**
更多的	到	空间	航班	比	一	极好的	幸运的	航程	,	为了	天使	采取	假期	,	也	.

太空飞行不仅仅是一次不可思议的幸运之旅，因为天使也会度假。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɑːn]['duːti][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , " ['maːləu] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	**You**	**weren't**	**on**	**duty**	**at**	**all**	**times**	**,**	**"**	**Marlowe**	**pointed**	**out**	**.**
"	你	不是	在	责任	在	全部	时代	,	"	马洛	尖	出去	.

“你不可能一直都在值班，”马洛指出。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . "

"	**Then**	**there's**	**navigation**	**.**	**"**
"	然后	有	导航	.	"

然后还有导航。

" [dəunt] [sliːp] [mʌtʃ] , " [sed] ['iːθən] .
" **Don't sleep much , " said Ethan .**
" 不 睡觉 很多 , " 说 伊桑 .

“别睡太多觉，”伊森说。

" ['kætnæp][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Catnap once in a while .**
" 打盹 一次 在 一个 尽管 .

偶尔打个盹儿。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" **He thought it over .**
" 他 想法 它 超过 .

他仔细考虑了一下。

" [wen] [aɪ][dɪd] [sliːp] , - ['mænθə] [helpt] [aʊt] .
" **When I did sleep , ' Mantha helped out .**
" 什么时候 我 做过 睡觉 , - 曼莎 帮助 出去 .

“当我睡觉的时候，曼莎会帮忙。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **He looked at her .**
" 他 看起来 在 她 .

他看着她。

" [aɪm][nɑːt][ðə; ði]['ekspɜːrt][ɑːn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
" **I'm not the expert on navigation .**
" 我是 不是 这 专家 在 导航 .

我不是导航方面的专家。

[juːd] ['betər] [æsk][hɜːr; hər] . "
You'd better ask her . "
你会 更好的 问 她 . "

你最好问问她。

" [noʊ] ! " [kraɪd] ['maːləu] .
" **No ! " cried Marlowe .**
" 不 ! " 哭 马洛 .

“不！”马洛喊道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ]['wʊmən] ?
Just because I'm a woman ?
只是 因为 我是 一个 女士 ?

就因为我是女性?

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] .
" **Her eyes were bright .**
" 她 眼睛 是 明亮的 .

她的眼睛明亮有神。

" [bʌt; bət] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ?
" **But who taught you navigation ?**
" 但 WHO 教授 你 导航 ?

“但是谁教你航海的？”

" [əmɑnθə] [snɪft] .
" **Amantha sniffed .**
" 阿曼莎 嗅了嗅 .

阿曼莎抽了抽鼻子。

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] .
" Look here , young man , don't tell me what I can learn .
" 看 这里 , 年轻的 男人 , 不 告诉 我 什么 我 能 学习 .

"听着，年轻人，别告诉我我能学到什么。"

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" She closed her eyes and imagination carried her back to the ship .
" 她 关闭 她 眼睛 和 想像力 携带 她 后退 到 这 船 .

她闭上眼睛，想象着回到了船上。

" [lɑːts] [ʌv; əv] ['daiəlz] [ænd; ənd] ['gædʒɪts] — [bʌt; bət] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [nɪr] [æz; əz] ['meni] [ɪn] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [kʊk] .
" Lots of dials and gadgets — but I used to have near as many in my kitchen before they said I was too old to cook .
" 很多 的 拨号盘 和 小工具 — 但 我 用过的 到 有 靠近 作为 许多 在 我的 厨房 前 他们 说 我 曾是 也 老的 到 厨师 .

"有很多旋钮和小玩意儿——但在他们说我年纪太大不能做饭之前，我的厨房里也几乎有这么多东西。"

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] ['peɪpər] .
Anyway , you don't have to figure it out on paper .
反正 , 你 不 有 到 数字 它 出去 在 纸 .

总之，你不需要在纸上计算出来。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [dʒʌst] [raɪt] , [juː; jʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
If you look at things just right , you sort of know where you are .
如果 你 看 在 事物 只是 正确的 , 你 种类 的 知道 在哪里 你 是 .

如果你用正确的方式观察事物，你就会大致知道自己身处何方。

" [əmɑnθə] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz] .
" Amantha folded her hands .
" 阿曼莎 折叠 她 双手 .

阿曼莎双手合十。

" [fɜːrst] ,
" First ,
" 第一的 ,

"第一的，

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [skuːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] .
you take a big handful of the Sun's attraction and mix it with a bigger scoop of the gravitation of the planet you happen to be on .
你 拿 一个 大的 少数 的 这 太阳的 景点 和 混合 它 和 一个 大 舀 的 这 引力 的 这 行星 你 发生 到 是 在 .

你抓起一大把太阳的引力，再把它和更大勺你所在的行星的引力混合在一起。

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wʌz; wəz] [mɑːrz] .
For us , that was Mars .
为了 我们 , 那 曾是 火星 .

对我们来说，那就是火星。

[ðen] [juː; jʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .
Then you add a pinch of acceleration .
然后 你 添加 一个 捏 的 加速度 .

然后你再稍微加点油门。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [raɪz] .
That's what makes you rise .
那就是 什么 制作 你 上升 .

这就是你崛起的原因。

[wen] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪz] ,
When you get out a ways ,
什么时候 你 得到 出去 一个 方式 ,

当你离开一段距离后，

[juː; jʊ] [dɪ'kriːs] [mɑːrz] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [sʌn] ,
you decrease Mars and add more Earth and another pinch of Sun ,
你 减少 火星 和 添加 更多的 地球 和 其他 捏 的 太阳 ,

减少火星的分量，增加地球的分量，再加一点太阳的分量。

['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] [iːtʃ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [dʒʌst] [raɪt] .
stirring it around in your mind each day until it feels just right .
搅拌 它 大约 在 你的 头脑 每个 天 直到 它 感觉 只是 正确的 .

每天反复思考，直到感觉合适为止。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['meʒərɪŋ] .
" I never did hold with too much measuring .
" 我 绝不 做过 抓住 和 也 很多 测量 .

我从来不喜欢过多地衡量。

" [ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn] ['mɑːrloʊz] [tʃest] [felt] [kræmpt] [frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] .
" The muscles in Marlowe's chest felt cramped from holding his breath in .
" 这 肌肉 在 马洛的 胸部 毛毡 狭窄 从 保持 他的 气息 在 .

"马洛屏住呼吸，胸口的肌肉感到一阵紧绷。"

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
While she spoke , he could almost believe she knew what she was doing ,
尽管 她 辐 , 他 可以 几乎 相信 她 知道 什么 她 曾是 正在做 ,

她说话的时候，他几乎相信她知道自己在做什么。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [næk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
that she had a knack for it .
那 她 有 一个 诀窍 为了 它 .

她在这方面很有天赋。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [dɪd] — [briːf] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['klærəti] [swept] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['siːnaɪl] , [bi'klaudid] [maɪnd] .
Perhaps she did — brief flashes of clarity swept over her senile , beclouded mind .
也许 她 做过 — 简短的 闪光灯 的 明晰 扫荡 超过 她 衰老 , 阴暗的 头脑 .

或许她确实如此——短暂的清醒瞬间掠过她那老年痴呆、思维混乱的头脑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
And the same with the old man .
和 这 相同的 和 这 老的 男人 .

那位老人的情况也一样。

[ðiːz] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['sænəti] — [ænd; ənd] [lʌk] — [hæd; həd] [pʊld] [ðem; ðəm] [θruː] .
These instances of sanity — and luck — had pulled them through .
这些 实例 的 理智 — 和 运气 — 有 拉 他们 通过 .

正是这些理智和运气让他们渡过了难关。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bæk] , [ʌn'hɑːrmd] .
The ship was back , unharmed .
这 船 曾是 后退 , 毫发无损 .

船已返回，毫发无损。

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [æsk] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
He shouldn't ask for more .
他 不应该 问 为了 更多的 .

他不应该再要求更多了。

[ænd; ənd] [jet] — [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːrθ] .

And	yet	—	they	had	made	it	to	Earth	.
和	然而	—	他们	有	制成	它	到	地球	.

然而——他们最终还是到达了地球。

[ðə; ði] [ʃuːt] [ɪn][ðə; ði][desk] ['klætərd] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd][ɪ'dʒɛktɪd][ə; eɪ] ['pækɪt] .

The	chute	in	the	desk	clattered	noisily	and	ejected	a	packet	.
这	滑槽	在	这	桌子	咔嗒咔嗒地	喧闹地	和	被弹出	一个	包	.

桌子里的滑槽发出哐当一声巨响，弹出了一个包裹。

['maːləu] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Marlowe	looked	at	it	—	it	was	for	him	.
马洛	看起来	在	它	—	它	曾是	为了	他	.

马洛看了看——这是给他的。

[ðə; ði] [fʊl] ['medɪk(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

The	full	medical	report	;	it	had	been	slow	in	coming	.
这	满的	医疗的	报告	;	它	有	到过	慢的	在	未来	.

完整的医疗报告终于出来了；这份报告来得有点晚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

But	this	was	a	small	town	.
但	这	曾是	一个	小的	镇	.

但这只是个小镇。

[ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][wʌz; wəz] [gʊd] , [ðoʊ] .

The	doctor	who	had	looked	them	over	was	good	,	though	.
这	医生	WHO	有	看起来	他们	超过	曾是	好的	,	尽管	.

给他们看病的医生医术不错。

['maːləu] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .

Marlowe	made	certain	of	that	.
马洛	制成	肯定	的	那	.

马洛确保了这一点。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ænd; ənd] [riːd] .

He	opened	the	report	and	read	.
他	打开	这	报告	和	读	.

他打开报告阅读起来。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

When	he	finished	,
什么时候	他	完成的	,

他讲完后，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðoʊ] [lʌk] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] ['teɪkˌɔːf]

he	knew	that	though	luck	and	angels	had	been	with	them	on	takeoff
他	知道	那	尽管	运气	和	天使	有	到过	和	他们	在	起飞

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪmli] [rɪ'membər] ['frægmənts][ʌv; əv]

and	part	of	the	passage	—	along	with	dimly	remembered	fragments	of
和	部分	的	这	通道	—	沿着	和	依稀	记得	片段	的

[ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [skɪlz] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ˌkoʊə'lest] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ]

unrelated	skills	that	had	somehow	coalesced	into	a	working	knowledge	of	how
无关	技能	那	有	不知何故	融合	进入	一个	在职的	知识	的	如何

[tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [ʃɪp] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

to	run	a	ship	—	it	wasn't	the	whole	story	.
到	跑步	一个	船	—	它	不是	这	所有的	故事	.

他知道，虽然起飞和部分航程中运气和天使都与他们同在——再加上一些零碎的、不相关的技能，不知何故融合成了驾驶船舶的基本知识——但这并不是全部真相。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd][ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['mɪrək(ə)l] .
When they landed on Earth , it was no miracle .
什么时候 他们 登陆 在 地球 , 它 曾是 不 奇迹 .

他们降落到地球上，这并非奇迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
They had known what they were doing .
他们 有 已知 什么 他们 是 正在做 .

他们很清楚自己在做什么。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['iːθən] .
" What is it ? " asked Ethan .
" 什么 是 它 ? " 问 伊桑 .

"那是什么？"伊森问道。

" ['hæbiːəs]['kɔːrpəs] ? "
" Habeas corpus ? "
" 人身保护令 语料库 ? "

"人身保护令？"

" [noʊ] , " [sed] ['maːləu] .
" No , " said Marlowe .
" 不 , " 说 马洛 .

"不，"马洛说。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [sens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
But in one sense it was ,
但 在 一 感觉 它 曾是 ,

但从某种意义上说，的确如此。

[ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ðæt][noʊ] [mɪr] [dʒʌdʒ][kʊd; kəd][rɪ'tɜːrn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ɑːn] .
though of a kind that no mere judge could return a verdict on .
尽管 的 一个 种类 那 不 仅仅 法官 可以 返回 一个 判决 在 .

虽然这种案件并非普通法官能够做出判决的。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ə'gen] .
He read the report again .
他 读 这 报告 再次 .

他又读了一遍报告。

" [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['ment(ə)l][sə'nɪləti] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][pɑːrt] .
" No evidence of mental senility , " it said in part .
" 不 证据 的 精神的 老年痴呆症 , " 它 说 在 部分 .

报告部分内容称："没有证据表明存在精神老年痴呆症。"

" ['maɪkroʊ] - ['sæmpəlz][ʌv; əv][breɪn] ['sɛlz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [ə'baʊt] ['fɔːrti]
" Micro - samples of brain cells seem to be taken from someone about forty
" 微 - 样品 的 脑 细胞 似乎 到 是 已采取 从 某人 关于 四十
[ɔːr] ['fɪfti] .
or fifty .
或者 五十 .

"从大约四五十岁的人身上提取的脑细胞微量样本似乎就是从他们身上提取的。"

['fɪzɪk(ə)l] [riː'ækʃənz] [ɑːr; ər] [sloʊ] [bʌt; bət][fɜːrm][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] .
Physical reactions are slow but firm and consistent .
身体的 反应 是 慢的 但 公司 和 持续的 .

生理反应缓慢但坚定而稳定。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pʌzlɪŋ] ['æspekts] .
There are puzzling aspects .
那里 是 令人费解 方面 .

其中有些地方令人费解。

['sɜːrt(ə)n] [əb'skjʊr] ['fʌŋkʃnz] [ə'pærəntli] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌseptʃuədʒə'neriən] .

Certain	**obscure**	**functions**	**apparently**	**are**	**those**	**of**	**septuagenarians**	**.**
肯定	朦胧	函数	显然	是	那些	的	七十多岁的老人	.

某些鲜为人知的功能似乎是七十多岁老人的功能。

['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l][eɪdʒ] .

Others	**are**	**in**	**keeping**	**with**	**the**	**mental**	**age**	**.**
其他的	是	在	保持	和	这	精神的	年龄	.

另一些则符合心理年龄。

[ðə; ði] ['wiːkəst] ['ɔrgənz] ['gʌvərn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

The	**weakest**	**organs**	**govern**	**,**	**of**	**course**	**;**	**they**	**should**	**live**	**another**	**thirty**	**years**	**,**
这	最弱	器官	治理	,	的	课程	;	他们	应该	居住	其他	三十	年	,

当然，最虚弱的器官发挥着主导作用；它们应该还能再活三十年。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['sevntɪz] .

as	**if**	**they**	**really**	**were**	**in**	**their**	**seventies**	**.**
作为	如果	他们	真的	是	在	他们的	七十年代	.

就好像他们真的已经七十多岁了一样。

[haʊ'evər] , [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪm'perd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [end] .

However	**,**	**locomotion**	**and**	**judgment**	**should**	**not**	**be**	**impaired**	**until**	**the**	**very**	**end**	**.**
然而	,	运动	和	判断	应该	不是	是	受损	直到	这	非常	结尾	.

但是，行动能力和判断力不应在生命的最后一刻受到损害。

['kwɪri] : [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]

Query	**:**	**Are**	**you**	**sure**	**these**	**are**	**the**	**people**	**I**	**was**	**supposed**	**to**	**examine**
询问	:	是	你	当然	这些	是	这	人们	我	曾是	据称	到	检查

?

?

?

问：你确定这些人是我应该检查的人吗?

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ðæt] [diːp] , [ɪn'ɑːpərəbl] , [ðoʊ] [nɑːn] - [mə'lɪgnənt] ['tuːmər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]

I	**couldn't**	**find**	**that**	**deep**	**,**	**inoperable**	**,**	**though**	**non**	**-**	**malignant**	**tumor**	**the**	**man**	**was**
我	不能	寻找	那	深的	,	无法操作	,	尽管	非	-	恶性	瘤	这	男人	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] .

supposed	**to**	**have**	**.**
据称	到	有	.

我没能找到那个据说是他身上的、无法手术切除但并非恶性的肿瘤。

" ['maːləu] ['foʊldɪd][ænd; ənd][ˌriː'foʊldɪd][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] .

"	**Marlowe**	**folded**	**and**	**refolded**	**the**	**report**	**.**
"	马洛	折叠	和	重新折叠	这	报告	.

“马洛把报告折叠了又重新折叠。”

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [kɪl] .

Radiation	**could**	**kill**	**.**
辐射	可以	杀	.

辐射可能致命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [kjʊr] .

But	**it**	**could**	**also**	**cure**	**.**
但	它	可以	还	治愈	.

但它也可能具有治愈作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stændərd] ['triːtmənt] .

It	**was**	**a**	**standard**	**treatment**	**.**
它	曾是	一个	标准	治疗	.

这是常规治疗方案。

[bʌt; bət]['nevər][soʊ]['dræstɪk][ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][eɪdʒd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

But	never	so	drastic	and	not	on	the	aged	for	this	purpose	.
但	绝不	所以	剧烈	和	不是	在	这	老年人	为了	这	目的	.

但绝不会如此极端，也不会为了这个目的而对老年人采取这种做法。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][wʌns][ɑːn] [tuː] [ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [disˈkʌvəriz] , [bəuθ][baɪ]['æksɪdənt] .

He	had	come	at	once	on	two	monumental	discoveries	,	both	by	accident	.
他	有	来	在	一次	在	二	宏伟的	发现	,	两个都	经过	事故	.

他偶然间有了两项意义重大的发现。

[haʊ] ['meni] [disˈkʌvəriz] [wɜːr; wər][ˌæksəˈdent(ə)l] ?

How	many	discoveries	were	accidental	?
如何	许多	发现	是	偶然	?

有多少项发现是偶然的?

[ðiːz] [tuː] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][lɔːŋgər] ,

These	two	wouldn't	live	longer	,
这些	二	不会	居住	更长	,

这两个人活不了多久了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [laɪf][ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] .

but	they	would	have	a	better	life	and	in	full	possession	of	their	senses	.
但	他们	会	有	一个	更好的	生活	和	在	满的	拥有	的	他们的	感官	.

但他们会过上更好的生活，并且神智清醒。

" [ʃʊr] , [wiː; wi] ['bɔːroʊd] — [stoʊl][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] ['iːθən] [əˈbrʌptli] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] ['mɑːrloʊz]

"	Sure	,	we	borrowed	—	stole	the	ship	,	"	said	Ethan	abruptly	,	interrupting	Marlowe's
"	当然	,	我们	借来的	—	偷窃	这	船	,	"	说	伊桑	突然	,	打断	马洛的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

"当然，我们借用了——偷走了那艘船，"伊森突然说道，打断了马洛的思绪。

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] .

"	You	got	it	back	,	but	that	don't	change	things	.
"	你	得到	它	后退	,	但	那	不	改变	事物	.

"你把它找回来了，但这并不能改变什么。"

[wiːv] [gɑːt] ['mʌni] .

We've	got	money	.
我们已经	得到	钱	.

我们有钱。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːəl] . "

We	might	have	enough	to	pay	for	most	of	the	fuel	.	"
我们	可能	有	足够的	到	支付	为了	最多	的	这	燃料	.	"

我们或许有足够的钱来支付大部分燃料费用。

" [its] [nɑːt] ['nesəseri] .

"	It's	not	necessary	.
"	它是	不是	必要的	.

没有必要。

[wiːl] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][æz; əz][æn; ən][ɪkˈsperɪmənt] .

We'll	charge	it	off	as	an	experiment	.
出色地	收费	它	离开	作为	一个	实验	.

我们将把它记为一次实验。

" [ˈmaːləu] [traɪd][tuː; tə] [fraʊn] .

"	Marlowe	tried	to	frown	.
"	马洛	尝试	到	皱眉	.

马洛试图皱起眉头。

[pər'hæps][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
Perhaps **he** **succeeded** **.**
也许 他 成功了 .

或许他成功了。

" [ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][nɑːt]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ,
" In return for not prosecuting ,
" 在 返回 为了 不是 起诉 ,

作为不起诉的交换条件，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ə'bændən][jʊr; jər] ['penʃən] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] -
I want you to abandon your pension and go to work for Interplanet
我 想 你 到 放弃 你的 养老金 和 去 到 工作 为了 -
['trænspɔːrt] .
Transport .
运输 .

我希望你放弃养老金，去星际运输公司工作。

" ['iːθənz] [dʒɔɪnts] [kriːkt] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] ['iːgərli] .
" Ethan's joints creaked as he sat up eagerly .
" 伊森的 关节 嘎吱作响 作为 他 卫星 向上 急切地 .

伊森急切地坐起身来，关节发出嘎吱声。

" [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ?
" Work it off ?
" 工作 它 离开 ?

“通过运动消耗掉它？”

[saʊndz] [fer] .
Sounds fair .
声音 公平的 .

听起来合情合理。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɪŋklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər] [wʊd] [biː; bi]['eni] [les] ,
" There were wrinkles on his face and there never would be any less ,
" 那里 是 皱纹 在 他的 脸 和 那里 绝不 会 是 任何 较少的 ,

“他脸上布满了皱纹，而且永远也不会减少。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
but they weren't as deep as they had been ,
但 他们 不是 作为 深的 作为 他们 有 到过 ,

但它们不如以前那么深了。

[nɑːt] [wen] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['netwɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] .
not when they formed the network of a smile .
不是 什么时候 他们 形成 这 网络 的 一个 微笑 .

当他们组成微笑的网络时，就不是这样了。

" [aɪ][kæn; kən] [swiːp] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] .
" I can sweep out a ship .
" 我 能 扫 出去 一个 船 .

“我可以把一艘船打扫干净。”

['meɪbi] [juːd] ['iːv(ə)n][let][ˌem 'iː][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
Maybe you'd even let me go on a trip once in a while .
或许 你会 甚至 让 我 去 在 一个 旅行 一次 在 一个 尽管 .

或许你偶尔还会让我出去旅行。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] .
I could be a cabin boy .
我 可以 是 一个 舱 男生 .

我可以去当船舱服务员。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl]

"	They	had	been	considered	useless	and	incapable	for	so	long	that	they	still
"	他们	有	到过	经过考虑的	无用	和	无法	为了	所以	长的	那	他们	仍然

['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

didn't	realize	what	he	was	saying	.
没有	意识到	什么	他	曾是	说	.

"他们长期以来被认为无用且无能，以至于他们仍然没有意识到他在说什么。"

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['tʃaɪldɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

They	weren't	childish	,	but	they	thought	they	were	.
他们	不是	幼稚	,	但	他们	想法	他们	是	.

他们并不幼稚，但他们自认为很幼稚。

[ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][proʊ'siːd] ['sloʊli] .

Re	-	education	would	have	to	proceed	slowly	.
关于	-	教育	会	有	到	继续	缓慢地	.

再教育必须循序渐进地进行。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][trɪp][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['maːləu] .

"	I	had	a	trip	in	mind	for	you	,	"	said	Marlowe	.
"	我	有	一个	旅行	在	头脑	为了	你	,	"	说	马洛	.

"我本来想给你安排一次旅行，"马洛说。

" [ænd; ənd] [əmɑnθə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [tuː] . "

"	And	Amantha	will	have	to	go	to	work	,	too	.	"
"	和	阿曼莎	将要	有	到	去	到	工作	,	也	.	"

"阿曼莎也得去上班。"

" [jʌŋ] [mæn] , [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [kʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] -

"	Young	man	,	it's	been	a	long	time	since	I	cooked	anything	but	one	canalberry
"	年轻的	男人	,	它是	到过	一个	长的	时间	自从	我	煮熟	任何事物	但	一	-

['ʃɔːrtkeɪk] ,

shortcake	,
草莓蛋糕	,

"年轻人，我已经很久没做过除了枫香果酥饼以外的任何菜肴了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [wɑːtʃ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][stɜːr][ʌp] . "

but	you	just	watch	what	I	can	stir	up	.	"
但	你	只是	手表	什么	我	能	搅拌	向上	.	"

但你们就等着瞧我能掀起什么风浪吧。"

" [aɪv] [gɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['maːləu] ['ænsər] .

"	I've	got	just	the	place	for	you	,	"	Marlowe	answered	.
"	我已经	得到	只是	这	地方	为了	你	,	"	马洛	回答	.

"我这儿正好有个地方适合你，"马洛回答道。

" [wʌn] [mɔːr] [ˌstɪpju'leɪʃn] — [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [iks'piəriənsiz] .

"	One	more	stipulation	—	don't	talk	about	your	experiences	.
"	一	更多的	规定	—	不	讲话	关于	你的	经历	.

"还有一条规定——不要谈论你的经历。"

[ɪf] [riˈpɔːtəz] [kʌm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , [seɪ] ['mɪrli] [ðæt] [wiː; wi] [treɪst] [ðə; ði]

If	reporters	come	around	,	and	I	think	they	will	,	say	merely	that	we	traced	the
如果	记者	来	大约	,	和	我	思考	他们	将要	,	说	仅仅	那	我们	追踪	这

[ʃɪp] [ænd; ənd] ,

ship	and	,
船	和	,

如果记者们来了（我想他们肯定会来），就简单地说我们追踪到了那艘船，然后.....

['æftər] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][drɑːp][ɔːl]['tʃɑːrdʒɪz] . [ˌʌndər'stænd] ?

after	conferring	with	you	,	decided	to	drop	all	charges	.	Understand	?
后	授予	和	你	,	决定	到	降低	全部	收费	.	理解	?

经与你商议，决定撤销所有指控。明白吗?

" [əmɑnθə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Amantha** **nodded** **.**
" 阿曼莎 点头 .

阿曼莎点了点头。

" [lʊk] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Look** **bad** **for** **you** **,** **wouldn't** **it** **?**
" 看 坏的 为了 你 , 不会 它 ?

“这对你来说很不利，不是吗？”

[nɑːt] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [miːn] .
Not **guarding** **the** **ships** **any** **better** **than** **that** **,** **I** **mean** **.**
不是 守护 这 船舶 任何 更好的 比 那 , 我 意思是 .

我的意思是，他们并没有更好地保护这些船只。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðer; ðər][maɪndz][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [ˌriː'ʃɑːrpənd] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
" **He** **was** **thankful** **their** **minds** **had** **merely** **been** **resharpened** **,** **that** **they** **would**
" 他 曾是 感恩 他们的 思想 有 仅仅 到过 重新磨利 , 那 他们 会
['nevər] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [edʒ] .
never **regain** **their** **original** **edge** **.**
绝不 恢复 他们的 原来的 边缘 .

“他庆幸他们的头脑只是被重新磨砺了一番，而永远无法恢复到原来的敏锐程度。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [bæd] .
She **was** **right** **—** **it** **would** **look** **bad** **.**
她 曾是 正确的 — 它 会 看 坏的 .

她说的没错——那样看起来会很糟糕。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [kəm'pɛtətərz] .
Also **,** **the** **company** **had** **competitors** **.**
还 , 这 公司 有 竞争对手 .

此外，该公司也有竞争对手。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][wɪnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] -
And **by** **the** **time** **they** **got** **wind** **of** **it** **,** **he** **wanted** **to** **have** **a** **head** **-**
和 经过 这 时间 他们 得到 风 的 它 , 他 通缉 到 有 一个 头 -
[stɑːrt] .
start **.**
开始 .

等到他们得知此事时，他想抢占先机。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [wʊd] [fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] , [ðoʊ] [ðə; ði][rest] [wʊd]
Only **a** **few** **of** **the** **aged** **would** **fit** **in** **with** **his** **plans** **,** **though** **the** **rest** **would**
仅有的 一个 很少 的 这 老年人 会 合身 在 和 他的 计划 , 尽管 这 休息 会
['benɪfɪt] ,
benefit **,**
益处 ,

虽然只有少数老年人符合他的计划，但其余的人都会从中受益。

[ænd; ənd][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['steɪtəs; 'stætəs] .
and **by** **more** **than** **a** **change** **of** **status** **.**
和 经过 更多的 比 一个 改变 的 地位 .

而且不仅仅是身份的改变。

['maːləu] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Marlowe **nodded** **.**
马洛 点头 .

马洛点了点头。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **it** **.**
" 那就是 它 .

“就是这样。

[rɪ'pɔ:rt] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ]['oʊvər][jʊr; jər] [ə'sainmənts] . "

Report	**tomorrow**	**and**	**we'll**	**go**	**over**	**your**	**assignments**	**.**	**"**
报告	明天	和	出色地	去	超过	你的	任务	.	"

明天来报到，我们会一起检查你的作业。

" [ges] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [laɪk] , " [sed] ['i:θən] .

"	**Guess**	**you**	**don't**	**know**	**what**	**we're**	**like**	**,**	**"**	**said**	**Ethan**	**.**
"	猜测	你	不	知道	什么	是	喜欢	,	"	说	伊桑	.

"看来你并不了解我们是什么样的人，"伊森说道。

" [wi:v] ['hɑ:rdli] [si:n] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [jet] .

"	**We've**	**hardly**	**seen**	**our**	**littlest**	**grandson**	**yet**	**.**
"	我们已经	几乎	已见	我们的	最小的	孙子	然而	.

我们几乎还没见过我们最小的孙子。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wi:; wi] [stoʊl] — [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] ?

What	**do**	**you**	**suppose**	**we**	**stole**	**—**	**experimented**	**with**	**the**	**ship**	**for**	**?**
什么	做	你	认为	我们	偷窃	—	实验	和	这	船	为了	?

你觉得我们偷了那艘船——或者说，我们用那艘船做实验——是为了什么?

" ['mɑ:ləu] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt]

"	**Marlowe**	**watched**	**them**	**go**	**and**	**,**	**as**	**the**	**door**	**closed**	**,**	**began**	**to**	**write**
"	马洛	观看	他们	去	和	,	作为	这	门	关闭	,	开始	到	写

['hɜ:rɪdli] .

hurriedly	**.**
匆匆	.

"马洛目送他们离开，门关上后，他便开始匆匆写作。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] .

The	**others**	**would**	**be**	**here**	**soon**	**.**
这	其他的	会	是	这里	很快	.

其他人很快就会到。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['sʌməraizd] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

He	**wanted**	**to**	**have**	**it**	**summarized**	**by**	**the**	**time**	**they**	**arrived**	**.**
他	通缉	到	有	它	总结	经过	这	时间	他们	到达的	.

他希望在他们到达之前得到一份概要。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [wʌt] ['hi:d] [pʊt] [daʊn] .

Half	**an**	**hour**	**later**	**,**	**he**	**looked**	**at**	**what**	**he'd**	**put**	**down**	**.**
一半	一个	小时	之后	,	他	看起来	在	什么	他会	放	向下	.

半小时后，他看了看自己写下的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] .

It	**was**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**medical**	**report**	**.**
它	曾是	在	这	后退	的	这	医疗的	报告	.

写在医疗报告的背面。

" ['memoʊ] : [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['læstəst] [ʃɪp] .

"	**Memo**	**:**	**Change**	**the**	**design**	**of**	**our**	**lastest**	**ship**	**.**
"	备忘录	:	改变	这	设计	的	我们的	最新	船	.

备忘录：更改我们最新一艘船的设计。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] - [hʌld] , ['su:pərfæst] ['rɑ:kɪt] , [ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn]['bɑ:dɪli]

Instead	**of**	**a**	**heavy**	**-**	**hulled**	**,**	**superfast**	**rocket**	**,**	**requiring**	**the**	**utmost**	**in**	**bodily**
反而	的	一个	重的	-	去壳	,	超快	火箭	,	需要	这	极致	在	身体上的

[koʊˌɔ:rdɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['stæmɪnə] , [rɪ'vɜ:rs] ['evri] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

coordination	**and**	**stamina**	**,**	**reverse**	**every**	**specification**	**.**
协调	和	耐力	,	撤销	每一个	规格	.

与其建造一艘船体厚重、速度极快、需要极佳的身体协调性和耐力的火箭，不如将每一项规格都反过来。

[ˌpɜːrmiə'bɪləti] [tuː; tə][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
Permeability to radiation no objection .
渗透性 到 辐射 不 异议 .

对辐射的渗透性没有问题。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

['dɛməˌrɛst] [wʊd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
Demarest would threaten to resign .
德马雷斯特 会 威胁 到 辞职 .

德马雷斯特威胁要辞职。

[ˌaɪ 'tiː]['vaiəleitid] ['evri] ['priːsept] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['lɜːrnɪd] .
It violated every precept he had ever learned .
它 违反 每一个 戒律 他 有 曾经 学习 .

这违背了他所学到的所有准则。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But the engineer would change his mind when he saw the rest of it .
但 这 工程师 会 改变 他的 头脑 什么时候 他 锯 这 休息 的 它 .

但当工程师看到其余部分时，他就会改变主意。

['maːləu] [riːd] [ɑːn] : " [tɑːp] [spiːd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [haɪ] .
Marlowe read on : " Top speed need not be high .
马洛 读 在 : " 顶部 速度 需要 不是 是 高的 .

马洛继续写道："最高速度不必很高。

['emfəsɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] ['seɪfti] .
Emphasis should be placed on safety .
强调 应该 是 放置 在 安全 .

应重视安全。

[mʌst; məst][biː; bi] [mə'nuːvərəbl] [baɪ]['ɑːpəreɪtərz] [huːz] [ri'æktɪv] [taɪm][ɪz][nɑːt][fæst] ,
Must be maneuverable by operators whose reactive time is not fast ,
必须 是 机动性强 经过 运营商 谁 反应性 时间 是 不是 快速地 ,

必须便于反应速度较慢的操作人员进行操控。

[bʌt; bət] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] [ɑːr; ər] ['trʌstwɜːrði] .
but whose judgment and foresight are trustworthy .
但 谁 判断 和 远见 是 值得信赖的 .

但他的判断力和远见值得信赖。

[stres] [sɪm'plɪsəti] .
Stress simplicity .
压力 简单 .

强调简洁性。

" ['memoʊ][noʊ] . [ˌtuː'tuː] : [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
" Memo No . 2 : Inaugurate another class of service .
" 备忘录 不 . 2 : 就职典礼 其他 班级 的 服务 .

"备忘录第 2 号：开办另一类服务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不可能的回家之旅(The Impossible Voyage Home)
第3/3页

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][fæst] ['spiːdi] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wen] [p'lænɪts][ɑːr; ər][kloʊz] ,

In	**addition**	**to**	**fast**	**speedy**	**passages**	**when**	**planets**	**are**	**close**	**,**
在	添加	到	快速地	迅速	段落	什么时候	行星	是	关闭	,

除了行星靠近时可以快速通过之外，

[ə; eɪ] [freɪt] ['sɪstəm] [ðæt] [kæn; kən] ['ɑːpəreɪt] [kən'tɪnjuəsli] [ɪz] [naʊ] ['pɑːsəb(ə)l] .

a	**freight**	**system**	**that**	**can**	**operate**	**continuously**	**is**	**now**	**possible**	**.**
一个	货运	系统	那	能	操作	持续	是	现在	可能的	.

现在可以建立能够不间断运行的货运系统。

[ðə; ði][p'lænɪts] [wɪl] ['oʊpən][ʌp]['fæstər] [ɪf] [ə; eɪ] ['stedi] [sə'plaɪ] [ruːt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

The	**planets**	**will**	**open**	**up**	**faster**	**if**	**a**	**steady**	**supply**	**route**	**can**	**be**	**maintained**	**.**
这	行星	将要	打开	向上	快点	如果	一个	稳定的	供应	路线	能	是	维持	.

如果能够维持稳定的补给线，行星就会更快地开放。

['oʊldər] ['pæsndʒə˞] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['meɪnsteɪ] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['vælјuː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə]

Older	**passengers**	**will**	**be**	**a**	**mainstay**	**,**	**especially**	**since**	**therapeutic**	**value**	**is**	**sure**	**to**
老年人	乘客	将要	是	一个	支柱	,	尤其	自从	治疗	价值	是	当然	到

[biː; bi] [dɪs'kləuzd] .

be	**disclosed**	**.**
是	披露	.

老年乘客将是主要客源，尤其是在治疗价值肯定会被揭示出来的情况下。

['estɪmeɪtɪd] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][fɜːrst][rʌn] — [wʌn] [jɪr] ['mɪnɪməm] .

Estimated	**time**	**to**	**prepare**	**for**	**first**	**run**	**—**	**one**	**year**	**minimum**	**.**
估计的	时间	到	准备	为了	第一的	跑步	—	一	年	最低限度	.

首次运行的准备时间预计至少为一年。

" ['memoʊ][noʊ] . [θriː] : [rɪ'kruːtɪŋ] .

"	**Memo**	**No**	**.**	**3**	**:**	**Recruiting**	**.**
"	备忘录	不	.	3	:	招聘	.

备忘录第 3 号：招聘。

[duː][nɑːt][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] [skɪl] .

Do	**not**	**overlook**	**the**	**most**	**unlikely**	**skill**	**.**
做	不是	俯瞰	这	最多	不太可能	技能	.

不要忽视最意想不到的技能。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ˌʌndɪs'kloʊzd] [ə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [haɪ] ['ɔːrdər] .

It	**may**	**indicate**	**undisclosed**	**ability**	**of**	**high**	**order**	**.**
它	可能	表明	未公开	能力	的	高的	命令	.

这可能表明某人拥有尚未公开的高超能力。

" ['treɪnɪŋ] : [blæŋk] .

"	**Training**	**:**	**Blank**	**.**
"	训练	:	空白的	.

培训：空白。

['ɪmprəvaɪz] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] !

Improvise	**as**	**you**	**go**	**along**	**!**
凑合	作为	你	去	沿着	!

随机应变！

" ['maːləu] [gɑːt][ʌp] .

"	**Marlowe**	**got**	**up**	**.**
"	马洛	得到	向上	.

马洛起身了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [pleɪnz] [ˌoʊvərˈhed] .

He	thought	he	heard	planes	overhead	.
他	想法	他	听到	飞机	开销	.

他好像听到头顶有飞机飞过。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

If	so	,	he	had	something	for	them	.
如果	所以	,	他	有	某物	为了	他们	.

如果真是这样，他有东西要送给他们。

[ˈhiːd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈɑːrgjuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

He'd	have	to	argue	,	but	he	felt	up	to	it	.
他会	有	到	争论	,	但	他	毛毡	向上	到	它	.

他需要据理力争，但他觉得自己有能力做到。

[ðə; ðiˈ][sænd][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	sand	had	disappeared	from	his	eyes	.
这	沙	有	消失	从	他的	眼睛	.

他眼前的沙子消失了。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] , [tuː] .

His	step	was	lighter	,	too	.
他的	步	曾是	打火机	,	也	.

他的步伐也轻快了许多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈaɪtəm][hiː; hi]['hædnt] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .

And	that	was	because	of	another	item	he	hadn't	written	down	.
和	那	曾是	因为	的	其他	物品	他	之前没有	书面	向下	.

那是因为他漏记了另一件事。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [fərˈget] .

He	wouldn't	forget	.
他	不会	忘记	.

他不会忘记的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiˈ][mɪd] - [ˈfɔːtiːz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] .

He	was	in	the	mid	-	forties	and	would	have	to	begin	learning	.
他	曾是	在	这	中	-	四十年代	和	会	有	到	开始	学习	.

他当时四十多岁，该开始学习了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] [ˈɔːkwərd] [eɪdʒ] — [tuː] [oʊld] — [tuː] [jʌŋ] .

It	was	the	awkward	age	—	too	old	—	too	young	.
它	曾是	这	尴尬的	年龄	—	也	老的	—	也	年轻的	.

那是个尴尬的年纪——太老——太年轻。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [hoʊp][tuː; tə][ˈpaɪlət][ðə; ðiˈ] [ˈmɜːrdərəsli] [fæst] [ʃɪps] [ˈkɜːrəntli] [ɪn][juːz] .

He	couldn't	hope	to	pilot	the	murderously	fast	ships	currently	in	use	.
他	不能	希望	到	飞行员	这	残忍地	快速地	船舶	现在	在	使用	.

他不可能驾驶目前正在使用的那些速度快得惊人的飞船。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['klʌmzi] [tʌb] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['swɪŋɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðiˈ][pˈlænɪts] ,

And	he	couldn't	take	his	place	in	the	clumsy	tubs	that	would	soon	be	swinging	between	the	planets	,
和	他	不能	拿	他的	地方	在	这	笨拙	浴缸	那	会	很快	是	摇摆	之间	这	行星	,

他无法坐上那些笨重的木桶，它们很快就会在行星间摇摆。

['oʊpənɪŋ] [ʌp] [speɪs] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] .

opening	up	space	to	commerce	.
开幕	向上	空间	到	商业	.

向商业开放空间。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [naʊ] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][sʌm; səm]

He	would	have	to	wait	,	but	what	he	learned	now	would	be	useful	some
他	会	有	到	等待	,	但	什么	他	学习	现在	会	是	有用	一些

[deɪ] .

day	.
天	.

他需要等待一段时间，但他现在学到的东西将来总会有用武之地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['ɪntɪgreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːŋ] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

It	would	be	better	integrated	for	having	been	long	buried	in	his	memory	.
它	会	是	更好的	融合的	为了	拥有	到过	长的	埋葬	在	他的	记忆	.

因为它早已深埋在他的记忆中，所以会更容易被吸收。

[ə; eɪ] ['vɪntɪdʒ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

A	vintage	aspiration	.
一个	优质的	抱负	.

复古情怀。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði][mjuː'teitɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [oʊld][ænd; ənd]

When	he	was	immune	to	the	mutating	effects	of	radiation	,	old	and
什么时候	他	曾是	免疫	到	这	变异	效果	的	辐射	,	老的	和

['nɪrli] ['sliːpləs] ,

nearly	sleepless	,
几乎	失眠	,

当他不再受辐射变异的影响，年老体衰且几乎失眠时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] [ðɪs] [kə'rɪr] — ['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

he	could	retire	from	this	career	—	into	a	better	one	.
他	可以	退休	从	这	职业	—	进入	一个	更好的	一	.

他可以从现在的职业中退休，去从事更好的职业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神